日英法律名対訳リスト

DEMONSTRATION VERSION

Data updated on December 5, 2006

Copyright (C) 1999-2006 Fujioka International 藤岡インターナショナル All rights reserved

この文書にはコピープロテクトを掛けています。二 倍のデータを収録してプロテクトを解除した製品版 については下記をご覧ください。

> テキストバージョンも新登場! 対訳リストパッケージ製品版のご案内

日本および英米などの国の主な法律、条約、協定、法案、規格、基準などの名称と主な法律 用語の和英対訳リストです。なお日本の法律名には公式の訳は通常存在しませんが、各官庁 などで非公式または準公式の訳を決めているケースがあります。

TOP PAGE

必見!

変にしてはおかしな英語と日本語の解体珍書

英日略語対訳リスト 日英団体名対訳リスト 英日ことわざ対訳リスト 英日特殊用語対訳リスト 英日医薬品名対訳リスト

E-mail:

17歳以下の児童買春を禁止する法律 Law Banning the Purchase of Sex from Anyone Aged 17 Or Younger

21世紀交通最適化法(21世紀へ向けた交通整備法、21世紀交通衡平法、21世紀国土均衡交通

法、21世紀の輸送平等法) Transportation Equity Act for 21st Century (TEA-21)

2次元CAD図面データ交換標準 Initial Graphics Exchange Specification (IGES)

2進数浮動小数点計算のためのIEEE規格 IEEE Standard for Binary Floating-Point Arithmetic

4者協定 Quadripartite Contract

5ヶ国軍事協定(5ヶ国軍事協力 | 5ヶ国防衛協定) Five Power Defence Arrangements (FPDA)

ACEA規格 ACEA Sequence

AFNOR規格 AFNOR Standards

ANSI基準 ANSI Standard

ASEAN合弁事業協定 ASEAN Industrial Joint Venture (AIJV)

ASE規格 Association of Switzerland Electrical Standards

BS規格 BS Standards

CENELEC認証協定 CENELEC Certification Agreement (CCA)

DoD指令 Department of Defense Directive (DoDD)

EDI取引当事者協定書 EDI Trading Partner Agreement

ETSI規格 ETSI Standard (ES)

FDAバリデーション・ガイドライン FDA's Validation Guideline

HMO管理法{米国} HMO Act

IEC絶縁システムの評価に関する基本規格 IEC 60505 Evaluation and Qualification of

Electrical Insulation Systems

IGOSS通信協定 IGOSS Telecommunications Arrangements (ITA)

ILO憲章 Constitution of the International Labour Organization

ISO推奨規格 ISO Recommendation

Industrial Safety and Health Law GLP concerning Test Facilities, etc.

LANマネージャ共通規約 LAN Manager Common Agreement (LMCA)

LIM規格 Lotus/Intel/Microsoft Standard (LIM Standard)

MIL規格(軍仕様書 | MIL仕様 | 軍用仕様規格 | ミル規格 | ミル標準 | 軍規格 | 陸軍標準規格 | 陸軍規格 | 軍規格 | 軍標準){米国} Military Specifications (MIL-SPEC | MILSPEC) | Military

Standards (MIL-STD | MilStd) | Military Specifications and Standards

NASA連邦飛行規則補則命令 NASA Far Supplement Directive (NFSD)

NCI共通毒性基準 National Cancer Institute Common Toxicity Criteria (NCI-CTC)

日英法律名対訳リスト NK規格 **NK Standard** OECD消費者保護ガイドライン OECD Guidelines on Consumer Protection PHS高速データ通信標準規格 PHS Internet Access Forum Standard (PIAFS) PKO立法 **PKO** Legislation SEC財務諸表規則 **SEC** Regulation TEMA規格 TEMA STANDARD UNCITRAL仲裁規則による仲裁の管理および手続に関する規則 Administrative and Procedural Rules for Arbitration under the UNCITRAL Arbitration Rules Welding Engineering Standard WES規格 WIPOミニ仲裁規則 WIPO Mini-Arbitration Rules WIPO簡易仲裁規則 WIPO Expedited Arbitration Rules WIPO仲裁規則 WIPO Arbitration Rules WTO/TBT協定 World Trade Organization/Technical Barriers to Trade (WTO/TBT) XML符号化規則 XML Encoding Rules (XER) あん摩マッサージ指圧師・はり師・きゅう師等に関する法律 Law for Practitioners of Massage, Finger Pressure, Acupuncture and Moxacauterization, etc. Framework Convention on Tobacco Control (FCTC) たばこ規制枠組条約 たばこ専売法 Government Monopoly in Tobacco Law | Tobacco Monopoly Law ほ乳類培養細胞を用いる染色体異常試験による検査の基準 Standard for Investigation by Chromosome Aberration Test using Cultured Mammalian Cells アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律 Act for the Promotion of Ainu Culture & Dissemination of Knowledge Regarding Ainu Traditions [4 件] | Act for the Promotion of Ainu Culture and Dissemination of Knowledge Regarding Ainu Traditions [2件] | Law for the Promotion of the Ainu Culture and for the Dissemination and Advocacy for the Traditions of the Ainu and the Ainu Culture [約 64 件] アイルランド統治法 Government of Ireland Act アジア開発銀行への加盟に伴う措置に関する法律 Law Concerning Measures Related to Acquire Membership in the Asian Development Bank アスベスト学校被害軽減法{米国} Asbestos School Hazard Abatement Act (ASHAA) Protocol of 1976 to the Athens Convention relating to the Carriage

アテネ条約の1976年議定書 of Passengers and their Luggage by Sea

International Convention on Suppression and Punishment of the アパルトヘイト犯罪条約 Crime of Apartheid

アフリカ人権憲章 African Charter on Human and Peoples' Rights

アヘン法(阿片法) Opium Law

アメリカ・カナダ自由貿易協定 U.S.-Canada Free Trade Agreement

アメリカ漁業促進法 American Fisheries Promotion Act

アメリカ合衆国憲法 Constitution of the United States of America

アメリカ線径ゲージ(米国式針金ゲージ | 米国電線規格 | アメリカ電線規格 | アメリカ標準測 線計 | アメリカ線番 | ブラウンシャープ式針金ゲージ | アメリカ線ゲージ規格 | アメリカ針金 規格 | 米国ワイヤゲージ規格) American Wire Gage | American Wire Gauge (AWG)

アルコール禁止規則 Non-alcohol Rule

アルコール事業法施行令 Alcohol Business Law Enforcement Ordinance

アルコール専売法 Alcohol Monopoly Law

アンデス貿易特恵法{米国} Andean Trade Preference Act (ATPA)

イギリスメートル規格 British Metric Standards (BMS)

イスラム法 Islamic law

イラン・リビア制裁法 Iran-Libya Sanctions Act | Iran and Libya Sanctions Act (ILSA)

インスタントヌードル規格 Standard for Instant Noodles

```
インディアン・ゲーミング連邦規制法
                                Indian Gambling Regulatory Act
インド刑法 Indian Penal Code (IPC)
インベントリー報告規則
                      Inventory Update Rule (IUR)
ウィーン条約 Vienna Convention | Vienna Treaties
ウィンチェスター協定 Accord of Winchester ウェストミンスター憲章 Statute of Westminster
ウェブ内容アクセス指針 Web Content Accessibility Guidelines
エイズ予防法
             Act of Prevention from AIDS | Anti-AIDS Act | Law for the Prevention of AIDS
エジプト・イスラエル平和条約 Egypt-Israel Peace Treaty
エヌエイチエスおよび地域ケア法{英国} NHS and Commmunity Care Act
エネルギーの使用の合理化に関する法律施行規則 Enforcement Regulations for the Law
Concerning Rational Use of Energy
エネルギー安定確保法{米国}
                         Energy Security Act
エネルギー再生法 Energy Reorganization Act
エネルギー政策基本法 Energy Policy Fundamental Law
エネルギー政策法{米国} Energy Policy Act (EPA)
エビアン協定 Evian Agreement
オーストラリア・ニュージーランド経済協力緊密化協定 Australia-New Zealand Closer
Economic Relationship Treaty Agreement (ANZCERTA)
オーストラリア規格(オーストラリア標準) Australian Standards (AS)
オーディオ・ホーム・レコーディング法{米国}
                                       Audio Home Recording Act (AHRA)
オーファン・ドラッグ法{米国} Orphan Drug Act
オープン勘定協定 Open Account Agreement
                 Octane Posting Rule
オクタン掲示規則
オスロ合意(オスロ和平合意) Oslo Agreement | Oslo Peace Accords
オゾン層保護のためのウィーン条約 Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer
[約12,400件] | Vienna Convention for the Protection of Ozone Layer [約67件]
オランダ環境管理法 Duch Environmental Management Act (DEMA)
オンライン・ギャンブルに関する法律 Online Gambling Law
カーフェリー構造暫定基準 Provisional Standards for Car Ferries
カッパー・ボルステッド法 Capper-Volstead Act
カナダ・コンピュータセキュリティ評価基準 Canadian Trusted Computer Security
Evaluation Criteria (CTCPEC)
カナダ規格
          Canadian Standards
カナダ紙パルプ標準規格
                   CPPA Standards
カナダ法 Canada Act
カマー指針 Cummer's Guideline
カリフォルニア州会社法 California Corporation Code
カルテル協定(取引協定) Trade Deal | Trade Practice Agreement
カリフォルニア州会社法
カンサスシティ規格(カンザス市規格) Kansas City Standard
ガス安全(取付および使用)規則
                        Gas Safety (Installation and Use) Regulations
ガス事業会計規則 Gas Business Accounting Regulation
ガス事業法施行令
                Gas Business Law Enforcement Ordinance
キーフォーバー-ハリス改正法(キーフォーバー・ハリス改正法)
                                                   Keyfauver-Harris
Amendment
クリーニング業法施行令
                      Dry Cleaning and Laundry Services Law Enforcement Ordinance
クレイトン独占禁止法(クレートン独占禁止法 | クレイトン法) Clayton Act | Clayton
Anti-Trust Act | Labor Magna Carta
クローズドショップ協定 Closed Shop Contracts
```

```
グラス・スティーガル法(1933年銀行法 | グラススティーガル法 | グラス=スティーガル法)
 Glass Steagall Act | Glass-Steagall Act ["Glass Steagal Act"は誤記]
グラム・リーチ・ブライリー法 Gramm-Leach-Bliley Act (GLBA)
ケーブル及びコードに関するCENELEC整合協定 CENELEC Harmonization Agreement for
Electrical Cables and Cords
ココア協定 Cocoa Agreement
コミュニティケア直接支払い法
                         Community Care Direct Payment Act
コンテナ安全条約 International Convention for Safe Containers (ICSC)
コンピュータマッチングおよびプライバシーに関する法{米国}
                                                 Computer Matching and
Privacy Act
コンピュータ不正行為防止法(コンピューター詐欺濫用防止法)
                                                 Computer Fraud and Abuse
Act
ゴム協定
         Rubber Regulation Agreement
サービス貿易一般協定(サービス貿易に関する一般協定 | サービスの貿易に関する一般協定 |
WTOサービス貿易協定) General Agreement on Trade in Services (GATS)
サイバースクワッティング防止消費者保護法 Anti-Cybersquatting Consumer Protection Act
(ACPA)
サリン等による人身被害の防止に関する法律 Law on the Prevention of Personal Injury
Caused by Sarin, etc. | Law Related to the Prevention of Bodily Harm Caused by Sarin and Similar
Substances
サンセット法{米国}
                  Sunset Law
サンレモ協定
             San Remo Agreement
シール規格
           Specification of Seal
シェンゲン協定
              Schengen Convention
シカゴ条約
          Chicago Convention
シャーマン独占禁止法(シャーマン反トラスト法 | シャーマン法) Sherman Act | Sherman
Antitrust Act
シンジケート契約(シンジケート協定)
                              Syndicate Agreement
ジェネリック医薬品法{フィリピン}
                             Generic Act
ジム・クロウ法{米国} Jim Crow Law
ジュネーブ条約(捕虜待遇条約) Geneva Convention Relative to the Treatment of Prisoners of
War
ジョーンズ法
             Jones Act
スーパー301条
           Super 301 clause of the Omnibus Trade Act
スーパファンド完成法
                   Superfund Completion Act
スコットランド法
                Scots law
                Japan Stainless Steel Association Standard (SAS)
ステンレス協会規格
ストックホルム改正条約
                     Stockholm Act
ストラスブール協定
                Strasbourg Agreement
スパイ防止法(防諜法) Antiespionage Law | Espionage Law
スポーツ振興法
              Sports Promotion Law
スミソニアン協定(スミソニアン合意)
                              Smithsonian Agreement
             Swap Arrangement | Swap Agreement
スワップ協定
                       Cement Association of Japan Standard (CAJS)
セメント協会標準試験方法
センサス法規
           Census Legislation
                        Software Copyright Act
ソフトウェア著作権法{米国}
タフト・ハートレー法(タフト・ハートレイ法 | 労使関係調査法)
                                                  Labor-Management
Relations Act | Taft-Hartley Act
タングステン・モリブデン規格
                          Japanese Tungsten & Molybdenum Standards (TMS)
```

```
ダイカスト規格(ダイカスト標準) Die Casting Standards (DCS)
ダンピング防止法(不当廉売防止法 | 反ダンピング法) Anti-Dumping Law | Anti-Dumping
Act | Anti-Dumping Legislation
テヘラン協定 Tehran Agreement | Teheran Agreement
テレビジョン法
              Television Act
テロ対策国連諸条約
                 United Nations Counter Terrorism Conventions
テロ対策法(パトリオット法 | 愛国者法){米国} Patriot Act | Legislation to Combat Terrorism |
Legislation against Terrorism
データセキュリティ規格
                     Standards for Data Security
データ交換標準(データ交換規格)
                           Data Interchange Standards
データ処理標準規格 Data Processing Standards (DPS)
デジタルビデオレコーディング法 Digital Video Recording Act (DVRA)
デジタル署名規格
                Digital Signature Standard (DSS)
                         Digital Cartographic Data Standard (DCDS)
デジタル地図作成データ規格
トラテロルコ条約
                Tlatelolco Treaty
トリポリ協定
           Tripoli Agreement
ドイツ工業規格(ドイツ国家規格)
                           Deutsche Industrial Normen (DIN) | German Industrial
Standards
ドイツ特許法 German Patent Law
ドル・ポンド協定 Dollar-sterling Agreement
ネットワーク規格
                Network Standard
ハーグ協定
           Hague Rules
ハーター法 Harter Act
ハイジャック防止条約
                    Hijack Prevention Treaties
ハッチ法{米国} Hatch Act
ハリソン麻薬取締法{米国} Harrison Anti-Narcotic Act
バーター協定(物々交換協定)
                        Barter Agreement | Barter Arrangement
バーリンゲーム条約 Burlingame Treaty
バイ・アメリカン法(アメリカ国内品使用法)
                                    Buy American Act
バリアフリー法 Barrier-free Law
バンカー油濁責任補償条約 International Convention on Civil Liability for Bunker Oil
Pollution Damage
パーソナルコンピュータ用情報交換規格
                                 Personal Computer Exchange Specification (PCES)
パナマ運河条約
               Panama Canal Treaties
パリ講和条約
             Peace of Paris
パレスチナ憲章
               Palestinian charter
ヒュー・ジョーンズの基準
                     Hugh-Jones Criteria
ファクタリング協定
                Factoring Agreements
ファスナー品質法{米国}
                     Fastener Quality Act (FQA)
フィンランド・ソビエト友好条約 Finno-Soviet Treaty of Friendship, Cooperation and
Mutual Assistance (FCMA)
フランジ規格
             Flange Rating
フルスコープ保障措置協定 Full Scope Safeguards Agreement
ブタペスト条約 Budapest Agreement
ブラウン・シャープ線ゲージ規格 Brown & Sharp Wire Gage
ブレイディ法
             Brady Law
ブレトン=ウッズ協定(ブレトン・ウッズ協定 | ブレトンウッズ協定)
                                                     Bretton Woods
Agreement
ブロイラー取引規格
                  Broiler Grading
```

```
プライバシー法(プライバシー保護法){オーストラリア、カナダ、ニュージーランド}
 Privacy Act
プログラミング指針
                  Programming Guidelines
プロジェクト協定
                Project Agreement
プロジェクト評価指針
                    Guidelines for Project Evaluation
ヘイ・エラン条約 Hay-Herra'n Treaty
ヘイ・ポーンスフット条約
                       Hay-Pauncefote Treaty
           Ghent Treaty | Treaty of Ghent
ヘント協定
               Beirut Agreement
ベイルート条約
ベルン協定
           Bern Convention
ホームレス自立支援法
                    Law to Help Homeless People Become Financially Independent
ホッブス法
           Hobbs Act
ボーメス法
           Baumes Law
ボイラーおよび圧力容器の安全規則
                              Ordinance of Boiler and Pressure Vessels
ボイラー及び圧力容器安全規則 Ordinance on Safety of Boilers and Pressure Vessels
ボスニアに関するデイトン和平協定
                              Dayton peace agreement for Bosnia
ボブ・スタンプ2003会計年度国防授権法
                                 Bob Stump National Defense Authorization Act for
Fiscal Year 2003
ポリ塩化ビフェニル廃棄物の適正な処理の推進に関する特別措置法(PCB特措法)
                                                               Law
Concerning Special Measures against PCB Waste
マクファデン法
               McFadden Act
マグナソン・モス保証法
                      Magnuson-Moss Warranty Act
マスキー法
           Muskie Act | Muskie Law
マックガイア法
               McGuire Act
マドリッド協定議定書(マドリッド議定書) Madrid Protocol
マヌの法典
          Laws of Manu
マネーロンダリングに関する規制集
                              Regulations Concerning Money Laundering
マネジメントシステム規格
                       Management System Standards (MSS)
マン法{米国}
             Mann Act
ミサイル関連技術輸出規制
                       Missile Technology Control Regime
ミャンマー農業農村開発銀行法
                           Myanma Agricultural and Rural Development Bank Law
                            Law Amending to the Union of Myanmar Universty
ミャンマー連邦大学教育法改正法
Education Law
ミラー・タイディングス法
                       Miller-Tydings Act
メディア間電子報告および記録規則 Cross-Media Electric Reporting and Records Rule
(CROMERRR)
メルク規格
           Merck Standard
モリル法{米国}
               Morrill Act
           Yalta Agreement
ヤルタ協定
ユーラシア特許条約
                  Eurasian Patent Convention (UAPC)
ユダヤ法
          Judaic law
ユネスコ活動に関する法律
                       Law Concerning the United Nations Educational, Scientific and
Cultural Oraganization Activity
ヨーロッパ共同体法
                  European Community Law
ヨーロッパ公法
              Jus Publicum Europaeum
ラーナム法 Lanham Act
ラスタ・インターフェース規格 Raster Interface Standard (RIS)
ラナム商標法 Lanham Trademark Act
ランドラム・グリフィン法
                       Landrnm-Griffin Act
```

リー・マッカラン法 Lea-McCarren Act リサイクル等に係る共同の取組に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Joint Activities for Recycling under the Antimonopoly Act Act for Arranging Integrated Recreational Areas | Law to Promote Resort リゾート法 Development リマ憲章 Declaration of Lima ルート・高平協定 Root-Takahira Agreement レイシー法 Lacey Act ローカルコンテント法 Fair Practices in Automotive Product Act ローザンヌ協定 Lausanne Agreement ローマ協定 Treaty of Rome ローマ法 Roman Law ロクリ法典 Locrian code ロビンソン-パトマン法(ロビンソン・パットマン法) Robinson-Patman Act 口 人協定 Lome Convention ロンドン供給国ガイドライン London Supplier Guidelines ロンドン建造物法 London Building Act ワグナー・ペイザー法 Wagner-Peyser Act ワシントン工業安全保健条例 Washington Industrial Safety and Health Act (WISHA) ワルソーオックスフォード規則 Warsaw-Oxford Rules **Opium Control Law** 阿片取締法 悪臭防止法 Foul Smell Control Law | Malodor Prevention Law | Offensive Odor Control Law Packed Encoding Rules (PER) 圧縮符号化規則 圧力容器構造規格 Construction Code for Pressure Vessels 安楽死を合法化する法律 Law Legalizing Euthanasia 安全な海上航行を阻害する不法行為の排除のための条約及び大陸棚の固定プラットフォーム の安全を脅かす不法行為の排除のための議定書 Convention for the Suppression of Unlawful Act against the Safety Maritime Navigation and its Protocol for the Suppresion of Unlawful Act against the Safety of Fixed Platforms located on the Continental Shelf 安全飲料水・有害物質施行法(安全飲料水・有害物質施行令){カリフォルニア州} Safe Drinking Water and Toxic Enforcement Act 安全衛生(従業員との協議)規則に関する指針 Guide to the Health and Safety (Consultation with Employees) Regulations Regulation Regarding Safety and Sanitation 安全衛生規則 安全確保のための機械の使用上の情報開示に関するガイドライン Guidelines on the Disclosure of Machinery Usage Information to Ensure Safety 安全基準(保安基準 | 安全規格) Safety Standards | Standards for Safety | Safety Standard 安全協定 Safety Agreement 安全指針 Safety Guide (SG) 安全性保証・食品改善法 Safety Assurance and Food Quality Improvement Law (SAFQIL) 安全評価指針 Safety Evaluation Guide 安全保障条約 Security Pact | Security Treaty 闇価格協定 Price Fixing Agreement | Illegal Price-fixing Agreement 委員会指令 Commission Directive 委任状勧誘規則 **Proxy Regulation** Agreement of Intention 意向協定 意匠法(工業デザイン法) Design Law | Designs Act 意匠法施行令 Design Law Enforcement Ordinance 為替管理法 **Exchange Control Law**

```
為替手形法 Bill of Exchange Act
```

異人種間結婚法 Law on Interracial Marriages

移住周旋人取締法{米国} Emigrant Agent Law

移動性野生動物種の保全に関する条約(ボン条約) Convention on the Conservation of

Migratory Species of Wild Animals (CMS) | Convention on Migratory Species | Bonn convention 移民法改正及び管理法(新移民法) Immigration Reform and Control Act | New Immigration Act

遺言の方式の準拠法に関する法律 Law Concerning Applicable Law to Form of Will

遺失物取扱規則 Lost Article Handling Rule

遺失物法施行令 Lost Article Law Enforcement Ordinance

遺伝子組換え食品に関する品質表示基準 Labelling Standard for Genetically Modified Foods

遺伝子組換え生物等の使用等の規制による生物の多様性の確保に関する法律施行規則

Regulations related to the Enforcement of the Law Concerning the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity through Regulations on the Use of Living Modified Organisms 遺伝的安全性評価基準 Genetic Safety Appraisal Standard

医師会の活動に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning the Activities of Medical Association under the Antimonopoly Act

医薬品および医療機器の輸入販売管理および品質管理規則 Good Manufacturing Practice for Imported Drugs and Medical Devices (GMPI)

医薬品の安全性に関する非臨床試験の実施の基準(医薬品の安全性試験の実施に関する基準 | 検査機関における業務管理基準 | 優良試験所基準 | 優良試験所規範 | 優良実験室規範 | 医薬品 安全性試験実施基準 | 医薬品最適研究基準 | 研究施設基準 | 製薬承認基準 | 医薬品の非臨床試 験の実施に関する基準) Good Laboratory Practice (GLP)

医薬品の価格競争と特許期間回復法{米国} Drug Price Competition and Patent Term Restoration Act | Waxman-Hatch Act | Hatch-Waxman Act

医薬品の製造および品質管理に関する基準(医薬品の製造管理および品質管理に関する基準 | 医薬品の製造および品質管理規制 | 医薬品適正製造基準 | 優良製造規則 | 優良製造規範 | 優良医薬品製造基準 | 医薬品製造管理および品質管理基準 | 医薬品最適製造基準 | 優良製造基準 | 適正製造規準 | 適正製造規範 | 適正製造基準 | 優良製造所基準 | 医薬品の製造管理及び品質管理に関する基準 | 医薬品の製造管理及び品質管理規制 | 医薬品製造・品質管理基準 Good Manufacturing Practice (GMP)

医薬品の適正な使用に関する規範(医薬品の使用と品質管理に関する基準) Good Using Practice (GUP)

医薬品の臨床試験の実施の基準に関する省令の施行について(平成9年3月27日薬発第430号薬務局長通知) Enforcement of the Ordinance Regarding Good Clinical Practice (Notification No. 430 of the Pharmaceutical Affairs Bureau, Ministry of Health and Welfare dated March 27, 1997)

医薬品寄贈ガイドライン Drug Donation Guideline

医薬品製造査察の相互承認に関する協定 Pharmaceutical Inspection Convention (PIC) 医薬品等適正広告基準 Standard for Adequate Advertisement of Pharmaceutical Products

医薬品副作用被害救済・研究振興基金法 Adverse Drug Reaction Sufferings Relief and

Research Promotion Fund Law 医薬品副作用被害救済基金法

Adverse Drug Reaction Sufferings Relief Fund Law Japanese Standards of Quasi-drug Ingredients (JSQI)

医薬部外品原料規格(外原規) Japanese Standards of Quasi-drug Ingredients (、 医用画像通信国際規格 Digital Imaging Communications Medicine (DICOM)

医療保険の携行性と責任に関する法律(健康保険移動・説明責任法){米国} Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPA)

医療法施行令 Medical Care Law Enforcement Ordinance

育児休業、介護休業等育児又は家族介護を行う労働者の福祉に関する法律(育児休業・介護 休業等育児又は家族介護を行う労働者の福祉に関する法律 | 育児・介護休業法 | 育児介護休 業法) Law Concerning the Welfare of Workers Who Take Care of Children or Other Family Members Including Child Care and Family Care Leave

育児休業法 Child-care Leave Law | Law for Child-Care Leave | Childcare Leave Law | Parental Leave Law | Law for Childcare Leave

一点指定規格 Point Specification

一般に公正妥当と認められている会計基準 Generally Accepted Accounting Standards (GAAS)

一般に公正妥当と認められている監査基準(一般に認められた監査基準) Generally Accepted Auditing Standards (GAAS)

一般高圧ガス保安規則 Security Regulation for General High-Pressure Gas

一般借り入れ協定(一般借入約定 | GAB協定) General Agreement to Borrow (GAB)

一般職の職員の給与に関する法律 Law on Salaries of Public Employees in the Regular Service

一般賃金法 Prevailing Wage Law

一般的手続き事項に関するガイドライン Guidelines on General Procedural Matters

一樣言語定義基準 Base for Uniform Language Definition (BUILD)

印紙税法 Stamp Tax Law | Revenue Stamp Law | Stamp Duty Law

印紙等摸造取締法 Revenue Stamp Counterfeit Control Law

引き受け会社間協定 Agreement Amongst Underwriters

引揚者給付金等支給法 Repatriates' Benefit Law

飲酒年齡制限法(酒類法) Liquor Law

飲料水水質基準(水道水質基準) Water Quality Standards for Drinking Water | Drinking Water

Quality Standards | Quality Standards for Potable Water

宇宙システム開発協定 Space Systems Development Agreement (SSDA)

宇宙開発委員会設置法 Law for Establishments of the Space Activities Commission

宇宙空間平和利用条約 Treaty on Outer Space

宇宙三条約 Treaties and Arrangement for Space Activities

宇宙法(宇宙開発利用に関する国際法) Space Law

運河法 Canal Law | Canal Act

運送にかかるリコール拡大・説明義務および文書に関する法律 Transportation Recall

Enhancement, Accountability, and Documentation Act (TREAD Act)

運転指針 Operating Guidelines

運輸法 Transport Act | Transportation Law

運用許容基準 Minimum Equipment List (MEL)

営業閉鎖命令 Order to Close Business Office

栄養のガイドライン Nutritional Guideline

栄養士法 Dietitian's Law | Nutritionists Law | Dietitian Law

栄養状態のリスク評価のためのガイドライン Guideline for Estimating Nutritional Risk

栄養表示教育法 Nutrition Labeling and Education Act

英語公用語法 English Language Empowerment Act

英国規格(イギリス規格 | イギリス国家規格 | 英国工業規格 | 英国標準規格 | イギリス標準 | 英

国国家規格) British Standards (BRSTD | B.S.)

英米法 ___Anglo-American Law | Common Law

衛生作業標準 Sanitation Standard Operation Procedure (SSOP)

衛生法規 Hygienic Regulation | Sanitary Code | Sanitary Law

液化石油ガスの保安の確保及び取引の適正化に関する法律(液化石油ガス法 | LPG法) Law Concerning the Securing of Safety and the Optimization of Transaction of Liquefied Petroleum Gas | Law Concerning the Securing of Safety and Optimization of Transaction of Liquefied Petroleum Gas | LPG Law

円相場高騰関連中小企業対策臨時措置法 Law on Temporary Measures for Assisting Small and Medium Enterprises to Cope with Yen Appreciation

Law for the Promotion of Coastal Fishing | Coastal Fisheries Promotion Law 沿岸漁業等振興法

沿岸貿易法 Coastwise Law

煙草税法施行令 Tobacco Tax Law Enforcement Ordinance

鉛中毒予防規則 Ordinance on the Prevention of Lead Poisoning | Ordinance on Prevention of

Lead Poisoning | Lead Poisoning Prevention Rule

塩事業法 Salt Business Law

Government Monopoly in Salt Law | Salt Monopoly Law 塩専売法

Pollution Prevention and Control Regulations 汚染防止・抑制規則

押売り防止法 Unsolicited Goods Act

横出し排水基準 Local Effluent Standards for Substances Not Regulated by the National

Uniform Standards

欧州エネルギー憲章 **European Energy Charter**

European Company Statute 欧州会社法

Regulations Concerning the International Carriage of Dangerous 欧州危険物鉄道輸送協約

Goods by Rail

欧州治療機器認証協定 European Active Medical Devices Certification Agreement (EMEDCA)

欧州通貨協定 欧州特許条約 European Monetary Agreement (EMA)

European Patent Convention (EPC)

欧州予備規格(欧州仮規格) European Prestandards | European Pre-standards

沖縄の総合労働布告[高等弁務官布告第63号] Comprehensive Labor Ordinance, High

Commissioner's Ordinance No. 63

沖縄振興開発特別措置法 Special Measures Law for Development of Okinawa

屋外広告物法 Outdoor Advertisement Law

恩給法 Law Concerning Public Servants' Pension

恩赦法施行規則 Act of Grace Enforcement Regulations | Regulations for the Enforcement of the

Amnesty Law

温泉法 Hot Spring Law | Hot Spring Act | Spa Law

下ビルマ土地租税法 Lower Burma Land and Revenue Act

下水道基準 Effluent Standards for Sewage

Emergency Measures Law for Construction of Sewerage Systems 下水道整備緊急措置法

下水道法施行令 Sewerage Law Enforcement Ordinance

下請代金支払遅延等防止法施行令 Implementing Order of the Act against Delay in Payment of

Subcontract Proceeds, etc. to Subcontractors

化学品管理命令{フィリピン} Chemical Control Order (CCO)

化学品供給のための危険有害性情報および包装規則{英国} Chemicals Hazard Information

and Packaging for Supply Regulations (CHIP)

Law Concerning Examination and Regulation of Manufacture, etc. of Chemical 化学物質規制法

Substances | Law for Examination and Control of Chemical Materials

Chemical Weapons Ban Treaty | Chemical Weapons Convention (CWC) 化学兵器禁止条約

化粧品種別許可基準 Comprehensive Licensing Standards of Cosmetics by Category

Rendering Plant Control Law 化製場等に関する法律

価格差別規制法 Price Discrimination Law

Works Process Specification (WPS) 加工基準規格

Value-Added and Non-Value-Added Tax Act 加值型及非加值型營業稅法{中華民国}

加盟議定書 Protocol of Accession

家計調査規則 Family Budget Survey Rule

家事審判規則 **Domestic Affairs Adjustment Rules**

日英法律名対訳リスト 家事審判法規則 Rules for Court Proceedings for Family Affairs 家族協定 Family Arrangement Family Law 家族法 家畜健康振興法{ミャンマー} Animal Health and Development Law 家畜取引法施行令 Livestock Dealing Law Enforcement Ordinance Livestock Dealer Law Enforcement Ordinance 家畜商法施行令 家畜伝染病予防法 Domestic Animal Infectious Diseases Control Law 家畜輸入法{ミャンマー} Live Stock Importation Act 家庭用品品質表示法施行令 Household Goods Labelling Law Enforcement Ordinance Basic Law on Science and Technology | Law for Orientation of Science and 科学技術基本法 Technology | Science and Technology Basic Law Science-based Food Safety Guideline 科学的食品安全指針 河川管理施設等構造令施行規則(構造規則) Ministry of Construction Ordinance for Structural Standard for River Administration Facilities 河川砂防技術基準 Technical Criteria for River Works Act on River | River Act | River Law | Law on Rivers 河川法施行令 Government Ordinance for Enforcement of the River Law | River Law **Enforcement Ordinance** 火災防止法 Fire Precautions Act 火薬取扱法 Gunpowder Law 火薬類取締法施行令 **Explosives Control Law Enforcement Ordinance** 課徴金の減免に係る報告及び資料の提出に関する規則 Rules on Reporting and Submission of Materials Regarding Immunity From or Reduction of Surcharges Trucking Business Law | Truck Transportation Business Law 貨物自動車運送事業法 貨幣条約 Monetary Convention 過疎地域活性化特別措置法(新過疎法) Law for Special Measures for Revitalizing Depopulated Areas | Law on Special Measures for Activation of Depopulated Area 過度経済力集中排除法(集排法) Law for the Elimination of Excessive Concentrations of Economic Power | Deconcentration Law Carers Recognition & Services Act 介護者認知及びサービス法 Nursing Insurance System Law Enforcement Law 介護保険法施行法 会議公開法 Government in the Sunshine Law 会計検査院法 Board of Audit Law Accountancy Law | Accounts Law | Public Account Law | Accounts Law | Public Accounts Law | Fiscal Law | Government Accounting Law 会社経理応急措置法 Company Accounting Emergency Measures Law | Law Concerning Emergency Measures for the Accounts of Companies Corporation Accounting Controlling Ordinance | Ordinance for the Control of 会社経理統制令 Corporation Finance and Accounting 会社更生法施行令 Corporation Reorganization Law Enforcement Ordinance 会社法の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律(整備法) Law Concerning the Coordination, Etc. of Associated Laws in Connection with the Enforcement of the Companies Law Law Concerning the Coordination, Etc. of Associated Laws in Connection with the Enforcement of the Company Law | Law Concerning the Coordination, etc. of Associated Laws in Connection with the Enforcement of the Corporation Law | Law Concerning the Coordination, Etc. of Laws Relating to the Enforcement of the Corporation Law | Law Concerning the Coordination, Etc. of Associated Laws in Connection with the Enforcement of the Company Law | Coordination Law | Law Concerning the Coordination, etc. of the Associated Laws in Connection with the Enforcement of the Company Law

Regulation of Debt Collection

回収規則

回転ローン資金のための指針 Revolving Loan Fund Guide

改正外国為替及び外国貿易法 Revised Foreign Exchange and Foreign Trade Control Law

改正地方教育行政法 Revised Law on Regional Education Administration

改正日銀法(新日銀法) Revised Bank of Japan Law

改正法 Amendatory Law | Amended Law

海員組合法 Maritime Union Law

海運法 Merchant Marine Act

海外移動指令 Oversea Movement Directive

海外経済協力基本法 Basic Law on Overseas Economic Cooperation

海外商品市場における先物取引の受託等に関する法律 Law Concerning Consignment and

Other Matters relating to Futures Transaction in Foreign Commodity Markets | Law Concerning

Businesses Entrusted to Handle Futures Transactions in Foreign Commodity Markets

海外投資保証協定 Overseas Investment Guarantee Agreement

海岸線侵食保護法 Shoreline Erosion Protection Act

海岸法 Seacoast Act | Coast Law | Seacoast Law | Coast Act | Seashore Law

海事債権についての責任の制限に関する条約(海事債権責任制限条約) Limitation of the

Liability Convention

海上における人命の安全のための国際条約(海上における人命安全に関する国際条約、国際

海上人命安全条約) International Convention for the Safety of Life at Sea [約17,400件] |

International Convention on the Safety of Life at Sea [約202件] | International Convention on Safety of Life at Sea [約206件] (ICSL)

海上運送法施行令 Maritime Transport Law Enforcement Ordinance

海上交通安全法 Maritime Traffic Safety Law | Marine Traffic Safety Law

海上衝突防止国際規定に関する条約 Convention on the International Regulations for

Preventing Collisions at Sea (COLREG)

海上捜索救難に関する国際条約(海上における捜索及び救助に関する国際条約 | SAR条約) International Convention on Maritime Search and Rescue

海上保安庁法 Japan Coast Guard Law

海上保険法 Law of Marine Insurance | Marine Insurance Act | Marine Insurance Law

海上輸送を規制する法案 Bill That Regulates Maritime Transportation

海水汚濁防止法 Sea Water Pollution Prevention Law

海底軍事利用禁止条約 Treaty on the Prohibition of the Emplacement of Nuclear Weapons and Other Weapons of Mass Destruction on the Seabed and the Ocean Floor and in the Subsoil Thereof 海底非核化条約(海底非核条約) Seabed Arms Control Treaty | Treaty on Prohibition of Nuclear

Weapons from the Seabed

海洋投棄基準

海難審判法 Marine Accidents Inquiry Law

海法(海事法 | 海洋法 | 海上法) Marine Law | Maritime Law | Law of the Sea (LOS) | Sea Laws |

Law of Admiralty | Admiralty Law

海洋航行の安全に対する不法な行為の防止に関する条約 Convention for the Suppression of

Unlawful Acts Against the Safety of Marine Navigation

standards for Ocean Dumping

海洋投棄法 Ocean Dumping Act (ODA)

海洋法に関する国際連合条約(国際連合海洋法条約 | 国連海洋法条約) United Nations

Convention on the Law of the Sea (UNCLOS)

界壁等法 Party Wall, etc. Act

開発の国際法 International Law of Development

階級立法 Class Legislation

外貨債処理法 Law Concerning Disposition of Foreign Currency Bonds

外航海運改革法 Ocean Shipping Reform Act

```
日英法律名対訳リスト
外国為替に関する省令 Ministerial Ordinance Concerning Foreign Exchange
外国為替の取引等の報告に関する省令
                                   Ministerial Ordinance Concerning Reports on Foreign
Exchange Transactions, etc.
外国為替規制法{米国}
                      Foreign Exchange Regulation Act (FERA)
外国為替協定 Foreign Exchange Agreement
外国為替令 Foreign Exchange Order
外国漁船漁業権法{ミャンマー} Law relating to Fishing Rights of Foreign Vessels
外国護照簽証条例{中華民国} Statute Governing Issuance of Visas on Foreign Passports
外国裁判所ノ嘱託二因ル共助法(外国裁判所の嘱託による共助法) Law for Judicial
Assistance to Foreign Court upon Request | Law for Judicial Aid to Foreign Court Upon Request |
Law relating to the Reciprocal Judicial Aid to be Given at the Request of Foreign Courts
外国証券会社に関する法律
                       Law Concerning Foreign Securities Firms
外国証券業者に関する法律(外国証券業法) Law Concerning Foreign Securities Dealers | Law
for Foreign Securities Companies | Law Regarding Foreign Securities Companies
外国情報活動監視法 Foreign Intelligence Survillance Act (FISA)
外国人漁業の規制に関する法律 Law Regarding Regulation of Fishing by Foreigners
外国人雇用ガイドライン Guideline for Hiring Non-Japanese
外国人請求法{米国} Foreign Claims Act
外国人登録法(外登法) Alien Registration Act {米国} | Alien Registration Law
外国人土地法
            Alien Landownership Law
外国仲裁判断の承認と執行に関する条約(ニューヨーク条約)
                                                     New York Convention on the
Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards
外国倒産処理手続の承認援助に関する法律(「外国倒産処理手続の承諾援助に関する法律」
は誤記の可能性が高い Law relating to Recognition and Assistance for Foreign Insolvency
Proceedings
外国弁護士による法律事務の取扱いに関する特別措置法施行規則
                                                         Regulations for
Enforcement of the Special Measures Law Concerning the Handling of Legal Business by Foreign
Lawyers
外国法
         Foreign Law
外資に関する法律(外国人投資法 | 外資法) Law Concerning Foreign Investment | Foreign
Investment Law | Law Concerning Foreign Capital | Foreign Capital Law
外務公務員法 Law Concerning Foreign Service Employees
外務省設置法
             Law to Authorize the Establishment of the Ministry of Foreign Affairs
害虫予防法{ミャンマー}
                       Prevention of Plant Insect Law
各軍間支援協定 intersrevice support agreement (ISA)
核エネルギー割当基準 Nuclear Energy Portfolio Standard (NPS)
核拡散防止法(核不拡散法) Nuclear Nonproliferation Act (NNPA)
核原料物質・核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律 Law on the Regulation of Nuclear
Source Material, Law Concerning Regulation of Nuclear Raw Materials, Nuclear Fuel Materials, and
Nuclear Reactors
核実験全面禁止条約(包括的核実験禁止条約) Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT) |
Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty | Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty
核燃料サイクル開発機構法 Law Concerning Japan Nuclear Cycle Development Institute
核燃料保証法 Nuclear Fuel Assurance Act (NFAA)
核物質防護条約
                Convention on the Physical Protection of Nuclear Material
核兵器の不拡散に関する条約(核拡散防止条約 | 核不拡散条約 | 核兵器不拡散条約)
                                                                      Treaty
on the Nonproliferation of Nuclear Weapons | Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons |
```

Nonproliferation of Nuclear Weapons

Nuclear Nonproliferation Treaty | Nuclear Non-Proliferation Treaty (NPT) | Treaty on

日英法律名対訳リスト 確定給付企業年金法 Law Concerning Defined-Benefit Corporate Pension Plans Defined Contribution Pension Plan Law Enforcement Ordinance 確定拠出年金法施行令 確定賃率協定 Fixed Rate Agreement Stimulants Control Law | Stimulant Control Law | Stimulant Drugs Control Law 覚醒剤取締法 角膜及び腎臓の移植に関する法律 Cornea and Kidney Transplant Law 学級編成·教職定数標準法 Class Organization and Teaching Staff Size Standards Law School Catering Law Enforcement Ordinance 学校給食法施行令 学校教育法施行令 School Education Law Enforcement Ordinance Guidelines for School Facility Design 学校施設設計指針 School Staff Awarding Regulations 学校職員表彰規程 学校設置基準 Regulative Standard for School Establishment 学校保健法 School Health Law Student Bill of Rights 学生権利法 割賦販売法施行令 Installment Sales Law Enforcement Ordinance 株式会社の監査等に関する商法の特例に関する法律(商法特例法) Law for Special Exceptions to the Commercial Code Concerning Audit, etc., of Kabushiki-Kaisha | Law for Special Exceptions to the Commercial Code Concerning Audit of Joint-Stock Companies | Law for Special Provisions for the Commercial Code Concerning Audits, etc. 株式会社の貸借対照表及び損益計算書に関する規則 Regulations Concerning Balance Sheets and Income Statements of Stock Corporations 株式消却特例法 Special Treatment Law Regarding Retirement of Shares | Special Treatment Act on Retirement of Stocks 完全雇用・均衡成長法 Full Employment and Balanced Growth Act 官公庁施設の建設等に関する法律 Law Concerning the Construction of the Government Office Facilities and so on 幹線道路の沿道の整備に関する法律 Law for the Improvement of Roadside Along Trunk Roads 慣習国際法 **Customary International Law** 慣性照合基準 Inertial Reference Base (IRB) 環境ガイドライン{カナダ} Environmental Quality Guidelines (EQGs) 環境スワップ協定 **Environmental Swap Agreement** 環境安全表示・広告の原則および指針 Principles and Guidelines for Environmental Labelling and Advertising (PGELA) Environmental Impact Assessment Law Enforcement Ordinance 環境影響評価法施行令 環境衛生適正法 **Environmental Sanitation Rationalization Law** 環境污染防止基本法(公害対策基本法) Basic Law for Environmental Pollution Control Fundamental Environmental Pollution Prevention Law | Public Nuisance Countermeasures Basic Law | Antipollution Basic Measures Law | Environmental Pollution Prevention Act | Pollution Countermeasures Basic Law

環境改変技術敵対的使用禁止条約 Convention on the Prohibition of Military or Any Other Hostile Use of Environmental Modification Techniques 環境管理法{オランダ} Environmental Management Act 環境基本法 Basic Environment Law | Environment Act | Environment Basic Law | Environmental Basic Law

環境情報の提供の促進等による特定事業者等の環境に配慮した事業活動の促進に関する法律 Law Concerning the Promotion of Business Activities with Environmental Consideration by Specified Corporations, etc, by Facilitating Access to Environmental Information, and Other Measures

環境庁設置法 Law for the Establishment of the Environment Agency | Law to Establish the

Environment Agency

環境保護規則 Environmental Rules

環境保全協定 Environmental Partnership Agreement | Environmental Preservation Agreement

環境法 Environmental Law

甘味資源特別措置法施行令 Sweetness Resource Special Measures Law Enforcement

Ordinance

監査指針 Audit Guide

看護婦訓練法 Nurse Training Act

管理基準 Critical Limit (CL)

簡易実用基準 Simplified Practice Recommendation

簡易生命保険法 Postal Life Insurance Law

観光基本法 Basic Law on Tourism

関税規則 Customs Regulation

関税協定 Customs Convention

関税条約 Tariff Treaty

関税定率法施行令 Customs Tariff Law Enforcement Ordinance

関税法 Customs Law | Tariff Act

関税法施行令 Customs Law Enforcement Ordinance

企画・管理指針 Planning and Control Guide (PCG)

企業規制 Corporate Legislation

企業献金規制法 Corporation Donations Law

企業資本充実のための資産再評価等の特別措置法(資産再評価法) Special Measures Law Concerning Asset Revaluation, etc., for the Purpose of Adequate Capitalization | Asset Revaluation

Law | Assets Revaluation Law | Special Measures Law Concerning Asset Revaluation, etc. for the Purpose of Adequate Capitalization

Purpose of Adequate Capitalization

企業投資法 Act to Promote Economic Diversification and Growth Enterprises (EDGE)

危険固形廃棄物管理法{米国} Hazardous and Solid Waste Management Act (HSWMA)

危険物パイプライン安全法{米国} Hazardous Liqid Pipeline Safety Act (HLPSA)

危険物規則 Dangerous Goods Regulations (DGR)

危険物質及び有害物質の海上輸送に伴う損害についての責任および補償に関する国際条約

(HNS条約) International Convention on Liability and Compensation for Damage in connection

with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea

危険物船舶運送及び貯蔵規則 Regulations for the Carriage and Storage of Dangerous Goods in

Ships

危険物輸送法{米国} Hazardous Materials Transportation Act (HMTA)

危険有害性周知基準 Hazard Communication Standards (HCS)

基準省令 Ministerial Ordinance on Criteria

基盤技術研究円滑化法 Basic Technology Research Facilitation Law | Law for the Facilitation

of Research in Key Technologies | Law for the Facilitation of Research in Fundamental Technologies

基本符号化規則 Basic Encoding Rules (BER)

寄生虫病予防法 Parasitosis Prevention Law | Parasites Prevention Law | Parasitic Diseases

Prevention Law

幾何構造設計基準 Geometric Design Standard

揮発油販売業法 Gasoline Retail Business Law

期限付き技術指令 Time Compliance Technical Order

機械の包括的な安全基準に関する指針 Guidelines for Comprehensive Safety Standards of

Machinery

機械等検定規則 Ordinance on Examination of Machines and Other Equipment

機密保護法 State Secrets Law | State Secrets Protection Law

日英法律名対訳リスト Kyoto Treaty on Climate Change | Kyoto Protocol on Climate 気候変動に関する京都議定書 Change 気象業務法 Weather Service Law | Meteorological Service Law 規制改革法案 Regulatory Reform Bill 軌道決定および航行体姿勢基準 Orbit Determination and Vehicle Attitude Reference (OOVAR) 技術援助協定 Technical Assistance Agreement (TAA) 技術交流協定 Technical Exchange Agreement (TEA) 技術士法施行令 **Technician Law Enforcement Ordinance Technical Objective Directive** 技術目標指令 技能実習制度に係る出入国管理上の取扱いに関する指針 Immigration Control-related Guidelines for the Technical Internship Program 義肢装具士法 Artificial Limb Fitters Law 義務教育諸学校の教科用図書の無償に関する法律 Law Concerning Free Textbooks in Compulsory Education Schools 議員提出法案 Bill Presented by A Diet Member | Diet Member's Bill 議員立法法案(議員提出法案){英国} Private Member's Bill 議院法制局法 Diet Legislative Bureau Law 議会審査法 Congressional Review Act Congressional Bill 議会法案 休止勘定没収法 **Escheat Law** 休戦条約 **Armistice Treaty** 宮内庁法施行令 Imperial Household Agency Law Enforcement Ordinance 救急救命士法 Emergency Life Guards Law | Emergency Life Guard Law | Law Concerning Emergency Life Guards | Emergency Paramedic Law | Paramedic Law **Emergency Medical Care Standard** 救急治療指針 救済法 Relief Act 救命艇手規則 Lifeboat Hand Rule 求償貿易協定 **Barter Trade Agreement** 給水条例 Water Supply Ordinance Old Naval Base City Conversion Law 旧軍港市転換法 Milk Legislation 牛乳法規 虚偽の又は誤認を生じさせる原産地表示の防止に関するマドリッド条約 Madrid Agreement for the Repression of False or deceptive Indications of Sources on Goods False Claims Act 虚偽請求取締法 漁業および公海生物資源保存条約 Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas Fisheries Agreement | Fishing Agreement 漁業協定 漁業財団抵当法 Fishery Foundation Hypothec Law 漁業条約 Fishery Agreement Fisheries Law | Fishery Act | Fisheries Act | Fishing Law 漁業法 漁港法 Fishing Port Act 漁船の操業制限法 Fishing Restriction Law Special Regulations for Fishing Vessels | Fishing Vessel Special Regulations 漁船特殊規則 Law for Fishing Vessels | Fishing Vessel Law 漁船法 供託規則 Depositing Rule

Competition Guidelines

Horserace Act Enforcement Regulations

競争に関するガイドライン

Auction Law

競馬法施行規則

競売法

共通技術規則 Common Technical Regulations (CTR)

共同研究開発に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Joint Research and

Development under the Antimonopoly Act

共同溝の整備等に関する特別措置法 Special Measures Act for Construction, etc. of Common

Ducts for Utility Pipes and Cables

共同組合による金融事業に関する法律 Law Concerning Financial Business Engaged in by

Mutual Aid Associations

共同仲裁協定 Joint Arbitration Agreement

共謀協定 Collusive Agreement

協力協定 Cooperative Agreement

強化プラスチック協会規格 Japan Fiber Reinforced Plastics Standards (FRPS)

強制力のある同意協定 Enforceable Consent Agreement (ECA)

教育改革法(落ちこぼれ防止法){米国} No Child Left Behind Act

教育訓練指針 Training Prospectus

教育公務員特例法 Law for Special Regulations Concerning Educational Public Service

Personnel | Law for the Special Rules for Public Educational Personnel and Staff

教育職員免許法(教免法) Educational Personnel Certification Law | Teachers' License Law |

Law for Certification of Educational Personnel | Teachers' License Act

教育的、科学的及び文化的資材の輸入に関する協定の議定書 Protocol to the Agreement on

the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials

教育法{英国} Education Act

教会法(教会律法) Ecclesiastical Law | Canon Law

興行場法(「興行所法」は誤記) Entertainment Places Law | Show Business Site Act |

Entertainment Facilities Law

業務計画指針 Program Guidance (PG)

極性協定 Polarity Convention

勤労者財産形成促進法 Law for the Promotion of Wage Earners' Property Accumulation

勤労婦人福祉法 Law for Welfare of Working Women | Working Women Welfare Law

欽定憲法 constitution granted by a sovereign

禁酒法 Dry Law | Prohibition Act | Prohibition Law

緊急産金援助法 Emergency Gold Mining Assistance Act (EGMAA)

緊急時対策及び地域への情報公開法 Emergency Planning and Community Right to Know Act

(EPCRA)

緊急停止命令 Cease and Desist Order

緊急立法(非常時立法 | 有事立法) Emergency Legislation | Emergency Defense Legislation |

Legislation Concerning Emergency Situations | Legislation to Deal with Emergencies

近畿圏の保全区域の整備に関する法律 Law for the Development of Conservation Areas in

Kinki Region

近代自然法 Modern Natural Law

金管理法施行令 Gold Control Law Enforcement Ordinance

金属鉱業事業団法 Metal Mining Agency of Japan Law

金本位制条例 Gold Standard Act

金融改革法 Banking Reform Laws

金融機関の業態区分の緩和及び業務範囲の拡大に伴う不公正な取引方法について

Guidelines for Unfair Trade Practices Associated with Relaxation of Controls over Classification of

Business Categories and Expansion of Scope of Business for Financial Institutions

金融機関改革救済執行法{米国} Financial Institutions Reform, Recovery and Enforcement Act

(FIRREA)

金融機関合併転換法(合転法) Law Concerning Mergers and Conversion of Financial

```
Institutions
```

金融機能の再生のための緊急措置に関する法律(金融再生法) Financial Reconstruction Law

| Financial Revitalization Law

金融機能早期健全化法案(金融再生法案) New Bank Recapitalization Bill

金融再生関連法案 Finance Sector Reform Bills

金融商品販売法 Financial Instruments Sales Law

金融先物取引法 Financial Futures Trading Law

金融立法 Monetary Legislation

銀行への資金注入に関する法案 New Bank Funding Bill

銀行合併法 Bank Merger Act

銀行等の株式等の保有の制限等に関する法律(銀行株式保有制限法) Law Restricting the

Possession of Shares, etc., by Banks, etc.

銀行法施行令 Banking Law Enforcement Ordinance

区分所有法(マンション法) Law Concerning Partitioned Ownership of Buildings

空間データ交換標準(空間データ変換標準) Spatial Data Transfer Standard (SDTS)

空気調和・衛生工学会規格 Heating, Air-conditioning and Sanitary Standard (HASS) | the

Society of Heating, Air-Conditionning and Sanitary Engineers of Japan Standard

空軍海軍航空機標準部品規格(空海軍航空規格){米国} Air Force-Navy Aeronautical

Standards (ANA Standards)

空軍規則{米国} Air Force Regulation (AFR)

空軍推奨基準 Aeronautical Recommended Practice

空港整備特別会計法 Airport Development Special Account Law

空輸協定 Convention on Air Transportation

訓練審查規則 Qualification Manual (QM)

軍事協定(軍事条約) Military Convention | Military Pact

軍受入れ国支援協定 Host Nation Support Treaty (HNS)

軍縮協定 Agreement on Disarmament | Arms-control Agreement | Disarmament Agreement

軍隊規律法 Armed Forces Discipline Act

軍備管理協定 Arms Control Agreement

軍補給標準 Military Supply Standard (MSS)

刑事国際法 International Criminal Law

刑事訴訟費用等に関する法律(刑事訴訟費用法) Law Concerning the Cost of Criminal

Procedure | Criminal Procedure Costs Law

刑事訴訟法施行法 Law for Enforcement of the Code of Criminal Procedure

刑事補償規則 Rules of Criminal Compensation Law

刑事法 Criminal Law and Procedure

刑法(刑罰法規 | 刑事法 | 刑律 | 刑法典) Criminal Law | Criminal Code | Penal Code | Penal

Law | Crown Law

契約地法 Law of the Place of Contract

契約法 Contract Law | Law of Contract

景観保全条例 Landscape Conservation Regulation

経済・環境・社会パフォーマンスに関する持続可能性報告ガイドライン Sustainability

Reporting Guidelines on Economic, Environmental, and Social Performance

経済安定法 Economic Stabilization Act

経済基盤強化資金事務取扱規則 Economic Foundation Reinforcement Fund Administrative

Handling Rule

経済緊密化自由貿易協定 Closer Economic Relations Treaty (CER)

経済産業省設置法 Ministry of Economy, Trade and Industry Establishment Law

経済枠組協定 Economic Framework Agreement

継承法 Succession Law

計画協定 Planning Agreement

計器飛行規則 Instrument Flight Rule (IFR)

計量単位規則 Measuring Unit Rule

計量法施行令 Measurement Law Enforcement Ordinance

警察官職務執行法(警職法) Law Concerning Execution of Duties of Police Officials | Police Duties Execution Law | Policemen's Duty Performance Law | Police Officials Duties Law | Law that Governs Police Officers in the Line of Duty | Law Concerning the Execution of Duties of Police Officials

警察法施行令 Police Law Enforcement Ordinance

軽金属協会規格 Light Metal Industrial Standard (LIS)

軽金属溶接構造協会規格 Japan Light Metals Welding and Construction Association Standard (LWS)

軽犯罪法 Minor Offense Law | Minor Offenses Law

激甚災害に対処するための特別の財政援助等に関する法律(激甚災害法 | 激甚法) Law Concerning Special Financial Assistance to Deal with Severe Disasters | Law Concerning Special Financial Assistance to Deal with Severe Disasters | Law Concerning Special Fiscal Aid for Coping with Disasters | Special Financial Aids Act for Heavy Disasters | Act Concerning Special Financial Aid to Deal with Major Disasters

決議条項付き条約 Treaty Cum Resolution

結婚擁護法 Defense of Marriage Act

月協定 Moon Treaty

健康づくりのための食生活指針 Dietary Guidelines for Health Promotion

健康障害事業法 Health and Disability Services Act

健康增進法 Law of Health Promotion | Health Promotion Law

健康保険法 Health Insurance Act | Health Insurance Law

健康保険法施行令 Health Insurance Law Enforcement Ordinance

兼営法 Multiple Line Law

建設機械抵当法施行令 Construction Machine Mortgage Law Enforcement Ordinance

建設業法施行令 Construction Business Law Enforcement Ordinance

建設省令 Ministry of Construction Ordinance | Construction Ministry Ordinance

建造物に関する規則 Legislation affecting the building

建築(安全・衛生・福祉)規則 Construction (Health, Safety and Welfare) Regulations

建築安全基準 Safety Standards for Buildings

建築基準法(建築条例 | 建築法規) Building Standard Law | Building Standards Law | Building Standards Act | Building Standard Act | Construction Standard Law | Building Code | Architectural Standards Law

建築協定 Architectural Agreement | Building Agreement

建築材規則 Construction Products Regulations

建築士法 Architects Law | Registered Architect Law | Architect Law

建築時における労働安全衛生規則 Legislation affecting the safety of working practices on and within the building

建築地方条例 Building Ordinance

建築物に係るエネルギーの使用の合理化に関する建築主の判断の基準 Criteria for Clients on the Rationalization of Energy Use for Buildings

建築物制定法 Building Legislation

建築物用地下水の採取の規則に関する法律 Law Concerning the Regulation of Pumping-up of Groundwater for Use in Buildings

建物火災の人命安全基準 Safety to Life from Fire in Buildings and Structures

建物利用規則 Rules and Regulations for Use of the Building

拳銃を所有する権利を制限する法律 Legislation Limiting the Right to Own Handguns

検疫停船法 Quarantine Act

Quarantine Law Enforcement Ordinance 検疫法施行令

検査基準 Standards of Inspection

検査指針(点検指針) Inspection Guideline

検察審査会法施行令 Committees for the Inquest of Prosecution Law Enforcement Ordinance

Public Prosecutor's Office Law Enforcement Ordinance 検察庁法施行令

権限賦与法(授権法) **Enabling Act**

research diagnostic criteria (RDC) 研究のための診断基準

研究指針 Research Guide

研修生及び技能実習生の入国・在留管理に関する指針 Guidelines Concerning Entry and

Residence Management of Trainees and Technical Interns

肩代り協定 Burden-sharing Agreement

原価計算協定 **Costing Agreement**

原産地規則 Rules of Origin

原子力の非軍事的利用協力協定 Agreement for Cooperation between the Government of Japan

and the Government of the United States of America Concerning Civil Use of Atomic Energy

Nuclear Safeguards Act (NSA) 原子力安全保障法

Atomic Energy Commission Establishment Law 原子力委員会設置法

原子力科学技術に関する研究・開発及び訓練のための地域協力協定 Regional Cooperative Agreement for Research, Development and Training Related to Nuclear Science and Technology

(RCA)

原子力管理法 Atomic Energy Control Regulations (AECR)

原子力機関憲章 Statute of the International Atomic Energy Agency

原子力査察規則 Safeguard Inspectorate

Agreement on Cooperation for Safety at Nuclear Operators 原子力事業所安全協力協定

原子力損害の賠償に関する法律(原子力損害賠償法) Law on Compensation for Nuclear

Damage | Atomic Energy Damage Compensation Act | Law Concerning Compensation for Nuclear **Energy Damages**

原子力法(原子力エネルギー法) Atomic Energy Act (AEA) | Atomic Energy Law | Legislation

on Nuclear Energy

原子炉立地審査指針 Guidelines in Reactor Site Evaluation

原発廃棄法 Fadeout Law of Nuclear Power Plant

原薬基準 **Bulk Pharmaceutical Chemical Standard**

現行法 law now in force | present law

現物拠出情報ネットワーク(DIN)参考指針 Donations-In-Kind Information Network

Resource Guide

個人データの処理に係る個人生活の保護に関する法律{ベルギー} Law on the Protection of

Privacy Regarding the Processing of Personal Data

個人データの登録及び処理に関する法律{アイスランド} Act Concerning the Registration and Handling of Personal Data

個人データ登録法{ノルウェー} Act relating to Personal Data Registers

個人データ保護法{ポーランド} Act on the Protection of Presonal Data

個人データ保護法 Act on the Protection of Personal Data | Personal Data Act {フィンラン ド、スウェーデン}

個人情報の処理に関する法律{デンマーク} Act on Processing of Personal Data

個人情報保護及び電子文書法 Personal Information Protection and Electronic Documents Act Law on Promoting Resolution of Individual 個別労働関係紛争の解決の促進に関する法律

Labour Disputes | Individual Labour Disputes Resolution Law | Law on Promoting the Resolution of Individual Labor Disputes | Law on Promoting the Resolution of Individual Labour Disputes

古都保存法 Ancient Cities Law | Ancient Cities Preservation Law | Ancient Capitals

Preservation Law

固体廃棄物処理法 Solid Waste Disposal Act

戸籍法 Census Registration Law | Family Registration Law | Family Register Law

湖沼水質保全特別措置法施行令 Lakes and Marshes Water Quality Control Special Measures

Law Enforcement Ordinance

雇用関係法(労働者保護法) Employment Relations Law

雇用条件法 Terms and Conditions of Employment Act

雇用対策法 Employment Measures Law | Employment Promotion Law

雇用保険法 Employment Insurance Law

雇用法 Employment Act | Full Employment Act

互惠関税条約 Reciprocal Tariff Treaty 互惠待遇協定 Reciprocal Agreement

互恵通商法(互恵通商協定法) Reciprocal Trade Agreements Act

交戦規則 Rules of Engagement (ROE)

交通安全対策基本法 Traffic Safety Measures Basic Law | Traffic Safety Measure Fundamental Law

交通規則(通行規則) Rules of the Road | Traffic Rules

交通犯罪に関する罰則を定めた法律 Legislation on the Criminal Punishment for Violators of Traffic Rules

交通労働災害防止のためのガイドライン Guidelines for Industrial Traffic Accident Prevention

公安条令 Public Safety Regulation | Public Safety Ordinance | Public Security Regulation

公安審查委員会審查規則 Public Security Commission Examination Rule

公営住宅法 Public Housing Law | Pubic Housing Act

公益事業規制政策法 Public Utilities Regulatory Policies Act | Public Utility Regulatory Policies Act (PURPA)

公益事業法 Law of Public Utilities

公益通報者保護法 Whistleblower Protection Act

公海に関する条例 Convention of the High Seas

公海条約 Convention on the High Seas

公害の防止に関する事業にかかわる国の財政上の特別措置に関する法律 Law Concerning Special Government Financial Measures for Pollution Control Projects

公害健康被害の補償等に関する法律(公害健康被害補償法) Law Concerning

Pollution-Related Health Damage Compensation and Other Measures | Pollution-Related Health Damage Compensation Law | Pollution Health Damage Compensation Law | Law on Compensation for Health Damages from Environmental Pollution | Law Concerning Compensation and Prevention of Pollution-Related Health Damage

公害罪法 Law for the Punishment of Crimes relating to the Environmental Pollution That Adversely Affects the Health of Persons

公害犯罪処罰法 Environmental Pollution Offense Law

公害紛争処理法施行令 Environmental Pollution Dispute Settlement Law Enforcement Ordinance

公害防止指針 Pollution Prevention Incentive

公害防止事業費事業者負担法 Environmental Pollution Control Expense Sharing Law | Law Concerning Entrepreneur's Bearing of the Cost of Public Pollution Control Works | Pollution Control Public Works Cost Allocation Law | Law Concerning the Pollution Control Cost Liability of

```
Companies
```

公害防止法(汚染防止法) Pollution Prevention Act (PPA) {米国} | Antipollution Law |

Anti-pollution Law | Public Nuisance Prevention Law | Pollution Control Law

公共企業体等労働関係法 Public Corporation and National Enterprise Labor Relations Law

Public Corporation, etc. Labor Relations Law | Public Corporations and Government Enterprises Labors Relations Law

公共契約法 Public Contracts Act

公共事業および経済開発法 Public Works and Economic Development Act

公共図書館条例(公共図書館条令) Public Libraries Act

公共的な入札に係る事業者及び事業者団体の活動に関する独占禁止法上の指針

Guidelines Concerning the Activities of Firms and Trade Associations with Regard to Public Bids 公共用地の取得に関する特別措置法 Special Measures Law Concerning Acquisition of Land for Public Use

公告(推薦規格) Publications (Pub.)

公示催告手続及ビ仲裁手続二関スル法律(公催仲裁法 | 公示催告・仲裁法 | 仲裁手続法 | 仲裁

法) Law Concerning Procedure for General Pressing Notice and Arbitration Procedure | Law of

Arbitration | Arbitration Law | Law on Public Notice Procedure and Arbitration Procedure

公衆衛生規則 Sanitary Regulations

公衆衛生修学資金貸与法 Public Health Study Fund Loan Law

公衆衛生法規 Public Health Regulation

公衆等脅迫目的の犯罪行為のための資金の提供等の処罰に関する法律(テロ資金提供処罰法) Law to Choke Off Funds for Terrorism

公衆浴場法 Public Bath House Law | Public Bath Houses Law

公職にある者等の斡旋行為による利得等の処罰に関する法律(斡旋利得処罰法) Law on Intercession for Gain | Legislation that Would Punish Politicians Who Act As Brokers Between Government Ministries and Agencies and the Businesses They Oversee | Law to Penalize Politicians for Interceding with Government Agencies on Behalf of Businesses for Personal Gain | Law that Penalizes Politicians for Interceding with Government on Behalf of Businesses | Legislation that Would Punish Politicians Who Act as Brokers Between Government Ministries and Agencies and the Businesses They Oversee | Law That Penalizes Politicians for Interceding with Government on Behalf of Businesses | Law to Penalize Politicians for Interceding with Government Agencies on Behalf of Businesses for Personal Gain | Law Dealing With Politicians Who Lobby for Money | Law to Penalize Politicians for Interfering in Contracts for Money | Law to Punish Officials Who Have Gained Unfair Profits by Using Their Influence Due to Their Official Status | Law to Punish Politicians for Interfering in Public Works Bidding Procedures

公職選挙法(公選法) Law Regarding Election for Public Office | Public Office Election Law | Public Offices Election Law | Public Officers Election Law

公職選挙法施行令 Public Office Election Law Enforcement Ordinance

公正雇用慣行法 Fair Employment Practice Law

公正取引委員会の審査に関する規則 Rules on Administrative Investigations by the Fair Trade Commission

公正取引委員会の犯則事件の調査に関する規則 Rules on Compulsory Investigation of Criminal Cases by the Fair Trade Commission

公正住宅法 Fair Housing Law

公正労働基準法{米国} Fair Labor Standard Act | Fair Labor Standards Act (FLSA)

公団法 Public Corporation Law

公的情報法 Official Information Act

公認会計士法施行令 Certified Public Accountant Law Enforcement Ordinance

公平交易法{中華民国} Fair Trade Law

```
公法(公共法 | 公法律) Public Law (P.L.) | Public Act
公務員給与法 Public Officials Pay Law
公務員倫理法
               Ethics in Government Act
公立学校の教育の一部として礼拝の取り入れを求める法案
                                                       Pro-prayer Legislation
厚生省設置法
               Ministry of Health and Welfare Establishment Law
厚生年金基金規則
                   Welfare Pension Fund Rule
厚生年金保険法施行令
                       Employee Pension Insurance Law Enforcement Ordinance
                           Welfare Insurance Special Account Law Enforcement Ordinance
厚生保険特別会計法施行令
               Convention on Psychotropic Substance
向精神薬条約
                   Agency of Industrial Science and Technology Establishment Law
工業技術院設置法
工業所有権に関する手続き等の特例に関する法律 Law Concerning the Special Provisions to
the Procedure, etc. relating to a Industrial Property Right
               Law Concerning the Special Provisions to the Procedure, etc. relating to Industrial
工業所有権法
Property Right | Industrial Property Law
工業標準化法(JIS法) Industrial Standardization Law | Law of Industrial Standardization
工業用機械の電気設備基準 Electrical Standard for Industrial Machinery
             Industrial Water Law [約 123 件] | Water for Industrial Use Law [4 件]
工業用水法
工業立地の調査等に関する法律 Law on Industrial Location Surveys and Related Matters
             Factory Mortgage Act | Law for the Hypothecation of Factory Property | Factory
工場抵当法
Property Hypothec Law | Factory Mortgage Law
         Factory Act | Factories Act | Factory Law
                   Plant Location Law Enforcement Ordinance
工場立地法施行令
広域特許条約 Regional Patent Treaty
広告においてくじの方法等による経済上の利益の提供を申し出る場合の不公正な取引方法の
指定に関する運用基準 Guidelines for Interpretation of the Designation of Unfair Practices on
Offering Economic Benefit by Open Lotteries and Prize Competition
抗菌薬臨床評価のガイドライン(抗菌薬臨床評価ガイドライン)
                                                           Guidelines for the Clinical
Evaluation of Anti-Infective Drug Products | Guidelines for the Clinical Evaluation of Anti-Infective
Drugs | Guidelines for the Clinical Evaluation of Anti-Infective Products | Guideline for the Clinical
Evaluation fo Anti-infective Agents
                 Law for Immediate Aid to Offenders, etc. | Law for Temporary Relief and
更生緊急保護法
Rehabilitation of Criminal Offenders
構造改革特別区域法
                    Law on Special Zones for Structural Reform | Structural Reform Special
Zone Law | Structural Reform Special District Law
構造政策一括法
                 Comprehensive Law for Industrial Structure Policy
構造的臨床面接基準
                     Structured Clinical Interview (SCI)
         Port Regulation Law | Port Regulations Law
港則法
港湾サービス基金法
                     Harbor Service Fund Act (HSFA)
港湾規則
           Port Regulations
港湾法
         Harbor Law | Port and Harbor Law | Port and Harbour Law | Port Law | Harbor Act
港湾労働法
             Port Labor Law | Stevedore Law | Harbor Labor Law
             Law of Succession | Law Governing Imperial Succession
皇位継承法
皇室経済法施行法
                    Imperial Household Economic Law Enforcement Law
耕地整理法
            Arable Land Readjustment Law
航海条例(航海法)
                   Navigation Act | Navigation Law
航空安全法案
               Aviation Safety Legislation
航空宇宙材料仕樣書(航空宇宙材料規格)
                                       Aerospace Material Specification (AMS)
航空機強取処罰法(ハイジャック法) Law for Punishing Forcible Seizure of Aircraft | Hijack
Law;
```

航空機製造事業法 Aircraft Manufacturing Industry Law

航空機騒音防止法 Aircraft Noise Control Law

航空機内犯罪防止条約 Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft

航空機燃料税法施行令 Aircraft Fuel Tax Law Enforcement Ordinance

航空協定 Civil Air Transportation Agreement | Civil Aviation Pact | Civil Aviation Agreement 航空航法業務手順-航空交通業務規則 Procedures for Air Navigation Services - Rules of the

Air and Air Traffic Services (PANS-RAC)

航空通商法 Air Commerce Act (ACA)

航空法施行令 Air Law Enforcement Ordinance

行為地法 Law of the Place of the Act

行政・商業・運輸のための電子データ交換規則(、商業および運輸のための電子データ交換規則) Electronic Data Interchange for Administration, Commerce, and Transportation

(EDIFACT)

行政機関が行う政策の評価に関する法律 Government Policy Evaluations Act

行政機関の保有する電子計算機処理に係る個人情報の保護に関する法律(行政機関の保有する電子計算機処理に係わる個人情報の保護に関する法律 | 行政機関の保有するコンピュータ処理にかかわる個人情報保護法 | 行政機関個人情報保護法 | 行政機関情報公開法) Act for

Protection of Computer Processed Personal Data held by Administrative Organs | Law Concerning the Protection of Personal Information Registered in the Government Computer System | Law for the

Protection of Computerized Personal Data Held by Administrative Organs | Law on Protection of Personal Information Held by Administrative Agencies | Law Concerning the Protection of the

Personal Information Processed by the Computers held by Administrative Organizations | Law to

Protect Electronically Stored Personal Information Possessed by the Administration

行政協定 Administrative Agreement | Civil Affairs Agreement

行政指導に関する独占禁止法の考え方 Guidelines Concerning Administrative Guidance under the Antimonopoly Act

行政事件訴訟法 Law on Suits Against the Government | Administrative Case Litigation Law | Law for Procedure of Administrative Litigation | Administrative Case Procedure Law | Administrative Litigation Law (ALL) | Law for Procedure for Administrative Litigation

行政手続法施行令 Administrative Procedures Act Enforcement Ordinance

行政代執行法 Law on Subrogation of Administrative Acts | Public Administration Execution by Proxy Law

行政法 Administrative Law

行政立法 Administrative Legislation

講和条約(平和条約) Peace Treaty | Treaty of Peace

購買券法 Store Order Act

鉱業法 Mining Law | Miners' Rules | Mining Industry Law

鉱山保安法 Mine Safety Law | Mining Safety Law

高圧ガス取締法 High Pressure Gas Control Law | Law for Control of High Pressure Gas

高圧ガス保安法 High Pressure Gas Safety Law 高速自動車国道法 National Expressway Law

高速道路収入法 Highway Revenue Act

高度情報通信ネットワーク社会形成基本法(IT基本法) Basic Law for Formation of an Advanced Information Communications Network Society | Basic Law on the Formation of an Advanced Information and Telecommunications Network Society | IT Basic Law

高等教育施設法{米国} High Education Facilities Act (HEFA)

高等裁判所民事判例集 Collection of Civil Precedents of the High Courts

高年齢者等の雇用の安定等に関する法律(高年齢者等の雇用の安定に関する法律 | 六十歳定年

```
日英法律名対訳リスト
制法)
        Law Concerning the Stability of Employment of Senior Citizens | Retirement at Age 60
Law | Law Concerning Stabilization of Employment of Older Persons
                     Fundamental Law on Policies for the Aged Society | Basic Law on
高齢社会対策基本法
Measures for the Aging Society
高齢者、身体障害者等の公共交通機関を利用した移動の円滑化の促進に関する法律(交通バ
リアフリー法) Law for Promoting Easily Accessible Public Transportation Infrastructure for the
Aged and the Disabled | Transportation Accessibility Improvement Law
合衆国憲法
             Constitution of the United States
                             Law on Special Measures for the Synthetic Rubber Industry
合成ゴム製造事業特別措置法
合併禁止法
            Antimerger Act
合理的加工基準規格
                  Rationalised Process Specification (RPS)
```

国の債権の管理等に関する法律 Law on the Management of Claims Held by the State 国営企業労働関係法 National Enterprise Labor Relations Law 国家安全保証研究指令 National Security Study Directive (NSSD)

国家環境教育法 National Environmental Education Act (NEEA)

国家環境大気質基準(全米大気質基準){米国} National Ambient Air Quality Standards (NAAQS)

国家規格 National Standards (NS)

国家憲章 National Charter

国家公安委員会公印規則 National Public Safety Commission Official Seal Rule

国家公務員災害補償法 Government Employees' Accident Compensation Law

国家公務員法 National Civil Service Law | National Public Service Law

国家行政組織法 National Administrative Organization Law | National Government Organization Law | State and Public Officials Law | Government and Public Service Law

国家史跡保存法(国家史跡法 | 国家歷史遺産保護法 | 全国歷史的遺産保存法 | 米国文化財保護法 | 国家歷史保存法 | 国立歷史遺産保存法 | 歷史遺跡保護法 | 史跡保護法){米国} National Historic Preservation Act (NHPA)

国家生産性及び技術革新法{米国} National Productivity and Innovation Act

国家総動員令 National Mobilization Order

国家的研究協力法(国家共同研究法){米国} National Cooperative Research Act

国家農業市場理事会法{ミャンマー} State Agricultural Marketing Board Act

国家扶助法(国民扶助法) National Assistance Act

国家平和発展評議会法{ミャンマー} State Peace and Development Council Laws

国家予算法{ミャンマー} State Budget Law

国会職員の給与等に関する規程 Regulations on Wages of Diet Officials

国会制定法(議会法) Act of Parliament | Act of Congress

国旗及び国歌に関する法律 Law Concerning the National Flag and the National Anthem

国債の振替に関する命令 Direction Concerning the Transfer of the Government Bonds

国際アンチドーピング協定 International Anti-Doping Arrangement (IADA)

国際ココア協定 International Cocoa Agreement (ICA)

国際スポーツ法典 International Sporting Code

国際会計基準 International Accounting Standards (IAS)

国際海上交通の簡略化に関する条約 Convention on Facilitation of International Maritime Traffic

国際海上衝突予防法 International Regulations for Preventing Collisions at Sea

国際海洋汚染防止条約(船舶による汚染の防止のための国際条約) International Convention for the Prevention of Pollution from Ships

国際慣習法 International Customary Law

国際管規格 International Pipe Standard (IPS)

国際規格原案 Draft International Standard (DIS)

国際協定 International Arrangement | International Treaty | International Convention

国際協力事業団法 Japan International Cooperation Agency Law

国際金融協定 International Finance Agreement

国際公法(国際法規) International Public Law | Public International Law

国際穀物協定 International Grains Agreement (IGA)

国際細菌命名規約 International Code of Nomenclature of Bacteria (ICNB) | Bacteriological

Code

国際私法 International Private Law | Private International Law

国際受刑者移送法 International Convict Transfer Law

国際修正権に関する条約 Convention on the International Right of Correction

国際商事仲裁モデル法 Model Law on International Commercial Arbitration

国際小麦協定 International Wheat Agreement (IWA)

国際条約 Global Convention | International Convention

国際植物命名規約(植物命名国際規約) International Code of Botanical Nomenclature (ICBN) |

International Rules of Botanical Nomenclature

国際人権規約 International Covenants on Human Rights

国際税法(国際租税法) International Tax Law

国際通貨基金協定 Articles of Agreement of the International Monetary Fund

国際的な協力の下に規制薬物に係る不正行為を助長する行為等の防止を図るための麻薬及び

向精神薬取締法等の特例等に関する法律 Law Concerning Special Provisions for the

Narcotics and Psychotropics Control Law, etc. and Other Matters for the Prevention of Activities

Encouraging Illicit Conducts and Other Activities Involving Controlled Substances through International Cooperation

国際電気通信衛星機構協定(インテルサット協定) Agreement relating to the International

Telecommunications Satellite Organization

国際動物命名規約 International Code of Zoological Nomenclature

国際特許条約 International Patent Agreement (IPA)

国際軟銅規格 International Annealed Copper Standard (IACS)

国際博覧会条約 Convention on International Exposition

国際版権条約 Treaty of International Copyright

国際標準化協定 International Standardization Agreement

国際武器流通規制法(国際武器通商規則 | 武器国際取引規則) International Traffic in Arms

Regulations (ITAR)

国際物品売買契約に関する国連条約(国連国際物品売買条約) U.N. Convention on Contracts

for the International Sale of Goods (CISG)

国際捕鯨規則 International Whaling Regulation (IWR)

国際捕鯨取締条約(国際捕鯨条約) International Convention for the Regulation of Whaling

Whaling Convention (ICRW)

国際法(国際公法 | 万民法) International Law | Law of Nations | Jus Gentium

国際満載喫水線条約 International Load Line Convention

国際郵便為替規則 International Postal Money Order Rule

国際郵便振替規則 International Mail Transfer Rule

国際連合憲章(国連憲章) Charter of the United Nations | United Nations Charter (UNC)

国際連合要員および関連要員の安全に関する条約 Convention on the Safety of United

Nations and Associated Personnel

国勢調査法 Census Act

国税徴収法施行令 National Tax Collection Law Enforcement Ordinance

国税通則法施行令 National Tax Procedure Law Enforcement Ordinance

日英法律名対訳リスト 国籍取得選択議定書 Optional Protocol Concerning Acquisition of Nationality Homeland Security Act (HSA) 国土安全保障法 国土開発幹線自動車道建設法施行令 National Land Development Trunk Line Motorway Construction Law Enforcement Ordinance Act for Comprehensive Development of the National Land | Comprehensive 国土総合開発法 National Land Development Law 国土調査促進特別措置法施行令 National Land Survey Promotion Special Measures Law **Enforcement Ordinance** 国土調査法施行令 National Land Survey Law Enforcement Ordinance 国土利用計画法施行規則 National Land Use Planning Act Enforcement Regulations 国等による環境物品等の調達の推進等に関する法律(グリーン製品利用促進法 | グリーン購入 Law Concerning the Promotion of Procurement of Eco-Friendly Goods and Services by the 法) State and Other Entities | Law on Promoting Green Purchasing | Green Purchasing Law 国内環境保護法 National Environmental Protective Act (NEPA) 国内部品調達法案 **Domestic Content Bill** 国法(州法) State Law 国防省取得規則 Defense Acquisition Regulation (DAR) 国防法 National Defense Act 国民の祝日に関する法律(祝日法) National Holidays Law 国民医療サービス改正法{英国} National Health Service and Community Care Act 国民健康保険法施行令 National Health Insurance Law Enforcement Ordinance 国民生活安定緊急措置法 Emergency Law for Stabilization of National Life | Law on Emergency Measures for National Life Stabilization National Pension Fund Rule 国民年金基金規則 National Pension Special Account Law Enforcement Ordinance 国民年金特別会計法施行令 国民年金法施行令 National Pension Law Enforcement Ordinance 国民保険法 National Health Service Act Bill On Citizens' Protection 国民保護法案 国民融和法 National Reconciliation Law National Property Special Measures Law 国有財産特別措置法 国有財産法 State Property Law [約 22,600 件] | National Property Law [約 508 件] | National Asset Law [約 13 件] 国有資産等所在市町村交付金法 Municipal Charges on Government's Assets Law 国立銀行条例 National Bank Decree 国立国会図書館法 National Diet Library Law National University Corporation Law Enforcement Ordinance 国立大学法人法施行令 国連気候変動枠組条約(国際連合気候変動枠組条約、気候変動に関する国際連合枠組条約 | 気 候変動に関する枠組み条約 | 地球温暖化防止条約) United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC | FCCC) | International Framework Convention on Climate Change | **Global Warming Convention** 国連平和維持活動の日本協力に関する法(国連平和維持活動協力法 | PKO協力法) Japan's Cooperation in U.N. Peacekeeping Operations | Law Concerning Cooperation for United Nations Peace Keeping Operations and Other Operations | Law on Cooperation in United Nations Peacekeeping Operations | PKO Cooperation Law | Law to Cooperate with United Nations Peacekeeping Operations 穀物規格法{米国} **Grain Standard Act**

穀物取引法(穀物法 | 穀物条例) Corn Law

Pass Law Conjugal Laws | Marriage Law

黒人通行制限法

婚姻法

日英法律名対訳リスト 差押え命令 Order of Seizure | Order of Attachment 差別価格禁止法 **Price Discrimination Laws** 差別条例 **Discriminatory Regulation** Discriminatory Currency Agreement | Discriminatory Currency Arrangement 差別的通貨協定 砂糖の価格調整に関する法律 Law Concerning the Price Adjustment of the Sugar United Nations Convention to Combat Desertification in Countries 砂漠化防止条約 Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa | Convention on Desertification in Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly Africa 砂利採取法 **Gravel Gathering Law** 債権管理回収業に関する特別措置法(サービサー法) Special Measures Law Concerning the Claims Servicing Business | Servicer Law Credit Management Law 債権管理法 債務者救済法 Debtors' Relief Act 再審查法 Reexamination Law 再販売価格維持法(公正取引法) Fair Trade Law (FTL) | Fair Trading Act | Fair Trade Act 最高ジャンクション温度規格 Maximum Specified Junction Temperature 最高裁判所民事判例集 Collection of Supreme Court Civil Precedents 最大残留基準 Maximum Residue Limit (MRL) Minimum Operational Performance Standards (MOPS) 最低運用性能基準 最低賃率協定 Minimum Rate Agreement 採血及び供血斡旋業取締法(採血および供血斡旋業取締法) **Bood Business Control Law Quarrying Law Enforcement Ordinance** 採石法施行令 Revenue Act 歳入法 災害救助法施行規則 Disaster Relief Act Enforcement Regulations 災害減免法 Law relating to Tax Reduction and Postponement of Collection for Disaster Victims 災害対策基本法施行令 Disaster Measures Basic Law Enforcement Ordinance 災害被害者に対する租税の減免、徴収猶予等に関する法律(「災害被害者に対する租税の減 免・徴収猶予等に関する法律」は正しい表記ではない) Law Providing for Tax Reduction, Exemption, and Deferment for Disaster Victims | Law Concerning the Reduction, Exemption or Extension of Tax Payment Granted to Victims of Disasters 細目協定 Arrangement of Particulars 裁判員の参加する刑事裁判に関する法律(裁判員法) Act Concerning Participation of Lay Assessors in Criminal Trials 裁判官の介護休暇に関する法律 Law Concerning the Family Care Leave of the Judge 裁判官の作った法(判例法) Judge-made Law | Case Law | Judgemade Law | Common Law | Law of Precedent 裁判官分限法 Law Concerning Status of Judges 裁判所構成法 Court Organization Law 裁判所法施行法 Judicature Acts Enforcement Law 裁判所法典 Judicial Code 裁判上の命令 **Judicial Order** 在外公館の名称及び位置並びに在外公館に勤務する外務公務員の給与に関する法律 Law Concerning the Name and Place of Diplomatic and Consular Offices and Salary Payable to Foreign **Public Servants** 在外公館等借入金の返済の実施に関する法律 Law Concerning the Repayment of the Debts of Diplomatic and Consular Offices Borrowed from Japanese People Living Abroad 在日米軍の地位に関する日米協定 Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and

Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan

材料に関する通信機械工業会技術標準 Communication Engineering Standard--Material (CESM)

財源確保法 Finance Resources Keeping Law

財産税法 Capital Levy Law

財政均衡法案 Budget-balancing Bill

財政再建法案 Financial Reconstruction Bill

財政法 Finance Act | Finance Law | Public Finance Law

財閥同族支配力排除法 Law for the Termination of Zaibatsu Family Control

財務会計基準 Financial Accounting Standards (FAS)

財務諸表規則 Regulations Concerning Financial Statements | Regulations of Financial

Statements

財務省設置法 Law to Authorize the Establishment of the Ministry of Finance

阪神・淡路大震災に対処するための特別の財政援助及び助成に関する法律 Law for

Extraordinary Expenditure and Assistance to cope with Hanshin-Awaji Earthquake

阪神高速道路公団法施行令 Hanshin Expressway Public Corporation Law Enforcement

Ordinance

作業環境測定法 Working Environment Measurement Law | Working Environment Assessment

Law

作業環境測定法施行令 Enforcement Order of the Working Environment Measurement Law

作業機器提供・使用規則 Provision and Use of Work Equipment Regulations

作業場所における電気機器の安全基準 Electrical Safety Requirements for Employee in

Workplaces

作物差押権法{米国} Crop Lien Law

殺生物性製品指令 Biocidal Products Directive (BPD)

殺生物製品指令 Biocidal Products Directive (BPD)

維音規格 Noise Regulation

三角協定 Trilateral Agreement

三国間保証措置協定 Trilateral Safeguards Agreement

三者協定 Triangular Agreement

山村振興法 Mountain Villages Development Act

産業活力再生特別措置法 Law on Special Measures for Industrial Revitalization

産業技術協定 Industry Technical Agreement (ITA)

產業構造転換円滑化臨時措置法 Law on Temporary Measures to Facilitate Industrial

Structural Adjustment

産業高度化促進条例施行細則{中華民国} Enforcement Rules of the Statute for Upgrading Industries

產業災害国民保険法 Nationa

National Insurance for Industrial Injuries Act

産業投資特別会計法 Industrial Investment Special Account Law

産業廃棄物の処理に係る特定施設の整備の促進に関する法律(産業廃棄物法 | 産廃法)

Law to Promote the Development of Specified Facilities for the Disposal of Industrial Waste (Law Regarding the Promotion of the Construction of Specified Facilities for the Disposal of Industrial Waste)

産業法令 Industrial Legislation

產炭地域振興臨時措置法 Law on Extraordinary Measures for the Development of Coal Mining

Areas | Law on Temporary Measures for Coal Mining Area Development

産廃処理促進法 Industrial Waste Disposal Promotion Law

暫定ETSI規格 Interim European Telecommunication Standards (I-ETS)

暫定強化表流水処理規則 Interim Enhanced Surface Water Treatment Rule

暫定通貨協定 Interim Currency Agreement

残留性有機汚染物質に関する協定 Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants 使用済自動車の再資源化等に関する法律(自動車リサイクル法) Law for the Recycling of **End-of-Life Vehicles** 司法協定 Judicial Agreement 司法取引協定 Negotiated Plea Agreement Judicial Scrivener Law Enforcement Ordinance 司法書士法施行令 司法制度平等利用保障法 Equal Access to Justice Act 四アルキル鉛中毒予防規則 Ordinance on the Prevention of Tetraalkyl Lead Poisoning | Ordinance on Prevention of Tetraalkyl Lead Poisoning 子法 Filial Law 市街地建築物法 Urban Building Law 市憲章(都市憲章) City Charter 市場協定 Market-sharing Agreement Market-dividing Agreement 市場分割協定 市町村の合併の特例に関する法律(市町村合併特例法) Law for the Special Rules for Consolidation of Municipalities | Special Law on the Merger of Municipalities Citizen's Charter 市民憲章 指揮関係協定 Command Relationship Agreement 支払命令 Order of Payment 施行規則(実施規則 | 施行令 | 施行規定) Cabinet Order for Enforcement | Enforcement Ordinance | Enforcement Regulation | Implementing Regulations | Rules of Practice | Implementation Restrictions | Regulation for Enforcement | Enforcement Order | Implementation Order Enforcement Law | Law for Enforcement 施行法 私的独占の禁止および公正取引の確保に関する法律(私的独占の禁止及び公正取引の確保に 関する法律 | 私的独占禁止法 | 独占禁止法 | 独禁法 | 反トラスト法 | 反トラスト立法) Concerning Prohibition of Private Monopoly and Maintenance of Fair Trade [約 63 件] | Act Concerning Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade [約 73 件] Anti-Monopoly Act [約 13,500 件] | Antimonopoly Act [約 25,300 件] | Antitrust Law (ATL) [約 1,620,000件] | Antimonopoly Law [約 33,800件] | Anti-Monopoly Law (AML) [約 52,000件] | Antitrust Legislation [約 107,000 件] | Monopoly Prohibition Law [約 20 件] | Antitrust Act [約 247,000 件] | Anti-monopoly Act [約 13,500 件] 私立学校職員共済法 Law Concerning Mutual Aid for Private School Personnel 私立学校法 Private School Law 視能訓練士法 Orthoptists Law 試験施設等に関する安衛法GLP適合確認要領 Guidelines for Certification of Compliance with 資格者団体の活動に関する独占禁止法上の考え方 Principles Concerning the Activities of Associations Conducting of Qualified Professional under the Antimonopoly Act Financing Adjustment Law | Financing Regulation Law | Law for Adjustment of 資金調整法 Financing | Financing Regulation Law 資源保全再生法(資源保護回収法 | 資源保存及び回復法 | 自然資源回復法 | 資源保全回収法 | 資源保全・回収法 | 資源保護回復法){米国} Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) 資産再評価法施行令 Assets Revaluation Law Enforcement Ordinance

飼料の安全性の確保及び品質の改善に関する法律(飼料安全法) Law Concerning Safety Assurance and Quality Improvement of Feed [約 73 件] | Law Concerning Safety Assurance and

Dental Hygienist Law Enforcement Ordinance

file:///DATA/Desktop Folder/INTERNET/Tokaiホームページ/law.html (31/69) [2006.12.6 10:09:30 AM]

Dental Practitioners Law | Dentists Law

Quality Improvement of Feeds [6 件]

歯科医師法

歯科衛生士法施行令

日英法律名対訳リスト 歯科技工士法施行令 Dental Technician Law Enforcement Ordinance 事業支配力が過度に集中することとなる会社の考え方 Guidelines Concerning Companies which Constitute an Excessive Concentration of Economic Power 事業者団体の活動に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning the Activities of Trade Associations under the Antimonopoly Act 事業場における労働者の健康保持増進のための指針 Guidelines for the Maintenance and Promotion of Worker Health at Workplaces 事後法(遡及処罰法) Ex Post Facto Law 事前許可制法 Licensing Laws 事務所衛生基準規則 Ordinance on Health Standards in the Office | Ordinance on Hygienic Standards in Office Rooms 児童インターネット保護法 Children's Internet Protection Act (CIPA) 児童虐待の防止等に関する法律(児童虐待防止法) Child Abuse Prevention Law | Law Concerning the Prevention of the Child Abuse and so on Child Allowance Law | Children's Allowance Law | Child Support Allowance Law 児童手当法 児童買春、児童ポルノに係る行為等の処罰及び児童の保護等に関する法律(児童買春・児童 ポルノに係る行為などの処罰および児童の保護等に関する法律 | 児童買春・児童ポルノに係 る行為等の処罰及び児童の保護等に関する法律 | 児童買春・児童ポルノ禁止法 | 児童ポルノ Law for Punishing Acts Related to Child Prostitution and Child 防止法 | 児童買春禁止法) Pornography, and for Protecting Children [約 128 件] | Law for Punishing Acts Related to Child Prostitution and Child Pornography and for Protection of Children [約 17 件] | Child Pornography Prevention Act (CPPA) [約 39,900 件] | Law Banning Child Prostitution and Pornography [約 10 件] Child Care Allowance Law Enforcement Ordinance 児童扶養手当法施行令 児童福祉法 Child Welfare Law 児童保護法 Child Custody Laws 児童労働保護規則 Children (Protection at Work) Regulations 持株買い取り協定 Buy-out Arrangement 持続可能な輸送のためのガイドライン Guidelines for Sustainable Transport Temporary Legislation | Law Effective for a Limited Period | Law with a Limited 時限立法 Period of Validity | Law with Expiration Date | Legislation of Specified Duration | Temporary Statute | Legislation of Specified Duration 治安維持法 Maintenance of Public Order Law | Maintenance of Public Order Act | (慣用的に は"Peace Preservation Law"または"Public Peace Preservation Law"と訳されている模様) Act on Emergency Measures for Forest Protection and Flood Control 治山治水緊急措置法 Erosion and Flood Control Law | Law Concerning Anti-erosion and Anti-flood Special Measures 治療指針 Medical Guideline SDF Personnel Ethics Law 自衛隊員倫理法 自衛隊法施行令 Self-defense Forces Law Enforcement Ordinance 自作農場法 Homestead Act 自作農創設特別法 Law Concerning the Special Measures for Establishment of Owner Farmers | Owner Farmers Establishment Special Measures Law Natural Park Law | Natural Parks Law 自然公園法 Law for the Promotion of Nature Restoration 自然再生推進法 Bicycle Race Law 自転車競技法 自動車ディーラー法 Automobile Dealers' Act

Automobile Information Disclosure Act

Motor Carriers Act

Legislation to Automobile Recycling

自動車損害賠償責任保険の保険金等及び自動車損害賠償責任共済の共済金等の支払基準

自動車リサイクル法案

自動車運送業法

自動車情報公開法

Standards for Payment of Insurance Claim, etc. under Automobile Liability Insurance, and Payment of Mutual Aid Claim, etc. under Automobile Liability Mutual Aid

自動車損害賠償保障法施行規則 Enforcement Regulations of the Automobile Liability Security Law

自動車窒素酸化物削減法 Law for Reducing Emission of Nitrogen Oxides from Automobiles 自動車保管場所確保法(車庫法) Law Requiring Automobile Owners to Have Exclusive Parking

Space | Garage Law

自由貿易港區設置管理條例{中華民国} Act for the Establishment and Management of Free

Ports

識別符号化規則 Distinguished Encoding Rules (DER)

執行停止命令 Order for Suspension of Execution

失火の責任に関する法律(失火ノ責任二関スル法律 | 失火責任法) Law Concerning

Responsibility for Fire by Negligence

失業補償法 Unemployment Compensation Act

実演家保護条約 International Convention for the Protection of Performers, Producers of

Phonograms and Broadcasting Organizations

実験動物の飼養及び保管等に関する基準 Standards relating to the Care and Management, etc.

of Experimental Animals

実施細則 Administrative Instruction 実装指針 Implementation Guidelines

実体審査のためのガイドライン Guidelines for Substantive Examination

実用新案法 Utility Model Law | Utility Model Act

実用新案法施行令 Utility Model Act Enforcement Ordinance

社会教育法施行令 Social Education Law Enforcement Ordinance

社会的遂行能面接基準 Social Performance Schedule (SPS)

社会福祉士及び介護福祉士法 Certified Social Workers and Certified Care Workers Law

社会福祉法 Social Welfare Law

社会保険医療協議会法 Social Insurance Council Law

社会保険労務士法 Law for Public Consultants on Social and Labour Insurance | Public

Consultant on Social and Labor Insurance Law

社会保障憲章 Social Security Charter

社会立法 Social Legislation

社債発行限度暫定措置法 Law for Provisional Measures for the Issue Limit of Corporate Bonds

車両制限令 Cabinet Order on Vehicle Restriction

借り換え協定 Refinancing Arrangements

借地借家法 Land and House Lease Law | Leased Land and House Lease Law

借入予約協定 Standby Agreement 取引慣行法 Trade Practice Act

以う[]貝(丁)広 I Tade Practice AC

取引所税法 Bourse Tax Law

取引制限慣行法(制限的取引慣行法) Restrictive Trade Practices Act

取締規則 Regulatory Rules 取立命令 Collection Order

手作業規則 Manual Handling Operations Regulations

手続規則 Rules of Procedure | Procedural Rules

狩猟法 Game Act | Game Law

種苗法 Seeds and Seedlings Law

酒に酔って公衆に迷惑をかける行為等に関する法律(酩酊防止法) Drunkenness Offenses

Law | Law Concerning Drunken Behavior Causing Public Annoyance

酒税法 Liquor Tax Law | Liquor Taxation Law

首都圏の既成市街地における工業等の制限に関する法律 Law Concerning Restriction on Factories in Existing Urbanized Areas of the Metropolitan Region

首都圏制限法 Law Concerning the Restriction on Industrial Activities in the Urbanized Areas of the Metropolitan Region

受入検査規格 Acceptance Inspection Specification 樹木伐採禁止法 Act forbidding the cutting of trees

収入印紙税法 Stamp Duty Law

周辺性付与規則 Peripherality Assignment Rule

就学困難な児童及び生徒に係る就学奨励についての国の援助に関する法律 Law Concerning the Encouragement of School Attendance of Children and Students with Financial Difficulty

就業規則 Employment Rule | Rules of Employment

就業服務法{中華民国} Employment Service Act

就業服務法第46条工作及び審査標準(外国人招聘){中華民国} Employment Service Act 46

Article for Recruiting Overseas High Tech Talents

就労時の個人保護具規則 Personal Protective Equipment at Work Regulations

州住宅建築法令 State Housing Act

修好条約(友好条約 | 友好通商航海条約) Treaty of Friendship | Treaty of Amity

習俗法 Folk Law

衆院議員選挙区画定審議会設置法 Law to Establish the Seat Apportionment Council

衆議院憲法調査会規程 Regulations of the Research Commission on the Constitution of the

House of Representatives

集団地域法 Group Areas Act

集中監督戒護命令{英国} intensive Supervision or Detention Order (ISDO)

住所地法 Law of Domicile

住宅金融公庫法 Housing Loan Corporation Law

住宅建設計画法 Housing Construction Planning Law | Housing Scheme Law

住宅組合法 Housing Association Law

住宅地区改良法施行令 Residential District Improvement Law Enforcement Ordinance

住宅品質基準 Housing Quality Standards

住宅法令 Housing Legislation

住宅用鉛含有塗料有害削減法 Residential Lead Based Paint Hazard Reduction Act

住民基本台帳法施行令 Basic Resident Register Law Enforcement Ordinance

住民告知規則 Public Notification Regulation (PNR)

従業員退職所得保障法(被用者退職所得保障法) 定年退職従業員収入保障法 | 退職者収入保証

Employee Retirement Income Security Act (ERISA)

獣医師法 Veterinarian Law

獣医評議会法{ミャンマー} Veterinary Council Law

重油ボイラー規制法 Oil Boilers Control Law | Law Concerning Temporary Measures for

Restricting Installation of Oil Boilers

重要新規利用規則 Significant New Use Rule (SNUR)

銃器所持取締法 Gun Law 銃砲規制法 Gun Control Act

出資の受入れ、預り金及び金利等の取締りに関する法律(出資の受入れ、預かり金及び金利等の取締りに関する法律 | 出資の受入、預り金及び金利等の取締等に関する法律 | 出資法)

Investment Deposit and Interest Rate Law | Law Concerning the Regulation of Receiving of Capital Subscription, Deposits and Interest on Deposits | Investment Law | Law Concerning the Regulation of Receiving Capital Subscription, Deposits, and Interest on Deposits | Capital Subscription Law 出訴期限法 Statute of Limitation

```
出入国管理及び難民認定法(出入国管理および難民認定法 | 出入国管理法 | 入国管理法 | 入管
                Immigration Control and Refugee Recognition Act | Immigration Control and
法 | 難民認定法)
Refugee Recognition Law | Immigration Control Law
```

出入国管理及び難民認定法第七条第一項第二号の基準を定める省令 Ministerial Ordinance to Provide for Criteria pursuant to Article 7, Paragraph 1 (2) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act

出入国管理令 Enforcement Ordinance Concerning Immigration Surveillance | Immigration Control Act | Enforcement Ordinance for Immigration Control

循環型社会形成推進基本法(リサイクル社会基本法) Basic Law for Promoting the Creation of a Recycling-Oriented Society | Basic Law for Establishing a Recycling-Based Society | Fundamental Law for Establishing a Sound Material-Cycle Society | Basic Law for the Promotion of a Recycle-based Society | Basic Law for Establishing the Recycling-based Society | Act for

Establishing a Recycling-Oriented Society

準協定 Quasi Agreement

準備預金制度に関する法律施行令 Law Concerning Reserve Deposit Requirement System **Enforcement Ordinance**

処方医薬品販売管理法{米国} Prescription Drug Marketing Act (PDMA)

処方箋発行指針{英国} Indicative Prescribing Scheme (IPS)

Elementary and Secondary Education Act 初等・中等教育法

所得制限規則 Earnings Rule

所得税法施行細則{中華民国} Enforcement Rules of the Statue for Income Tax Act

女子に対するあらゆる形態の差別の撤廃に関する条約(女子差別撤廃条約 | 女性差別撤廃条 Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW)

除害施設設置基準 Guideline for Pretreatment Facility Installation

商慣習法 **Customary Commercial Law**

商業及び貿易に関する電子データ交換に関する規則 Electronic Data Interchange for Administrative Commerce and Trade (EDIFACT)

Commercial Registration Law | Business Registration Act 商業登記法

商業文書保護法 **Business Record Protection Act**

商工会及び商工会議所による小規模事業者の支援に関する法律(特定中小企業集積の活性化 に関する臨時措置法) Law on Temporary Measures for the Activation of Specific Small and Medium Enterprises

商工組合及び商工会議所による小規模事業者の支援に関する法律 Law on Supporting **Small Industries**

商事慣習法(商慣習法 | 商事法) Law Merchant | Mercantile Law | Merchant Law

商習慣法 Commercial Customary Law

商店街振興組合法 Shopping District Promotion Association Law

Shop Act | Shops Act 商店法

商標登録法 Trademark Registration Law

商標法 Trademark Act; Trademark Law

商標法施行令 Trademark Law Enforcement Ordinance

Commodity Standards 商品規格

商品交換議定書 Protocol for Exchange of Goods

Commodity Exchange Act Enforcement Regulations 商品取引所法施行規則

Commodity Exchange Act 商品取引法

商品投資に係る事業の規制に関する法律(「商品投資に係わる事業の規制に関する法律」は

誤記 | 商品投資業法) Law Regarding Regulation of Business Concerning Commodities

Investment | Commodity Futures Trading Law

Outline of Revisions in the Nation's Commercial Law 商法改正要綱

日英法律名対訳リスト 商法中署名すべき場合に関する法律 Law Concerning Cases where Signing is Required within Commercial Code 小型漁船安全規則 Safety Regulations for Small Fishing Vessels Law Concerning the Production and Operation of Small Ships | Law 小型船造船業法 Concerning the Industry Building Small Ships 小型船舶安全規則に関する細則 Rules of the Safety Regulations for Small Craft 小作条例 Farm Tenancy Regulations Checks Law | Law of Checks | Cheques Law | Check Act: Check Law 小切手法 Retail Prices Statistical Survey Rule 小売物価統計調査規則 少額融資法 Small Loan Law 少年院法 Reformatory Law 少年法改正案 Bill Revising the Juvenile Law | Bill to Amend the Juvenile Law to Toughen Penalties for Young Criminals | Bill to Revise the Juvenile Law 承認規格 Standards of Approval 消毒剤・消毒副生成物規則 Disinfectants and Disinfection Byproducts Rule 消費者契約法 Consumer Contract Act | Consumer Contract Law Consumer Credit Protection Law | Consumer Credit Protection Act 消費者信用保護法 消費者製品安全法{米国} Consumer Product Safety Act (CPSA) ["Consumer Products Safety Act"は誤記1 消費者保護に関する一般指針 General Guidelines for Consumer Protection 消費者保護条例 **Consumer Protection Ordinance** 消費者立法措置 Consumer Legislation 消費生活用製品安全法 Consumer Product Safety Law | Consumer Products Safety Law Consumption Tax Law Enforcement Ordinance 消費税法施行令 消防設備規則 Regulations for Fire-fighting Appliance of Ships 消防法施行令 Fire Services Act Enforcement Ordinance 省今 Ministerial Ordinance | Ministerial Order | Departmental Instruction | Ministerial Decree | Ministry Ordinance 証券会社の自己資本規制に関する内閣府令 Cabinet Office Ordinance Concerning Capital Requirements for Securities Companies 証券取引税法 Securities Business Tax Law 証券投資信託法 Securities Investment Trust Law 障害を持つアメリカ人法(米国障害者法) Americans with Disabilities Act (ADA) 障害者に対する差別を禁止する法律 Legislation that Bans Discrimination Against Disabled People Law for Employment Promotion, etc. of Persons with 障害者の雇用の促進等に関する法律 Disabilities | Law for Employment Promotion, etc. of the Disabled Persons 障害者リハビリテーション法{スリランカ} Rehabilitation of Disabled Persons Act Individuals with disabilities Education Act (IDEA) 障害者教育法{米国} 上乗せ基準 Discretionarily Adopted Stricter Standard 乗客及びその手荷物の海上運搬に関するアテネ条約 Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea 情報テクノロジーセキュリティ評価基準 Information Technology Security Evaluation Criteria (ITSEC) Information Infrastructure Technology Act (IIT Act) 情報基盤とテクノロジー法案 Information Technology Agreement (ITA) 情報技術協定 Freedom of Information Ordinance | Information Disclosure Ordinance 情報公開条例 Freedom-of-information Bill | Information Disclosure Bill 情報公開法案 情報処理振興事業協会に関する法律(情報処理の促進に関する法律 | 情振法) Law

日英法律名対訳リスト Concerning the Information-Technology Promotion Agency | Law on Facilitation of Information Processing | Information Promotion Law Access to Information Act 情報入手法 条約法 Treaty Law 条例 Ordinance by Local Government Private Sewerage System Law Enforcement Ordinance 浄化槽法施行令 植物の新品種保護に関する国際条約(植物新品種保護条約) Union for the Protection of New Varieties of Plants 植物新種保護法 Plant Variety Protection Act 植物防疫法 Plant Protection Law | Plant Quarantine Law 職業安定法(職安法) Employment Security Law | Job Stabilization Law 職業教育法 Vocational Education Act 職業区分協定 **Demarcation Agreement** Vocational Training Act | Vocational Training Law 職業訓練法 職業曝露基準 Occupational Exposure Standards (OES) 職場(安全・衛生・福祉)規則 Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations 職場における屋内空気中のホルムアルデヒド濃度低減のためのガイドライン Guidelines for Reducing Formaldehyde Concentrations in Indoor Air of Workplaces 職場における差別から障害者を守る法律 Law That Protects Disabled Workers from Job Discrimination 職場安全・衛生・福祉規則 Workplace Health, Safety and Welfare Regulations 職場関係及びその他の関連法改正に関する法律 Workplace Relations and Other Legislation Amendment Bill 職場薬物汚染防止法 Drug Free Workplace Act 職務遂行基準 Job Performance Guide (JPG) 食事指針ピラミッド(食品選択ガイドライン) Food Guide Pyramid 食品・医薬品取締法 Food and Drug Act Food Safety Basic Law | Food Safety Fundamental Law 食品安全基本法 食品医薬品局近代化法{米国} Food and Drug Administration Modernization Act (FDAMA) Food Hygiene Law (FHL) | Food Sanitation Law | Foodstuff Sanitation Law 食品衛生法 食品衛生法施行令 Food Hygiene Law Enforcement Ordinance 食品循環資源の再生利用等の促進に関する法律(食品リサイクル法) Law Concerning Promotion of Recovering and Utilizing Food Resources | Food Recycling Law | Law for the Promotion of Utilization of Recyclable Food Resources | Law for Promotion of Recycling and Related Activities for Treatment of Cyclical Food Resources 食品添加物公定書(食添) Japan's Specifications and Standards for Food Additives (JSFA) 食料・農業・農村基本法 Basic Law on Food, Agriculture and Rural Areas; Food, Agriculture, and Farm Village Fundamental Law 食糧管理法(食管法) Food Control Law | Staple Food Control Act | Staple Food Management Law | Staple Food Control Law | Foodstuff Control Law Legislation on Mail Delivery 信書便法案 信託法 Trust Law 信用金庫法 Cooperative Bank Law | Credit Association Law 信用事業再編強化法 Trust Enterprise Reorganization Strenthening Law

信用状統一規則 Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (UCP) 信用保証協会法施行令 Credit Guarantee Corporation Law Enforcement Ordinance 心身障害者対策基本法 Law Concerning Basic Policies for the Emotionally and Physically **Handicapped** 振動規制法施行令 Vibration Regulation Law Enforcement Ordinance

日英法律名対訳リスト 新しい日米防衛協力のためのガイドライン関連立法 Legislation Related to New Guidelines on Japan-U.S. Defense Cooperation 新ジュネーブ協定 Supplemental Agreement to Geneva Agreement Treaty of Panama Canal 新パナマ運河条約 新英国規格 **New British Standard** 新規発生源実施基準 New Source Performance Standards (NSPS) 新産業都市建設促進法 New Industrial City Construction Promotion Law Law for the Development of New Residential Areas 新住宅市街地開拓法 Law for the Development of New Urban Infrastructure 新都市基盤整備法 Revision of the Bank of Japan Law 新日銀法 新聞条令 **Press Law** 森林・林業基本法 Basic Law on Forest and Forestry | Forest and Forestry Fundamental Law 森林国営保険法施行令 Forest National Insurance Law Enforcement Ordinance Forestry Cooperative Law Enforcement Ordinance 森林組合法施行令 Forest Insurance Special Account Law Enforcement Ordinance 森林保険特別会計法施行令 森林法施行規則 Forest Act Enforcement Regulations 深海底鉱業暫定措置法 Law on Interim Measures for Deep Seabed Mining 神戸国際港都建設法 Kobe International Harbor City Construction Law 親権法 Parental-rights Laws 診療放射線技師法 Radiology Technicians Law | Radiological Technologists Law 身元保証に関する法律 Law Concerning Fidelity Guaranty 身体障害者の利便の増進に資する通信・放送身体障害者利用円滑化事業の推進に関する法律 Law for Promoting Businesses that Facilitate the Use of Communications and Broadcast Services by the Physically Disabled Persons 身体障害者差別法(障害者差別禁止法) Disability Discrimination Act (DDA) 身体障害者補助犬法 Law Concerning Guide Dogs for the Disabled 人の健康に係る公害犯罪の処罰に関する法律(公害罪法) Law for the Punishment of Environmental Pollution Crimes relating to Human Health 人間活動基準 Human Performance Criteria Human Ringhts Promotion Act 人権擁護施策推進法 人工妊娠中絶法(妊娠中絶法) **Abortion Law** 人事院規則 National Personnel Authority Regulations 人質による強要行為等の処罰に関する法律 Law for Punishing Compulsion and Other Related Acts Committed by Those Having Taken Hostages | Law for the Punishment of Extortions Involving Hostage Taking | Law Concerning Punishment of Compulsion and Other Related Acts Committed by Those Having Taken Hostages 人種差別禁止法 Race Discrimination Act 人身保護規則 Habeas Corpus Rule 人道的な国際プロジェクトのための同額補助金指針 Guide to Matching Grants for International Humanitarian Project People's Charter 人民憲章 人命尊重法 **Human Life Statute** 迅速追跡規則 Expedited Follow-up Rule (EFUR) 図書館法 Libraries Law | Library Law

Concerning Special Measures for Upstream Area Development | Special Measures for Water Source

Simplified Motion Standard (SMS)

Act on Special Measures for Up-stream Area Development | Law

Vertical Price Agreement

水害予防組合法 Flood Fighting Association Act

垂直的価格協定

推薦単純規格(簡易実用基準)

水源地域対策特別措置法

```
Area Law
```

水產業協同組合法施行令 Fisheries Cooperative Law Enforcement Ordinance

水産資源保護法の一部を改正する法律 Law to Partially Amend the Law on the Protection of

Fishery Resources

水産用水基準 Quality Standards for Fishery Water

水資源開発公団法 Water Resources Development Public Corporation Law

水質汚染防止法(水質汚濁防止法 | 水質清浄法 | 水質保全法 | 水質浄化法) Clean Water Act (CWA) {米国} | Clean Water Law | Water Pollution Control Law | Water Pollution Prevention Law |

Water Pollution Prevention Act

水質汚濁防止法施行規則 Water Pollution Prevention Act Enforcement Regulations

水質環境基準 Environmental Water Quality Standards | Environmental Standards for Water Quality

水質基準(水質指針) Water Quality Criteria | Water Standards

水質基準ガイドライン{カナダ} Canadian Water Quality Guidelines (CWQGs)

水先規則 Pilot Rules

水洗炭業に関する法律 Law Concerning Coal Washing Operations

水道原水水質保全事業の実施の促進に関する法律 Law Concerning the Promotion of Projects to Preserve Water Quality in Drinking Water | Law Concerning the Promotion of Program

Implementation to Preserve the Quality of Source Water for the Public Water Supply | Law on

Execution of Preservation Project of Water Resources Quality for Water Supply

水道水源二法 Two Law Concerning Drinking Water Sources | Two Laws Related to Headwaters Areas for the Drinking Water Supply

水道法施行令 Water Supply Law Enforcement Ordinance

水法 Water Act | Water Law

水防法施行規則 Flood Control Act Enforcement Regulations

水浴場基準 Quality Standards of Water Bathing

水路業務法 Law for Hydrographic Activities

世界文化遺産及び自然遺産の保護に関する条約(世界文化遺産条約 | 世界遺産条約)

Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage | World Heritage

Convention | Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage

瀬戸内海環境保全特別措置法 Law for Special Measures for the Conservation of the

Environment of the Seto Inland Sea | Law Concerning Special Measures for Conservation of the Environment of the Seto Inland Sea

性状規格(特性規格) Property Specification

性病予防法 Venereal Disease Prevention Law | Venereal Diseases Prevention Law

成文法 Written Law | Jus Scriptum | Statute | Lex Scripta

政策指針 Policy Guidance

政治献金法 Law on Political Donations

政治資金規正法施行令 Political Funds Control Law Enforcement Ordinance

政治倫理の確立のための国会議員の資産等の公開等に関する法律(資産公開法) Property Disclosure Law

政党助成法 Political Party Subsidization Law | Political Party Grant Law | Law for Government Subsidies for Political Parties

政党法 Political Party Law

政府間協定 Intergovernmental Accord | Intergovernmental Agreement (IGA)

政府間正式協定 Formal Arrangement Between Governments

政府業績評価法 Government Performance and Results Act (GPRA)

政府指針 Governmental Guideline

```
政府標準規格 Government Standards
```

政令(戦前は「閣令」と称された) Cabinet Order | Government Order | Government Ordinance | Decree | Decree Law

清算協定 Clearing Agreement | Clearer Agreement | Clearer Arrangement

生活衛生関係営業の運営の適正化及び振興に関する法律 Law Concerning Coordination and Improvment of Environmental Health Industry | Environmental Sanitation Industry Law

生活関連物資等の買占め及び売惜しみに対する緊急措置に関する法律 Law Concerning Emergency Measures against Cornering and Speculative Stocking of Materials and Products Related to Daily Life | Law Concerning Emergency Measures Against Engrossing and Withholding the Sale of Materials Vital to National Life

生活保護法 Livelihood Protection Law [約 245 件] | Daily Life Protection Law [約 59 件] | Living Protection Law [約 25 件] | Public Assistance Law [約 589 件] | Daily Life Security Law [約 102 件] | Public Assistance Act [約 14,000件] | National Assistance Act [約 106,000 件] | Poor Law [最も一般的ながら余りにも直接的過ぎるため法律の名称としては不適切]

生活保護法施行令 National Assistance Act Enforcement Ordinance

生産物責任指令 Product-liability Directive (PLD)

生產緑地法 Law Concerning Agricultural Land, Étc. Reserved in Urbanization Promotion Areas | Productive Green Space Act | Productive Green Space Law | Productive Green Zone Law | Productive Green Land Law | Productive Green Area Law | Productive Green Land Preservation Law | Productive Green Land Act | Productive Green Open Space Act | Productive Open Green Spaces Act | Productive Open Green Spaces Act |

生鮮食品品質表示基準 Quality Labelling Standard for Perishable Foods

生物の多様性に関する条約(生物多様性保護に関する協約 | 生物多様性条約 | 生物多様性保全条約) BioDiversity Treaty | Convention on Biological Diversity (CBD) | Convention on Biodiversity

生物学的基準法{英国} Biological Standards Act 生命倫理に関する法律 Law on Morals of Life

精神保健及び精神障害者福祉に関する法律 Law on Mental Health and Welfare for People with Mental Disorders | Law Concerning Mental Health and Welfare for Mentally Disabled Persons | Mental Health and Welfare Law | Law related to Mental Health and Welfare of the Persons with Mental Disorder

製菓衛生師法 Confectionary Hygienists Law

製造時等検査代行機関等に関する規則 Ordinance on Authorized Inspection Agency, etc.

製造販売品質保証基準 Good Quality Practice (GQP)

製品モデルデータ交換規格(製品モデルの表現と交換に関する標準 | 製品モデルの表現と交換に関する国際標準 | 3次元CAD図面のためのデータ交換標準 | CAD製品データ交換のための

国際規格 | 製品データ交換規約) Standard for the Exchange of Product Model Data (STEP)

製品検査規格 Product Test Specification

請願法 Petition Law

青少年保護条例 Juvenile Protection Ordinance

税関職員服制 Customs Staff Uniform Regulation

税効果規則 Tax Benefit Rule

税制改革法案 Tax Reform Bill

税理士法 Certified Tax Accountant Law | Licensed Tax Accountant Law | Tax Agents' Law 脆弱なボスニア和平協定 Fragile Bosnian Peace

石炭鉱業経理規制臨時措置法 Law on Extraordinary Measures for the Regulation of Accounting by the Coal Mining Industry

石炭鉱業合理化臨時措置法 Coal Mining Industry Rationalization Temporary Measures Law 石炭並びに石油及びエネルギー需給構造高度化対策特別会計法 Law on Special Accounts

日英法律名対訳リスト for Coal, Petroleum and Structural Upgrading of Energy Supply and Demand Petroleum Gas Tax Law Enforcement Ordinance 石油ガス税法施行令 石油パイプライン事業法 Petroleum Pipeline Business Law 石油汚染防止法(石油汚染法 | 油濁法 | 油濁防止法) Oil Pollution Act (OPA) 石油及び可燃性天然ガス資源開発法 Petroleum and Combustible Natural Gas Resources Development Law | Petroleum and Inflammable Natural Gas Resources Development Law Petroleum Act | Petroleum Industry Law | Petroleum Business Law 石油資源探鉱促進臨時措置法 Law for Temporary Measures for the Promotion of Petroleum **Resources Exploration** 石油製品輸入法 Law for Temporary Measures for the Importation of Petroleum Products | Petroleum Products Importation Law 石油代替エネルギーの開発及び導入の促進に関する法律(石油代エネ法) Law Concerning Promotion of the Development and Introduction of Alternative Energy 積算基準 Standards for Estimation | Estimate Standards | Cost Estimate Standards 赤旗法 Red Flag Act 赤池情報量基準(赤池の情報量基準) Akaile's Information Criterion | Akaike information criteria | Akaike's Information Criteria (AIC) 設計ガイドライン Design Guideline Design Recommendation | Design Manual | Design Guidance 設計指針 Act of Incorporation | Establishment Law 設置法(設立法 | 統合法) 絶対放射基準 Absolute Radiation Scale (ARS) 絶滅の恐れのある野生動植物の種の国際取引に関する条約(絶滅のおそれのある野生動植物 の種の国際取引に関する条約 | 絶滅のおそれのある野生生物の種の国際的取引に関する条約 |絶滅に瀕する種の貿易に関する条約|ワシントン条約) Washington Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora [548件] | Convention on International Trade in Endangered Species (CITES) [97,300件] | Convention on International Trade of Endangered Species of Wild Fauna and Flora [632件] | Washington Convention | Washington Treaty Baby Doe Rule 先天性障害乳児保許法案 宣誓証言法{米国} Testimony Act 専売法 Monopoly Act 戦時国際法(戦時法規) Law of War 戦時受入れ国支援協定 Wartime Host-Nation Support Agreement (WHNSA) 戦時文民保護条約 Geneva Convention Relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War 戦時法 Wartime Laws 戦傷病者戦没者遺族等援護法 Law for Relief of War Victims and Survivors 戦傷病者特別援護法 Law for Special Aid to the Wounded and Sick Retired Soldiers | Law for Special Support to War Invalids 戦争放棄に関する条約 General Treaty for Renunciation of War as an Instrument of National **Policy** 戦没者等の妻に対する特別給付金支給法 Law for Special Benefits for Wives of the War Dead, etc. 戦略攻擊削減条約(戦略攻擊力削減条約) Strategic Offensive Reduction Treaty (SORT) 戦略兵器制限条約(戦略核兵器制限条約) Strategic Arms Limitation Treaty (SALT) 繊維工業構造改善臨時措置法 Law on Temporary Measures for the Structural Improvement of Textile Industry 繊維工業設備臨時措置法(繊維旧法) Law on Temporary Measures for Textile Industry

Textile Fiber Products Identification Act

Equipment | Old Textile Law

繊維製品表示法

Technology

船員の訓練及び資格証明並びに当直の基準に関する国際条約(船員の訓練と当直に関する条 International Convention on Standards of Training, Certification and Watch 約 | STCW条約) Keeping for Seafarers [約182件] | International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers [約891件] (STCW) 船員保険特別会計法 Shipmen's Social Insurance Special Account Law Seamen's Insurance Law 船員保険法 船員労働委員会規則 Labor Relations Commission for Seafarers Rule 船級協会の造船規則 Building Rule of Classification Society Shipowner Mutual Insurance Association Law 船主相互保険組合法 Convention on Limitation of Liability for Marine Claims 船主賠償責任制限条約 船舶からの海洋汚染防止条約に関する1978年の議定書(船舶による汚染の防止のための国際 条約に関する1978年の議定書 | MARPOL条約) Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships 船舶による危険物の運送基準等を定める告示 Notification for Establishing Standards for the Carriage of Dangerous Goods in Ships 船舶のトン数の測度に関する法律施行令 Cabinet Order for the Enforcement of the Law about the Measure of the Tonnage of the Ship 船舶の所有者等の責任の制限に関する法律施行令 Cabinet Order for the Enforcement of the Law about the Limitation on the Responsibility of the Owner of the Ship and so on 船舶安全法の規定に基づく事業場の認定に関する規則 Regulations Concerning Authorization of Works in Accordance with the Provisions of the Ship Safety Law 船舶医療廃棄物投棄禁止法 Public Vessel Medical Waste Anti - Dumping Act 船舶救命設備規則 Regulations for LIfe-saving Appliance of Ships Ship Inspection Operations Law 船舶検査活動法 船舶職員及び小型船舶操縦者法 Law for Ship Officers and Boat Operators Regulations for Equipment of Ships 船舶設備規程 Regulations for Ship Stability 船舶復原性規程 Port Call Ban Bill 船舶法案 選挙条約 **Electoral Pact** Election Law | Electoral Law 選挙法 選択徴兵登録法 Selective Service Registration Law 選抜徴兵法 Selective Service Act 全国ヒューム管協会規格 Japan Hume Pipe Association Standards (JHPAS) 全国禁酒法 National Prohibition Act 全国産業復興法(全米産業復興法) National Industrial Recovery Act (NIRA) National Hunt Rules (NHR) 全国狩猟規則 全国新幹線鉄道整備法 Nationwide Shinkansen Lines Development Law 全国土木機器工業会規格 Japan Woodworking Machinery Association Standard (WAS) 全国労働関係法(ワグナー法) National Labor Relations Act (NLRA) | Wagner Act 全障害児教育法{米国} Education for All Handicapped Children Act 全米火災警報器基準 National Fire Alarm Code 全米航空機規格(米国航空機規格 | 国家航空規格) National Aircraft Standards (NAS) Tax Convention | Tax Treaty | Taxation Convention 租税条約 Special Taxation Measures Law | Special Measures Act Concerning Temporary 租税特別措置法 Taxation | Special Tax Measures Law 租税特別措置法施行令 Special Taxation Measures Law Enforcement Ordinance 組み換えDNA技術工業化指針 Guideline for Industrial Application of Recombinant DNA

組換えDNA植物由来食品の安全性評価の実施に関するガイドライン案

Draft Guidelines

日英法律名対訳リスト for the Conduct of Food Safety Assessment of Foods Derived from Recombinant-DNA Plants 組織的な犯罪の処罰及び犯罪収益の規制に関する法律 Law for Punishment of Organized Crimes and Control of Crime Proceeds and Other Matters 組織犯罪取締法{米国} Organized Crime Control Act Retroactive Legislation 遡及的法律制定 双務協定(双務契約 | 二国間協定 | 相互協定) Bilateral Agreement | Agreement Binding on Both Parties | Reciprocal Arrangement | Bilateral Treaty Bilateral Agreement on Trade 双務通商協定 双務的貿易協定(双務貿易協定) Bilateral Trade Agreement Warehousing Business Law Enforcement Ordinance 倉庫業法施行令 操作規則 **Operation Regulations** 相互安全保障条約 Mutual Security Pact | Mutual Security Treaty 相互援助協約 Mutual-aid Pact Mutual Financing Bank Law 相互銀行法 相互主義法案 Reciprocity Bill Joint Endeavor Agreement (JEA) 相互努力協定 相互売買協定 **Buy-Sell Agreement** 相互防衛援助法 Mutual Defense Assistance Act (MDAA) 相続条例 Succession Regulation 相続税法施行令 Inheritance Tax Law Enforcement Ordinance 相対済令 Mutual Settlement Decree Cpmprehensive Resort Development Law 総合リゾート開発法 総合職業訓練計画法 Comprehensive Employment and Training Act (CETA) 総合犯罪防止・安全市街地法 Omnibus Crime Control and Safe Streets Acts 総合保養地域整備法(リゾート法) Comprehensive Recreational Area Improvement Law | Law for Development of Comprehensive Resort Areas Intermodal Surface Transportation and Efficiency Act (ISTEA) 総合陸上輸送効率化法{米国} 総理府令 Prime Minister's Office Order Remittance and Repatriation Regulations 送金規則 Noise Control Law | Noise Pollution Regulation Law | Noise Regulation Law | Noise 騒音規制法 Control Act 騒音障害防止のためのガイドライン Guidelines for the Prevention of Noise-Induced **Impairments** 騒音防止条例 Laws Regulating Noise 騒乱防止法 Anti-Riot Law 造船法 Shipbuilding Law Performance Standard for Surveying Instrument 測量機器性能基準 属人法 Personal Law 損失補償基準 Compensation Standard 多角的支払協定 Multilateral Payments Agreement 多角貿易協定 Multilateral Trade Agreement 多国間環境協定 Multinational Environment Agreement | Multilateral Environmental Agreement (MEA) 多国間条約 Multilateral Treaty 多国間特許条約 Multilateral Patent Treaties 太平洋安全保障条約(オーストラリア・ニュージーランド・アメリカ三国間相互防衛条約)

対テロリズム動員法

対外経済調整法

Pacific Security Pact (PSP) | Australia, New Zealand and the United States Treaty (ANZUS) Mobilization Against Terrorism Act (MATA)

Law Concerning Adjustment of External Economic Relations

日英法律名対訳リスト 対人地雷禁止条約(オタワ条約) Ottawa Convention | Anti-personnel Land Mine Convention Trade With Enemy Act (T.W.E.A.) 対敵通商法 耐火基準 Fire Resistance Standard 耐火物規格 Japanese Refractories Standards (JRS) 貸金業の規制等に関する法律(貸金業規制法 | 貸金業法) Money Lending Business Law | Money Lending Business Control and Regulation Law 貸金業規制法(ノンバンク法 | サラ金規制法) Law Regulating Nonbank Money-Lending Business | Moneylending Control Law | Consumer Credit Control Law | Money-lending Control Law | Law Specifically Regulating Money Lending | Law That Specifically Regulates Money Lending 貸出増加額規制 Guideline for the Lending Activities of Commercial Banks 貸付信託法 Loan Trust Law 退職手当規則 Severance Benefit Regulation | Severance Regulation 代替調剤法 Substitution Law 台湾安全保障強化法{米国} Taiwan Security Enhancement Act 大英博物館目録編成規則 Ninety-one Rules 大学制度管理法 University Administration Control Law | University Management Control Law 大学等における技術に関する研究成果の民間事業者への移転の促進に関する法律(大学等技 術移転促進法 | TLO法) Law Concerning Promotion of Technology Transfer from Universities to Industry | Law for Promoting University-Industry Technology Transfer | Law for Promotion of Technology Transfer in Universities, etc. | Law for the Promotion of Technology Transfer from Universities to the Private Sector | Law Promoting Technology Transfer from Universities to Industry Environmental Quality Standards for Air Pollution 大気汚染に係る環境基準 大気汚染基準 Air Quality Criteria 大気汚染条例 Air Pollution Ordinance Clean Air Act Enforcement Regulations 大気汚染防止法施行規則 大気圏内、宇宙空間及び水中における核兵器実験を禁止する条約(部分的核実験停止条約 | 部 Limited Test Ban Treaty (LTBT) | Partial Nuclear Test Ban Treaty | 分的核実験禁止条約) Partial Test Ban Treaty (PTBT) | Limited Nuclear Test Ban Treaty | Treaty Banning Nuclear Weapon Tests in the Atmosphere, in Outer Space and Under Water (正式) 大規模小売業者による納入業者との取引における特定の不公正な取引方法の運用基準 Guidelines Concerning Designation of Specific Unfair Trade Practices by Large-Scale Retailers Relating to Trade with Suppliers 大規模小売店舗立地法(大店立地法) Large-Scale Retail Stores Location Law | Large-Scale Retail Store Location Law | Large Store Location Law | Law Concerning the Measures by Large-Scale Retail Stores for Preservation of Living Environment | Law Concerning the Measures by Large Scale Retail Stores for Preservation of Living Environment 大規模地震対策特別措置法 Large-Scale Earthquake Countermeasures Law | Large-Scale Earthquake Countermeasures Act | Law for Special Measures for Large-Scale Earthquakes | Special Measures Law for Large-Scale Earthquakes | Special Measures Law for Countermeasures against Large Earthquakes | Special Countermeasures Law against Large-scale Earthquakes 大阪湾臨海地域開発整備法 Law Concerning the Development of Osaka Bay Areas | Act Concerning the Development of Osaka Bay Areas Atlantic Charter (AC) 大西洋憲章 大蔵省通達 Notification of the Ministry of Finance 大統領指令 Presidential Directive Soybean Grant-in-aid Temporary Special Measures Law 大豆交付金暫定措置法 大日本帝国憲法 Meiji Constitution

Convention on the Continental Shelf

Guidelines for the Promotion of the Fifth

大陸棚に関する条約(大陸棚条約)

第5次粉じん障害防止総合対策推進要綱

```
Comprehensive Measures to Prevent Hazards Due to Dust
第一種飲料水規則
                   National Primary Drinking Water Regulation
             Law for Special Measures for Promoting Increased Supply of Housing Sites in Large
宅地供給法
Cities
宅地建物取引業法施行令
                        Real Estate Business Law Enforcement Ordinance
達成可能な最低排出率基準
                          Lowest Achievable Emission Rate (LAER)
単一故障基準
               Single Failure Criteria (SFC)
淡水漁業法{ミャンマー}
                        Freshwater Fisheries Law
炭酸ガス削減協定
                  Carbon Reduction Treaty
短時間労働者の雇用管理の改善等に関する法律(短時間労働者雇用法 | パート労働法 | パート
タイム労働法) Law Concerning the Improvement of Employment Management, etc. of
Part-Time Workers | Part-time Workers Employment Law | Part-Time Work Law
             Combination Law
団結禁止法
弾道弾迎撃ミサイル制限条約(対弾道ミサイル・システム制限条約 | ABM条約)
 Anti-Ballistic Missile Treaty (ABM Treaty)
男女共同参画社会基本法 Basic Law for a Gender-Equal Society | Gender-Equal Society
Fundamental Law
男女平等の憲法指針
                    Constitutional Precept of Sexual Equality
           Law of Equality for Both Sexes
男女平等法
知的財産基本法
                 Basic Law on Intellectual Property | Intellectual Property Basic Law |
Intellectual Properties Fundamental Law
知的所有権および通信関連包括法
                                Intellectual Property and Communication Omnibus Reform
Act
知的障害者福祉法(旧称: 精神薄弱者福祉法)
                                        Law for the Welfare of People with Mental
Retardation | Law for the Welfare of Mentally Retarded Persons | Mentally-disabled Persons' Welfare
Law
地すべり等防止法
                   Landslide Prevention Act | Landslide Prevention Law
地域ソフトウェア供給力開発事業推進臨時措置法(地域ソフトウエア供給力開発事業推進臨
           Law on Extraordinary Measures to Facilitate the Enterprise for Enhancing the
Provision of Software in Regional Places
地域雇用開発促進法
                    Law Concerning the Promotion of Local Employment Development
地域社会再投資法(地域再投資法){米国} Community Reinvestment Act (CRA)
地域振興整備公団法 Japan Regional Development and Consolidation Corporation Law
地域伝統芸能等を活用した行事の実施による観光及び特定地域商工業の振興に関する法律
            Law Concerning the Promotion of Sightseeing and Commerce and Industry in
Designated Areas by Organizing Events Taking the Advantages of Traditional Music, Arts and Other
Local Cultures | Law Concerning the Promotion of Tourism, Commerce and Industry in Designated
Areas by Organizing Events Taking the Advantage of Traditional Music, Arts and Other Local
Cultures | Festival Law
地域保健法施行令
                   Community Health Law Enforcement Ordinance
地下水の水質汚濁に係る環境基準
                                Environmental Quality Standards for Groundwater
Pollution
地価税法
           Land Value Tax Law | Landholding Tax Law | Land Price Tax Law
地球温暖化対策の推進に関する法律(地球温暖化対策推進法)
                                                      Law Concerning the
Promotion of the Measures to Cope with Global Warming | Law Concerning the Promotion of
Measures to Cope with Global Warming | Law to Promote Global Warming Countermeasures
地球温暖化防止協定の為の議定書 Protocol to the Global Warming Treaty
地鶏肉、有機農産物及び有機農産物加工食品についての登録認定機関又は登録外国認定機関
                      Registration Criteria to Obtain the Registration of a Registered
になるための登録基準
```

日英法律名対訳リスト Certification Organization or a Registered Foreign Certification Organization Concerning Naturally Grown Chickens (Jidoriniku), Organic Agricultural Products, and Organic Agricultural Product **Processed Food** 地震再保険特別会計法 Earthquake Reinsurance Special Account Law 地震保険に関する法律 Earthquake Insurance Law; Law Concerning the Earthquake Insurance 地租法 Land Tax Law 地盤工学会基準 Japanese Geotechnical Society Standards (JGS Standards) 地方教育行政の組織及び運営に関する法律 Law Concerning the Organization and Operation of Local Education Administration 地方検察庁支部設置規則 District Public Prosecutors Office Branch Establishment Rule 地方公営企業資産再評価規則 Local Public Enterprise Assets Revaluation Rule 地方公営企業法施行令 Local Public Enterprise Law Enforcement Ordinance 地方公務員の退職年金に関する条例 Local Government Ordinance Concerning Retirement Pension for Local Public Officials 地方公務員等共済組合法(地方公務員共済組合法) Local Public Employees Mutual Aid Association Law | Local Public Employees' Mutual Aid Associations Law | Law Concerning Mutual Aid Association for Local Public Officials Local Government Liaison Conference Law 地方行政連絡会議法 地方財政法施行令 Local Government Finance Law Enforcement Ordinance 地方自治体及び住宅法 Local Government & Housing Act 地方自治法(地方行政法 | 地方政府法) Local Autonomy Law | Local Government Act {英国} | Local Government Law 地方住宅供給公社法 Local Housing Public Corporation Law Local Regulations 地方条例 地方鉄道法 Local Railway Law 地方道路税法 Local Road Tax Law Local Independent Administrative Agency Law 地方独立行政法人法 地方分権の推進を図るための関係法律の整備等に関する法律(地方分権一括法) Devolution of Power Law | Law on Decentralization of Government Power 畜産物の価格安定に関する法律 Law Concerning the Price Stabilization of the Livestock **Products** 筑波研究学園都市建設法 Tsukuba Academic City Construction Law 窒素酸化物総量削減法(NOx 削減法) Nitrogen Oxide Reduction Law 茶輸出協定 Tea Export Regulation Scheme 中央ベーリング海すけとうだら条約 Convention and Management of Pollock Resources in the Central Bering Sea **Central Treaty** 中央条約 中欧自由貿易協定 Central European Free Trade Agreement (CEFTA) 中小企業における労働力の確保及び良好な雇用の機会の創出のための雇用管理の改善の促進 Law Concerning the Promotion of Improvement of Employment Management in に関する法律 Small and Medium-sized Enterprises for Securing Manpower and Creating Quality Jobs 中小企業の創造的事業活動の促進に関する臨時措置法(中小創造法) Concerning Measures for the Promotion of the Creative Business Activities of Small and Medium Enterprises | Law on Special Measures Related to the Promotion of Creative Business Activities of

中小企業基本法 Minor Enterprise Basic Law | Small and Medium Enterprise Basic Law 中小企業業種別振興臨時措置法 Law on Temporary Measures for the Industry-Specific Promotion of Small and Medium Enterprises

中小企業近代化促進法(近促法) Small and Medium Enterprise Modernization Promotion Law

Small and Medium Enterprises | Small Creative Businesses Law

中小企業経営革新支援法 Law on Supporting Business Innovation of Small and Medium Enterprises | Law Regarding Supporting Business Renovation of Small- and Medium-Sized Enterprises

中小企業事業団法 Small Business Corporation Law

中小企業信用保険公庫法 Small Business Credit Insurance Corporation Law | Small and Medium Enterprise Credit Insurance Finance Corporation Law

中小企業振興資金助成法 Law on Financing and Other Measures for Aiding Small and Medium Enterprises | Law on Financial and Other Assistance for Small and Medium Enterprises

中小企業創造活動促進法 Small- and Medium-Sized Creative Activity Promotion Law

中小企業退職金共済法 Small and Medium Enterprise Retirement Allowance Cooperative Law

中小企業庁設置法 Small and Medium Enterprise Agency Establishment Law

中小企業投資育成株式会社法 Small Business Investment Company Limited Law | Small Business Investment Company Incorporation Law

中小企業等投資事業有限責任組合契約に関する法律(投資事業有限責任組合法 | 中小ベンチャーファンド法 | ファンド法) Investment Business Limited Partnership Law | Limited Partnership Act for Investment | Law Concerning the Investment Business Limited Partnership Contract

中小漁業融資保証法施行令 Small-to-medium-sized Fishery Financing Guarantee Law Enforcement Ordinance

中小小売商業振興法(小振法) Law on the Promotion of Small and Medium Retail Business 中東条約 Middle East Treaty

中部圏の都市整備区域、都市開発区域及び保全区域の整備等に関する法律 Law Concerning Improvement of City Improvement Areas, City Development Areas and Conservation Areas in the Chubu Region

中部国際空港の設置及び管理に関する法律 Law Concerning the Establishment and the Management of Central Japan International Airport

仲裁裁判条件法 Arbitration Act

仲裁料金規程 Arbitration Fee Regulations

駐車規則 Parking Restriction

駐車場法施行令 Parking Lot Law Enforcement Ordinance

駐留軍用地特別措置法改正 Revision of the Special Measures Law for U.S. Military Bases 著作権に関するベルヌ国際条約(ベルヌ条約) Berne Convention | Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works

著作権二関スル仲介業務二関スル法律(著作権に関する仲介業務に関する法律) Law on Intermediary Business Concerning Copyrights | Copyright Agency Law

著作権侵害行為処罰条項を改正することによって著作権の保護を強化する等の目的のために合衆国法典第17編及び第18編を改正する法律(電子窃盗禁止法) Act to amend the provisions of titles 17 and 18, United States Code, to provide greater copyright protection by amending criminal copyright infringement provisions, and for other purposes | No Electronic Theft Act

著作権法 Copyright Act {米国} | Copyright Law

懲罰規則 Disciplinary Code

調査委員会法 Commission of Inquiry Act

調達告示協定(調達通知協定) Purchase Notice Agreement

調理師法 Cooks Law | Licensed Cook Law

諜報活動取締法(諜報法){米国} Espionage Act

長期協定 Long-standing Agreements | Long-term Arrangements

長期信用銀行法施行令 Long-Term Credit Bank Law Enforcement Ordinance

長距離越境大気汚染条約 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution (LRTAP) 鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律(鳥獣保護及び狩猟に関する法律 | 鳥獣保護狩猟法

日英法律名対訳リスト |鳥獣保護法) Law Concerning Protection of Wildlife and Game | Wildlife Protection and **Hunting Law** 賃金・時間法 Wage and Hour Law 賃金の支払いの確保等に関する法律(賃金の支払の確保等に関する法律) Law Concerning Security of Wages | Law for Assuring Payments of Wages | Security of Wage Payment Law Wage Guideline | Wage Guidepost 賃金ガイドライン 賃金法 Wage-Hour Law 通貨規則 **Currency Regulations** Monetary Agreement | Monetary Arrangement 通貨協定 通商拡大法 Trade Expansion Act Commerce and Navigation Treaty | Treaty of Commerce and Navigation 通商航海条約 Commercial Pact | Commercial Treaty | Treaty of Commerce 通商条約 通商法301条(スーパー301条){米国} Article 301 of the Trade Act | Super 301 of the Trade Act 通信規格 **Telecommunications Standard** 通信法 Communications Act 通信網運用規則 Network Operations Directive (NOD) 低開発地域工業開発促進法 Law on the Promotion of Industrial Development in **Underdeveloped Regions** 堤防法{ミャンマー} **Embankment Act** 定員削減法案 Seat-cut Bill 定数削減法案 Seat Reduction Bill 抵当証券業の規制等に関する法律 Law Concerning the Regulation of the Mortgage Securities Industry and so on 抵当証券法施行令 Mortgage Securities Law Enforcement Ordinance 敵国との貿易に関する法律 Trading with the Enemy Act 適正な電力取引についての指針 Guidelines for Proper Electric Power Trade Good Veterinary Practices (GVP) 適下獣医基準 適正包装表示法(公正包装ラベル表示法){米国} Fair Packaging and Labeling Act (FPLA) Japan Pipe Fittings Association Standard (JPF) 鉄管継手協会規格 鉄鋼原量品位調査委員会規格 Standard of Research Committee on Quality of Raw Materials (JISF-RCQ) 鉄道営業法 Railroad Operation Law 鉄道建設法案 Railway Bill 鉄道事業法 Railway Business Law 鉄道抵当法 Railroad Hypothec Law | Railroad Mortgage Law Railways Act 鉄道法 天然ガス政策法(天然ガス対策法) Natural Gas Policy Act (NGPA) Communicable Disease Prevention Law | Communicable Diseases Prevention 伝染病予防法 Law | Contagious Diseases Prevention Law | Infectious Disease Prevention Act | Infectious Disease Prevention Law | Infectious Diseases Prevention Act | Law of Prophylaxis for Infectious Diseases | Contagious Diseases Prevention Law | Law of Prophylaxis for Infectious Diseases | Infectious **Diseases Prevention Law** 電気・電子機器廃棄物指針 Directive on Waste from Electrical and Electronic Equipment 電気学会電気規格調査会標準規格 Standards of the Japanese Electro-technical Committee 電気規則規格(電気規則標準) National Electrical Code Standards (NECS) 電気工事規程(米国電気規則 | 電気規程 | 全米電気設備基準 | 米国電気工事規程 | 米国電気規 National Electric Code | National Electrical Code (NEC) 格)

file:///DATA/Desktop Folder/INTERNET/Tokaiホームページ/law.html (48/69) [2006.12.6 10:09:32 AM]

Regulation for Restriction of Using Electric Energy

Electric Construction Law

電気工事業法

電気使用制限規則

電気事業及び石炭鉱業における争議行為の方法の規制に関する法律(スト規制法) Law Concerning Regulation of the Ways and Means of Conducting Labor Strikes in the Electric Utilities and Coal Mining Industries | Law Concerning Regulation of the Ways and Means of Conducting Labor Strikes in the Electric Utilities and Coal Mining Industries | Law Covering the Regulations of the Methods of Acts of Dispute in the Electricity Business and the Coal Industry | Strike Regulation Law | Anti-Strike Law

電気事業法 Electric Utility Industry Law | Electric Utility Law | Electric Utilities Industry Law | Electric Business Law | Electricity Utilities Industry Law

電気事業連合会電力規格 Japanese Electric Uutilities' Standards (JEUS)

電気絶縁材料規格 Electrical Insulating Materials Standard (EIMS)

電気通信事業会計規則 Telecommunication Business Accounting Regulation

電気通信事業報告規則 Telecommunication Business Report Rule

電気通信事業法施行令 Telecommunications Business Law Enforcement Ordinance

電気通信条約 Telecommunication Convention

電気通信役務利用放送法 Law Concerning Broadcast on Telecommunications Services

電気法 Electricity Act

電気用品安全法 Electrical Appliance and Material Safety Law | Electric Appliance Safety Law 電気用品安全法施行令 Electrical Appliance and Material Safety Law Enforcement Ordinance 電気用品安全法施行令 Electrical Appliance and Material Control Law Electrical Appliance and

電気用品取締法 Electric Appliance and Material Control Law | Electrical Appliance and Material Control Law |

Material Control Law

電源開発促進法 Electric Power Development Promotion Law | Electric Power Development Expedition Law

電子データ交換協定書 Interchange Agreement for Electronic Data Interchange

電子計算機処理に係る個人データ利用規制法{ルクセンブルグ} Nominal Data Automatic Processing Act

電子署名一般規則 Uniform Rules on Electronic Signatures

電子署名法施行令 Electronic Transactions Act Enforcement Ordinance

電子情報自由法 Electronic Freedom of Information Act (EFOIA)

電子装置の性能・操作・整備基準 Performance, Operational and Maintenance Standards for Electronic Equipment (POMSEE)

電子通信プライバシー法 Electronic Communications Privacy Act (ECPA) ["Electronic Communication Privacy Act"と"Electronic Privacy Communications Act"は誤記と思われる]

電波法施行令 Radio Law Enforcement Ordinance

電離放射線障害防止規則 Ordinance on Prevention of Ionizing Radiation Hazards | Ordinance on Prevention of Radioactive Hazards | Ordinance on the Prevention of Ionizing Radiation Hazards 電力規格 Japanese Electric Utilities' Standards (JEUS)

屠畜場法施行令 Slaughterhouse Law Enforcement Ordinance 渡り鳥保護条例 International Council for Bird Preservation

登録免許税法施行令 Registration and License Tax Law Enforcement Ordinance

都市の美観風致を維持するための樹木の保存に関する法律 Law Concerning Preservation of

Trees for Conservation of Scenic Beauty of Cities

都市景観条例 City Landscape Ordinance

都市計画法施行令 City Planning Law Enforcement Ordinance

都市公園法 City Park Law | Urban Parks Law | City Parks Law

都市再開発法施行令 Urban Redevelopment Law Enforcement Ordinance

都市緑地保全法施行令 City Green Tract of Land Preservation Law Enforcement Ordinance 度量衡法 Weights and Measures Act

土壌の汚染に係る環境基準 Environmental Quality Standards for Soil Pollution | National Environment Standards for Soil Contamination

日英法律名対訳リスト 土地の再評価に関する法律 Law Concerning Revaluation of Land | Law Concerning the Revaluation of Land | Law Concerning the Reevaluation of the Land Land Improvement Act | Land Improvement Law 土地改良法 土地改良法施行令 Land Improvement Act Enforcement Ordinance 土地基本法 Basic Law on Land Use 土地区画整理法施行令 Land Reallocation Law Enforcement Ordinance 土地配分法 Agrarian Laws 土地法(土地所有法 | 土地に関する法律) Land Law 冬期路面管理基準 Level of Service for Winter Road Management 投資会社法 Investment Company Act 投資事業有限責任組合法施行令 Enforcement Ordinance of the Limited Partnership Act for Investment 投資信託及び投資法人に関する法律 Law Concerning Investment Trusts and Investment Corporations | Law Concerning Securities Investment Trust and Securities Investment Companies | Investment Trust Law | Investment Trust and Investment Corporation Act | Law Concerning Securities Investment Trusts and Securities Investment Companies 投票権法 Voting Rights Act 東中央地域信頼性調整協定 East Central Area Reliability Coordination Agreement (ECAR) ・・コープルで示約 東南アジア友好協力条約 当籍全付きでは、 東南アジア非核地帯条約 Southeast Asia Nuclear weapon-Free Zone Treaty Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia (TAC) 当籖金付証票法(宝くじ法) Public Lottery Tickets Law 統一慣習規則 Uniform Practice Code 統一軍事裁判法 Uniform Code of Military Justice (UCMJ) 統一商事組合法 Uniform Partnership Act 統一消費者信用保護法(統一消費者信用法典){オーストラリア} Uniform Consumer Credit Code 統計分析指針 Statistical Analysis Guide Statistics Law | Statistics Act 統合連邦大気規則 Consolidated Federal Air Rule (CAR) 逃亡奴隷法 Fugitive Slave Law 動産売買法(物品売買法) Sale of Goods Act 動物の愛護及び管理に関する法律(動物愛護法 | 動管法 | 動物の保護及び管理に関する法律[旧 名称]) Law Concerning the Protection and Control of Animals | Protection and Keeping of Animals Law | Law for the Humane Treatment and Management of Animals 動物愛護法{英国} Cruelty to Animal Act 動物虐待に関する法律 Law Governing Cruelty to Animals 動物虐待防止法{ミャンマー} Prevention of Cruelty to Animals Act 動物実験に関する法律 Experiments on Animals Act | Animal Research Act 動物用医薬品のための毒性試験法等ガイドライン Guidelines for Toxicity Studies of New **Animal Drugs** 動力炉・核燃料開発法 Nuclear Fuel Development Law

同乗者法 Guest Statute 同盟条約 Treaty of Alliance 道路・交通・車両分野における情報化実施指針 Basic Government Guidelines of Advanced Information and Communications in the Field of Roads, Traffic and Vehicles 道路安全運転規則 Road Safety Rules 道路運送車両法施行令 Road Transport Vehicle Law Enforcement Ordinance

道路運送法施行令 Road Transport Law Enforcement Ordinance 道路交通事業抵当法施行令 Road Traffic Business Mortgage Law Enforcement Ordinance

日英法律名対訳リスト 道路交通法(道交法) Road Traffic Law | Traffic Law | Road Traffic Act 道路構造令施行規則 Act of Road Structure Enforcement Regulations Road Construction Emergency Measures Law 道路整備緊急措置法 道路通信標準 Road Communication Standard (RCS) 道路法施行令 Road Law Enforcement Ordinance 特に水鳥の生息地として国際的に重要な湿地に関する条約(ラムサ・ル条約) Convention on Wetlands of International Importance, Especially as Waterfowl Habitat | Ramsar Convention 特許に関する規則 Patent Regulations 特許協力条約 Patent Cooperation Treaty (PCT) 特許権に関する法律 Laws relating to Patents 特許手続法(手続特許法) Adjective Patent Law 特許性レポートに関する指示(特許性レポートに関する指針) Instructions Regarding Patentability Reports 特許特別会計法施行令 Patent Special Account Law Enforcement Ordinance 特許法施行法 Patent Law Enforcement Law 特許法条約 Patent Law Treaty (PLT) Law for Promotion of Special Education 特殊教育推進法 特殊商業客船協定 Special Trade Passenger Ships Agreement 特定ガス消費機器の設置工事の監督に関する法律 Law Concerning the Supervision of Specific Gas Consumption Equipment 特定化学物質の環境への排出量の把握等及び管理の改善の促進に関する法律施行令 Enforcement Ordinance for Law Concerning Reporting, etc. of Releases to the Environment of Specific Chemical Substances and Promoting Improvements in Their Management 特定家庭用機器再商品化法(特定家庭用機器リサイクル法 | 家電リサイクル法) Recycling of Specified Kinds of Home Appliances | Law for the Recycling of Specified Kinds of Home Appliances | Law for Recycling Specified Kinds of Home Appliances | Electric Appliance Recycling Law | Home Appliance Recycling Law | Specific Household Appliance Recycling Act | Specific Household Appliance Recycling Law | Electric Household Appliance Recycling Law | **Electrical Goods Recycle Law** 特定機械情報産業振興臨時措置法(機情法) Law on Temporary Measures for the Promotion of Specified Machinery and Information Industries | Machinery and Information Industries Promotion Law 特定機器に係る適合性評価の欧州共同体との相互承認の実施に関する法律 Law for Implementation of the Mutual Recognition between Japan and the European Community in Relation to Conformity Assessment of Specified Equipment 特定機器に係る適合性評価の欧州共同体及びシンガポール共和国との相互承認の実施に関す Law for Implementation of the Mutual Recognition between Japan and the European Community and the Republic of Singapore in Relation to Conformity Assessment of Specified Equipment 特定機器に係る適合性評価の欧州共同体及びシンガポール共和国との相互承認の実施に関す る法律に基づく表示等に関する省令 Ordinance on the Mark, etc. based on the Law for Implementation of the Mutual Recognition between Japan and the European Community and the Republic of Singapore in Relation to Conformity Assessment of Specified Equipment 特定機器に係る適合性評価の欧州共同体及びシンガポール共和国との相互承認の実施に関す Cabinet Order for Implementation of the Mutual Recognition between Japan and る法律施行令

る法律第十四条第一項に規定する指定調査機関を指定する省令

Specified Equipment

the European Community and the Republic of Singapore in Relation to Conformity Assessment of

特定機器に係る適合性評価の欧州共同体及びシンガポール共和国との相互承認の実施に関す

Ordinance Concerning

```
日英法律名対訳リスト
Designated Accreditation Bodies specified in Article 14 paragraph (1) of the Law for Implementation
of the Mutual Recognition between Japan and the European Community and the Republic of
Singapore in Relation to Conformity Assessment
特定工場における公害防止組織の整備に関する法律
                                                   Law Concerning the Improvement of
Pollution Prevention Systems in Specific Factories
特定産業構造改善臨時措置法(産構法)
                                      Law on Temporary Measures for the Structural
Improvement of Specified Industries | Structural Improvement Law
特定産業振興臨時措置法
                          Law for Temporary Measures to Promote Specified Industries
特定産業廃棄物に起因する支障の除去等に関する特別措置法(産廃特措法)
Measures Concerning Removal of Environmental Problems Caused by Specified Industrial Wastes
特定商業集積の整備の促進に関する特別措置法(特定商業集積整備法 | 商業集積法)
                                                                               Law
on Special Measures Concerning Promotion of Improvement of Commercial Zone
特定商品等の預託等取引契約に関する法律(預託等取引契約法)
                                                             Law Concerning Contracts
for Deposit of Specific Commodities and the Control of Specific Right
特定水道利水障害の防止のための水道水源水域の水質の保全に関する特別措置法
                                                                              Law
Concerning Special Measures for the Preservation of Water Quality in Headwaters Areas for the
Purpose of Preventing Specific Trouble in the Drinking Water Supply | Law to take Special Measures
for the Preservation of Water Quality in Headwaters Areas for the Purpose of Preventing Specific
Trouble in the Drinking Water Supply | Law Concerning Special Measures for Water Quality
Conservation at Water Resources Area in Order to Prevent the Specified Difficulties in Water
Utilization | Law Concerning Special Measures for the Prevention of Water Quality in Headwaters
Areas for the Purpose of Preventing Specific Trouble in the Drinking Water Supply
特定石油製品輸入暫定措置法(特石法)
                                      Provisional Measures Law on the Importation of
Specific Petroleum Refined Products | Temporary Special Measures Law for Petroleum Product
Imports | Special Petroleum Law
特定繊維工業構造改善臨時措置法(特繊法) Law for Temporary Measures for the
Improvement of the Structure of Specified Textile Industries | Law on Temporary Measures for the
Structural Improvement of Specified Textile Industries
                    Specified Multi-purpose Dam Law | Law on Specially Designated
特定多目的ダム法
Multipurpose Dams | Specified Multi-purpose Dams Law | Specified Multipurpose Dam Act |
Specified Multipurpose Dam Law
特定地域中小企業対策臨時措置法
                                   Law on Temporary Measures for Small and Medium Sized
Enterprises in Specified Areas
特定中小企業者の新分野進出等による経済の構造的変化への適応の円滑化に関する臨時措置
      Temporary Law Concerning Measures for Smooth Adaptation to Structural Changes in
Economy by Advancement of Specific Small and Medium Enterprises to New Fields, etc.
Temporary Law Concerning Measures for Smooth Adaptation to Structural Changes in Economy by
Advancement of Specified Small and Medium Enterprises to New Fields, etc.
特定通常兵器使用禁止制限条約(特定通常兵器使用禁止・制限条約)
                                                                 Convention on
Prohibitions of Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May be Deemed to
be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects (CCW) | Convention on Prohibitions or
Restrictions on Certain Conventional Weapons | convention on prohibitions or restrictions on the use
of certain conventional weapons Which may be deemed to be excessively injurious or to have
indiscriminate effects
特定電気通信役務提供者の損害賠償責任の制限及び発信者情報の開示に関する法律(ISP責任
法 | プロバイダ責任法)
                       Law Concerning Limitation of Damages to Specific
Telecommunications Service Provider and Disclosure of Sender Information
```

村法)

特定農山村地域における農林業等の活性化のための基盤整備の促進に関する法律(特定農山

Specified Mountainous Areas Promotion Act | Law Concerning the Promotion of the

Improvement of Basic Conditions of Agriculture, Forestry and Other Business in Hilly and Mountainous Areas

特定不況業種・特定不況地域関係労働者の雇用の安定に関する特別措置法(新特離法)

Law on Special Measures Concerning the Stabilization of Employment in Specified Depressed Industries and Specified Depressed Regions

特定不況業種離職者措置法(特離法) Law on Temporary Measures for Those Unemployed in Specified Depressed Industries

特定不況地域中小企業対策臨時措置法(城下町法) Law on Temporary Measures for Small and Medium Enterprises in Specified Depressed Regions

特定物質の規制等によるオゾン層の保護に関する法律(オゾン層保護法 | フロンガス規制法)

Law Concerning the Protection of the Ozone Layer through the Regulation of Specified Substances and Other Measures | Law Concerning the Protection of the Ozone Layer through the Regulation of Specified Substances and Other Ozonosphere Protection Laws | Law Concerning the Protection of the Ozone Layer through the Control of Specified Substances and Other Measures | Ozonosphere Protection Law

特定有害廃棄物等の輸出入等の規制に関する法律(特定有害廃棄物等の輸出入の規制に関する法律) Law for the Control of Export, Import and Others of Specified Hazardous Wastes and Other Wastes

特別家事審判規則 Rules for Court Proceedings for Special Family Affairs

特別情報開示基準(特別データ公表基準) Special Data Dissemination Standard (SDDS)

特別措置法 Special Measures Law

特別保護区・野生生物議定書 Specially Protected Areas and Wildlife Protocol (SPAW)

特別連邦航空法規則 Special Federal Aviation Regulation (SFAR)

毒劇物規制法 Poisonous Material Control Law

毒物及び劇物取締法(毒物および劇物取締法 | 毒物劇物取締法 | 毒劇物取締法 | 毒劇法)

Poisonous and Deleterious Substances Control Law (PDSCL) | Law for Control of Poisonous and Powerful Agents | Poison Law

独ソ条約 Russo-German Pact | Soviet-West German Treaty

独禁法施行令 Antimonopoly Law Enforcement Ordinance | Antimonopoly Law Enforcement Ordinance

独占禁止法第十一条の規定による銀行又は保険会社の議決権の保有等の認可についての考え方 Guidelines Concerning Authorization of Acquisition and Holding of Voting Rights by Banking and Insurance Companies under the Provisions of Section 11 of the Antimonopoly Act 独占的状態の定義規定のうち事業分野に関する考え方について Guidelines Concerning the Interpretation of "Specific Business Field" as Defined in the Provisions of "Monopolistic Situation" in

the Antimonopoly Act

独立行政法人航空大学校に関する省令 Ministerial Ordinance Concerning Independent Administrative Agency Civil Aviation College

独立行政法人国際交流基金法 Independent Administrative Agency Japan Foundation Law 独立行政法人国立科学博物館法 Independent Administrative Agency National Science Museum Law

独立行政法人国立博物館に関する省令

Ministerial Ordinance Concerning the Independent

Administrative Agency National Museum 独立行政法人産業医学総合研究所法

Independent Administrative Agency National Institute of

Industrial Health Law 独立行政法人大学入試センター法

Independent Administrative Agency National Center for

選並行政法人大学人試センター法 University Entrance Examination Law

Independent Administrative Agency Electronic Navigation

独立行政法人電子航法研究所法 Institute Law 独立行政法人農業者大学校法 Independent Administrative Agency National Farmers Academy Law 独立行政法人放射線医学総合研究所に関する省令 Ministerial Ordinance Concerning the Independent Administrative Agency National Institute of Radiological Sciences 内閣提出法案 Cabinet Bill 内国歳入法 Internal Revenue Act (IRA) | Internal Revenue Code 内約(秘密条約) Secret Treaty South Asian Free Trade Agreement (SAFTA) 南アジア自由貿易協定 Treaty of Nanking 南京条約 南極海洋生物資源保存条約 Convention on the Conservation of Atlantic Marine Living Resources (CCAMLR) 南極鉱物資源活動規制条約 Convention on the Regulation of Antarctic Mineral Resource Activities (CRAMRA) 南極地域の環境の保護に関する法律 Law relating to Protection of the Environment in Antarctica | Law Concerning the Protection of the Environment in the Antarctic Area Stability Pact for Southeast Europe 南東欧安定協定 難民の地位に関する議定書 Protocol relating to the Status of Refugees 二国間協定 Bilateral Accord | Bilateral Arrangement | Bilateral Treaty 二国間原子力協力協定 Bilateral Agreements for Cooperation Concerning Peaceful Uses of **Nuclear Energy** 二国間自由貿易協定 Bilateral Free Trade Agreement 二国間投資協定 Bilateral Investment Treaties (BIT) 重課税協定 **Double-tax Agreement** 日ソ平和条約 Japan-Soviet Peace Treaty 日華平和条約 Japan-Taiwan Peace Treaty 日韓基本条約 Japan-ROK Basic Relations Treaty 日中原子力協力協定 Sino-Japan Atomic Power Cooperation Agreement (1985) Japan-China Peace and Amity Treaty | Japan-China Peace and Friendship 日中平和友好条約 Treaty | Treaty of Peace and Friendship between Japan and the People's Republic of China Japan-China Civil Aviation Agreement 日中民間航空協定 日米加漁業条約(北太平洋の公海漁業に関する国際条約) International Convention for the High Seas Fisheries of the Northern Pacific Ocean 日米艦船貸与協定 Japan-U.S. Ship Charter Agreement 日米航空協定 Japan-US Civil Aviation Pact Lease Agreement for Special Nuclear Material between the United States Atomic 日米細目協定 Energy Commission acting for and on behalf of the Government of the United States of America and the Governments of Japan 日米租税条約 US-Japan Tax Treaty | United States-Japan Income Tax Treaty 日米相互防衛援助協定(MDA協定) Mutual Defence Assistance Agreement Between Japan and the United States of America (MDAAJ-US) Treaty on Extradition between Japan and the United States of America 日米犯罪人引渡条約 日米防衛協力のためのガイドライン改訂関連法案 Bills related to the Revised Defense Cooperation Guidelines 日米防衛協力のための改訂ガイドライン関連法案 Package of Bills Covering the Revised Japan-U.S. Defense Cooperation Guidelines 日米防衛協力のための新指針 New Guidelines on Bilateral Defense Cooperation between Washington and Tokyo 日米民間航空運送協定 Civil Air Transport Agreement between Japan and the United States of America

Recommendation of Japan Luminaires Association (JIL)

Japan Water Works Association Standard (JWWA)

Japan Precision Measuring Instrument Association Standard

Japan Brass Makers Association Standard (JBMA)

日本照明器具工業会規格

日本水道協会規格(JWWA規格) 日本精密測定機器工業会規格

日本伸銅協会技術標準

(JMAS)

納税貯蓄組合法施行令 Tax Payment Savings Association Law Enforcement Ordinance 農協法 Agricultural Assciation Law

農業委員会等に関する法律 Law Concerning the Agriculture Committee, and so on

農業改良助長法施行令 Agricultural Development Promotion Law Enforcement Ordinance 農業機械化促進法 Agricultural Mechanization Promotion Law | Law for the Promotion of

Mechanized Agriculture

農業共済再保険特別会計法施行令 Agricultural Mutual Aid Reinsurance Special Account Law Enforcement Ordinance

農業経営基盤強化促進法 Law for the Promotion of Improved Farm Management | Agricultural Management Framework Reinforcement Law | Farm Management Base Strengthening Promotion Law

農業災害補償法 Agricultural Disaster Compensation Law | Farmer's Accident Compensation Law | Agricultural Accident Compensation Law

農業財政規則 Financial Regulations of Agriculture

農業信用保証保険法施行令 Agricultural Credit Guarantee Insurance Law Enforcement Ordinance

農業生産調整法 Agricultural Production Adjustment Law

農業調整法(農事調整法){米国} Agricultural Adjustment Act (AAA | A.A.A.)

農業農園生産訓練規定法{ミャンマー} Agricultural and Farm Produce Training Regulation Law

農業法人に対する投資の円滑化に関する特別措置法 Special Measures Law Concerning the Facilitation of the Investment in the Agricultural Corporation

農業労働における児童災害防止規則 Prevention of Accidents to Children in Agriculture Regulations

農産物検査規格 Agricultural Code

農産物検査法施行令 Farm Product Inspection Law Enforcement Ordinance

農事融資法 Agricultural Credit Act (ACA)

農村地域工業等導入促進法 Law on the Promotion of Introduction of Industry into Agricultural Regions

農地法 Agricultural Land Act | Agricultural Land Law | Law of Farm Land | Farm Land Law | Farmland Law

農地法施行令 Agricultural Land Law Enforcement Ordinance

農薬の安全性評価に関する基準 Requirements for Safety Evaluation of Agricultural Chemicals

農薬の毒性試験の適正実施に関する基準 Good Laboratory Practice Standards for

Toxicological Studies on Agricultural Chemicals

農薬安全使用基準 Direction for Safe Use of Agricultural Chemicals

農薬取締法(農取法) Agricultural Chemicals Regulation Law | Agricultural Chemicals Control Law

農薬法{オランダ} National Pesticide Law

農用地の土壌の汚染防止等に関する法律(農用地の土壌汚染防止法 | 農用地土壊汚染防止法)

Agricultural Land Soil Pollution Prevention Law | Agricultural Land Soil Pollution Control Law | Anti-Farm Soil Pollution Law | Law for the Prevention of Soil Pollution of Farm Land

Anti-Farm Soil Pollution Law | Law for the Prevention of Soil Pollution of Farm Land 農林業センサス規則 Agricultural and Forestry Industries Census Rule

農林中央金庫法施行令 Central Cooperative Bank for Agriculture and Forestry Law

Enforcement Ordinance

農林物資の規格化及び品質表示の適正化に関する法律 Law Concerning Standardization and Proper Labeling of Agricultural and Forestry Products

破壞活動防止法(破防法) Subversive Activities Prevention Act | Subversive Activities Prevention Law | Anti-Subversive Law | Antisubversive Activities Law | Antisubversive Law

```
日英法律名対訳リスト
         Bankruptcy Code {米国} | Bankrupt Law | Bankruptcy Act | Bankruptcy Law
破産法
廃棄物その他の物の投棄による海洋汚染の防止に関する国際条約(廃棄物その他の物の投棄
による海洋汚染の防止に関する条約 | 廃棄物の海洋投棄の規制に関するロンドン条約 | ロン
ドン条約 | 海洋投棄規制条約) Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping
of Wastes and other Matter | London Dumping Convention (LDC) | London Convention (LC)
["London Convention; Convention on the Prevention of Marine Poluution by Dumping of Wastes and
Other Matters"は誤記1
廃棄物の回避及び管理法
                       Waste Avoidance and Management Act
廃棄物の処理及び清掃に関する法律(廃棄物の処理および清掃に関する法律 | 廃棄物処理及び
清掃法 | 廃棄物処理に関する法 | 廃棄物処理法 | 廃掃法 | ゴミ処理法)
Disposal and Cleaning | Waste Disposal and Public Cleansing Law | Waste Management and Public
Cleansing Law | Waste Disposal and Public Cleaning Law | Law Concerning the Treatment and
Cleaning of Discharge | Waste Management Law | Waste Disposal Law
廃棄物の処理及び清掃に関する法律施行令 Waste Management and Public Cleansing Law
Enforcement Ordinance
廃棄物処理施設構造指針
                       Structure Guidelines of Waste Disposal Facility
               Wastes Classification Ordinance
廃棄物分類条例
排気ガス規制法(排出ガス規制法 | 排ガス規制法)
                                           Emissions Limit Law
排水基準を定める省令 Ministerial Ordinance to Specify Drainage Standards
排他的市場協定 Closed Market Agreement
配偶者からの暴力の阻止及び被害者の保護に関する法律 Law for Prevention of Spousal
Violence and the Protection of Victims
          Sailing Agreement
配船協定
配当金支払指令
                Dividend Mandate
煤煙の排出の規制等に関する法律
                              Law Concerning the Control of Smoke Stack Exhaust Gas
売春禁止法改正法{ミャンマー} Law Amending to the Suppression of Prostitution Act
           Reparation Agreement | Reparations Treaty
賠償協定
陪審法
         Jury Law
博物館法
           Museum Law
爆弾テロ防止条約 International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings
爆発物取締罰則 Explosives Control Act
発電用施設周辺地域整備法(発電所周辺整備法) Law for the Adjustment of Areas Adjacent to
Power Generating Facilities | Law on the Development of Areas Adjacent to Electric Power
Generating Facilities
抜粋規格
           Extrait de Norme (EN)
半導体チップ保護法(半導体保護法) Semiconductor Chip Protection Act | Protection Act of the
Circuit Layout of Semiconductor Integrated Circuits
半導体集積回路の回路配置に関する法律(半導体集積回路法)
                                                    Act Concerning the Circuit
Layout of Semiconductor Integrated Circuits | Law Concerning the Circuit Layout of Semiconductor
Integrated Circuits
反キックバック法 Anti-Kickback Law | Anti-loss-leader Laws
```

反サイバースクワッティング法 Anticyber Squatting Law

反テロリズムに関する立法 Antiterrorism Legislation

反トラスト改正法 Antitrust Amendment Act

反トラスト民事手続法 Antitrust Civil Process Act

反穀物法同盟 Anti-Corn Law League

反麻薬運転法 Anti-drugged Driving Legislation | Antidrugged Driving Legislation

版権協定 Copyright Convention

犯罪人引渡し条約(犯人引き渡し条約 | 犯罪人引渡条約) Extradition Treaty | Criminal

Extradition Treaty

犯罪被害者援助法 Victims of Crime Assistance Act (VCA)

犯人引き渡し協定 Bilateral Extradition Agreement

比例税法 Proportional Taxation

秘密協定 Confidential Agreement | Private Arrangement | Secret Arrangement

肥料価格安定等臨時措置法 Law on Temporary Measures for the Stabilization of Fertilizer

Prices

肥料法{ミャンマー} Frtilizer Law

被災者生活再建支援法 Natural Disaster Victims Relief Law

被爆者特別措置法 Law Concerning the Special Measures for Atomic Bomb Sufferers

非訟事件手続法 Non-Contentious Cases Procedure Law | Law of Procedure in Noncontentious

Matters

非常時法(非常時立法) Emergency Statute

美容師法 Cosmetologists Law | Beautician Law

百貨店法 Department Store Law

標準化協定 Standardization Agreement (STANAG)

標準評価法 Standard Valuation Law

標章の国際登録に関するマドリッド協定 Madrid Agreement Concerning the International

Registration of Marks

表流水処理規則 Surface Water Treatment Rule

評価法 Valuation Law

品質保証規定(品質保証規程) Guideline for Quality Assurance

不安障害面接基準 Anxiety Disorder Interview Schedule (ADIS)

不可侵条約 Mutual Nonaggression Treaty | Nonaggression Treaty | Nonaggression Pact

不公正慣行取締法 Antiloss-leader Law | Unfair Practice Laws

不審者抑止法 Sus Law

不正競争防止法 Unfair Competition Prevention Law | Prevention of Unfair Competition Law |

Law for the Prevention of Unfair Competition | Law That Prohibits Unfair Competition

不戦条約 Antiwar Pact

不当協定 Unconscionable Agreements

不当表示法 Misrepresentation Act

不当廉売防止法 Antidumping Law

不動産登記法 Law Concerning the Registration of Immovables

不平等条約 Unequal Treaty

不没収法 Nonforfeiture Act | Nonforfeiture Law

付属法令 Associate Laws and Ordinances

浮浪者取締法 Vagrancy Act

腐敗行為防止法 Corrupt Practices Act

武器科技術指令(武器部隊技術指令) Ordnance Corps Technical Instruction (OCTI)

武器等製造法(武器製造法) Ordnance Manufacturing Law

武力攻擊事態法案 Legislation to Define the Nation's Response to Foreign Military Attack

部品現地調達規定 Domestic Content Legislation | Local Content Legislation

風俗営業等の規制及び業務の適正化等に関する法律(風俗営業取締法 | 風営法)

Entertainment Establishments Control Law [約 83 件] Law Regulating Adult Entertainment

Businesses, etc. [約 28 件] Entertainment and Amusement Trades Control Act [4 件] Law on Control

and Improvement of Amusement Businesses [約 79 件] Law on Control and Improvement of

Amusement and Entertainment Business [約 146 件] Law Regulating Businesses Affecting Public

Morals [約 10 件] | Sex Industry Law [約 168 件]

副作用モニタリングに関する基準 Good Drug Monitoring Practice (GDMP)

復興金融金庫法 Reconstruction Finance Bank Law

福祉用具の研究開発及び普及の促進に関する法律(福祉用具研究開発普及促進法) Law Concerning Promotion of Research and Development and Diffusion of Social Welfare Equipment | Law Concerning the Promotion of Research and Development and Diffusion of Social Welfare Equipment

福利年金計画公開法(テラー法) Welfare and Pension Plans Disclosure Act

物々交換協定 Barter Deal

物価統制令 Price Control Ordinance | Price Control Act

物権法 Law of Realty

物品管理法 Commodities Administration Law

物品役務の相互支援に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定(日米物品役務相互提供協定 | 物品役務融通協定 | 物品役務相互融通協定) Agreement between the Government of Japan and the Government of the United States of America Concerning Reciprocal Provision of Logistic Support, Supplies and Services between the Self-Defense Forces of Japan and the Armed Forces of the United States of America | Acquisition and Cross Servicing Agreement (ACSA) | US-Japan Acquisition and Cross-Servicing Agreement

分譲地法 Subdivision Law

分析指針(分析マニュアル) Analytical Manual

粉体粉末治金協会標準 Japan Society of Power and Powder Metallurgy Standard (JSPMS)

文化芸術振興基本法 Cultural Art Promotion Fundamental Law

文化財の不法な輸入・輸出および所有権譲渡の禁止および防止の手段に関する条約 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property

文化財保護法施行令 Cultural Properties Protection Law Enforcement Ordinance

文書業務削減法 Paperwork Reduction Act

兵器用核分裂性物質の生産禁止条約(カットオフ条約) Fissile Material Cut-off Treaty (FMCT)

平時の規則 Peacetime Regulations

平成十三年九月十一日のアメリカ合衆国において発生したテロリストによる攻撃等に対応して行われる国際連合憲章の目的達成のための諸外国の活動に対して我が国が実施する措置及び関連する国際連合決議等に基づく人道的措置に関する特別措置法(テロ対策特別措置法 | テロ対策特措法) Special Measures Law Concerning Measures Taken by Japan in Support of the Activities of Foreign Countries Aiming to Achieve the Purposes of the Charter of the United Nations in Response to the Terrorist Attacks Which Took Place on 11 September 2001 in the United States of America as well as oncerning Humanitarian Measures Based on Relevant Resolutions of the United Nations | Special Anti-terrorism Legislation | Special Legislation Enacted to Combat Terrorism | Anti-terrorism Special Measures Law | Special Anti-terrorism Special Measures Law | Special Measures Law on Terrorism

平和のための協力協定(平和のためのパートナーシップ協定 | 平和のための協調協定)
Partnership for Peace (PFP)

平和大学の設立に関する国際協定 International Agreement for the Establishment of University for Peace

米国における事業設立運営を規制する法律および規則 Laws and Regulations that Govern the Establishment and Operation of Business in the U.S.

米国規格(アメリカ国家規格 | 米国国家規格 | 米国標準規格 | USA標準 | アメリカ標準 | アメリカ標準 | アメリカ標準規格 | アメリカ合衆国規格) American National Standards (ANS) | U.S. Standard | USA Standard (USAS) | American Standard (AMERSTD | AmerStd | AMERNATLSTD) | United States Standard (USS)

米国憲法 Federal Constitution

米国原子力災害補償法 National Legislation on Civil Liability and State Responsibility for **Nuclear Hazards** 米国成文法(連邦法典 | 合衆国法典) United States Code (U.S.C.) U.S. Trade Law 米国通商法 米国発明者保護法 American Inventors Protection Act (AIPA) 米国標準建築規則 American Standard Building Code (ASBC) 米国連邦海事法令 American Federal Maritime Law 米国連邦職域薬物検査プログラム必須ガイドライン MANDATORY GUIDELINES for FEDERAL WORKPLACE DRUG TESTING PROGRAMS 米州相互援助条約 Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance 米連邦法典 **United Sates Code** 片務協定 One-sided Agreement 弁護士開業指令 Lawyers Establishment Directive 弁理士法 Patent Attorney Law | Patent Attorneys Law 保安規制 Safety Regutations 保安条例 Peace-preservation Ordinance Act for Better Child Care (ABC) 保育所改善法 保管協定 **Custodian Agreement** 保健所法 Health Center Law | Public Health Center Law 保健専門職種教育援助法 Health Professions Educational Assistance Act 保健法令 Health Legislation 保険引受協定 **Insuring Agreement** 保険監督法 Insurance Control Law 保険契約法 Insurance Contract Law | Law of Insurance Contract 保険仲立人保証金規則 Insurance Broker Deposit Rule General Insurance Law | Insurance Law | Law of Insurance 保険法 保護司法 Juvenile Probation Officer Law 保証協定 Security Agreement 保存法 Conservation Act 補助金等に係る予算の執行の適正化に関する法律(補助金等適正化法) Law Concerning the Reasonable Execution of Budget relating to Subsidies | Law on Rationalization of Budgetary Execution Concerning Subsidies, etc. 補償法 Compensation Laws | Compensation Laws **Guidelines for Applicants** 募集要項 墓地・埋葬等に関する法律 Law on Graveyards and Burial | Graveyards and Burials Law 母子保健法 Maternal and Child Health Law Maternal Protection Law | Mother's Body Protection Law | Maternal Health 母体保護法 Protection Law | Law for the Protection of Mothers' Bodies 母法 Mother Law 包括協定 Framework Agreement 包括通商法(包括通商・競争力法 | 包括貿易法 | 包括貿易・競争力法){米国} **Omnibus** Trade and Competitiveness Act | Omnibus Trade Act | Omnibus Trade Competitiveness Act 包括的環境対処・補償・責任法(包括的環境対処補償責任法 | 総合環境対策補償責任法 | 包括 的環境補償責任法 | 包括的環境対応補償責任法 | スーパーファンド法) {米国} Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act | Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act (CERCLA) | Superfund Act | Superfund Amendment and Reauthorization Act (SARA) | Superfund Legislation 包括的税制改革法案 Tax Reform Package 包括法(包括的法案) Comprehensive Legislation

報道協定 Intermedia Agreement on Coverage Rules

放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律(放射線障害防止法) Law Concerning Prevention from Radiation Hazards due to Radio-Isotopes, etc. | Law for the Prevention of Radiation Sickness Caused by Radioactive Isotopes and Others | Law Concerning Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc.

放射性廃棄物管理安全基準(放射性廃棄物安全基準) Radioactive Waste Safety Standards (RADWASS)

放射性廃棄物政策法{米国} Nuclear Waste Policy Act (NWPA)

放射線照射食品の一般基準:改正案 General Standard for Irradiated Foods: Draft Revision 放射線防護基準 Radiation Protection Guide (RPG)

放射線防止の技術的基準に関する法律 Law Concerning Technical Standards for the Prevention of Radiation

放送技術規格 Broadcasting Technical Standards (BTS)

放送大学学園に関する省令 Ministerial Ordinance Concerning University of the Air Foundation

放送大学学園法施行令 University of the Air Foundation Law Enforcement Ordinance 放送法 Broadcast Law | Broadcasting Law

放流基準 Effluent Standards

法人の役員処罰に関する法律 Law for the Punishment of Offenses Committed by Corporate Officers

法人税法 Corporation Tax Law | Corporate Tax Law

法人土地基本調査規則 Corporate Land Basic Investigation Rule

法人特別稅法施行令 Corporate Special Tax Law Enforcement Ordinance

法廷等の秩序維持に関する法律(法廷秩序維持法) Law for Maintenance of Order in

Courtroom, etc. | Law for the Maintenance of Order in Courtrooms

法務大臣権限法 Law Concerning the Competence of the Minister of Justice in Lawsuits Involving the State

訪問販売等に関する法律(訪問販売法 | 訪販法) Door-to-Door Sales and Other Direct Sales Law [約 34 件]| Law Concerning Door-to-Door Sales, etc. [約 24 件]| Home Visit Sales Law [1 件]| Door-to-Door Sales Law [約 430 件]| Call Sales Law [約 11 件]

暴力行為等処罰二関スル法律(暴力行為等処罰に関する法律) Law Concerning Punishment of Physical Violence and Others | Law Concerning Punishment of Physical Violences and Others | Law for the Punishment of Acts of Violence

暴力団新法 Legislation relating to Prevention of Unjust Acts by Boryoku-dan Members 貿易の技術的障害に関する協定 Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT)

貿易議定書 Trade Protocol

貿易憲章 Trade Charter

貿易再保険特別会計法 Trade Reinsurance Special Account Law

貿易自由化に向けた行動指針 Action Program on Trade Liberalization

貿易保険特別会計法 International Trade Insurance Special Account Law

貿易保護法 Protective Legislation

防衛協力指針 Defense Guidelines

防衛指針 Guidelines on Defense

防衛施設周辺の生活環境の整備等に関する法律 Law relating to Improvement, etc. of the Living Environment in the Vicinities of Air Defense Facilities

防衛庁の職員の給与等に関する法律施行令 Enforcement Ordinance relative to Law on

Salaries of Defense Agency Personnel

防衛庁仕様書 Defence Specifications (DSP)

防衛庁設置法 Defense Agency Establishment Law | Defense Agency Act

日英法律名対訳リスト Defense Secret Protection Law | Act to Provide for the Espionage Law 防衛秘密保護法 Pertaining to the Agreements between Japan and the United States of America on the Mutual Defense Assistance, the Charter Party, and the Loan of U.S. Naval Vessels to Japan | Espionage Law Defense Bill 防衛法案 防衛連邦調達規定補足{米国} Defense Federal Acquisition Regulation Supplement (DFARS) 防共協定 Anti-Comintern Pact | Anticommunist Treaty 防災指針 Accident Prevention Guideline 防塵マスクの規格 Standard for Dust Mask 北海道開発法 Hokkaido Development Law North Atlantic Treaty (NAT) 北大西洋条約 北米基本テレテキスト標準 North American Basic Teletext Specification (NABTS) 北米地区放送協定 North American Regional Broadcasting Agreement (NARBA) Hokuriku District Development Promotion Law 北陸地方開発促進法 本部協定 Headquarters Agreement 麻薬に関する単一条約(麻薬単一条約) Single Convention on Narcotic Drugs Narcotics Control Law | Narcotic Control Law 麻薬取締法 Narcotics Special Rules Law 麻薬特例法 万国著作権条約(国際著作権協定 | 国際著作権条約) Universal Copyright Convention (UCC) 万国郵便条約 Universal Postal Union 満載喫水線に関する国際条約 International Convention on Load Lines 満載喫水線法 Loadline Law 未帰還者留守家族等援護法 Law for Aid to Families and Others Related to Non-repatriated Persons | Law for Aid to Families and Others Related to Unrepatriated Persons law Against Early Marriage 未成年の婚姻を禁じる法律 Law Prohibiting Consumption of Tobacco Products by Minors | Law for 未成年者喫煙禁止法 Prohibiting Smoking to Minors | Law on Prohibition of Smoking by Minors Civil Aviation Licensing Act 民間航空免許法

民間航空規則 Civil Air Regulations (CAR)

民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律(PFI法) Law relating to Promotion of Realization of Public Facilities by Using Private Funds

民間事業者の能力の活用による特定施設の整備の促進に関する臨時措置法(民活法)

Private Participation Promotional Law | Private Participation Promotion Law | Promotion of Private **Business Activities Law**

民間都市開発の推進に関する特別措置法 Special Measures Law Concerning the Promotion of the Private City Development

民事裁判法 Civil Jurisdiction and Judgments Act

Civil Execution Law Enforcement Ordinance 民事執行法施行令

Rules of Civil Procedure 民事訴訟規則

民事訴訟費用等に関する規則 Rules Concerning Civil Litigation Costs

Law Concerning the Cost of Civil Procedure | Civil Procedures 民事訴訟費用法(現在は廃止)

Cost Law

民事訴訟法用印紙法 Law of Revenue Stamps for Civil Procedure | Law Concerning Stamps for Civil Procedure

民事調停法 Law for Conciliation of Civil Affairs | Civil Conciliation Law | Civil Conciliation Act

民事判例集 Collection of Court Decisions of Civil Actions

民生委員法 Welfare Commissioners Law | Commissioned Welfare Volunteers Law

民生規格(民間規格) Consumer Specification

民法(民法典 | ローマ法 | 国内法 | 大陸法 | 民事法 | 市民法) Civil Law | Civil Code | Continental Law | Jus Civile

無線局運用規則 Radio Station Operation Rule

無線電信取締法(電波法) Radio Law

名誉毀損法 Libel Law | Law of Defamation

明治憲法 Meiji Constitution

免許停止行政処分法 Administrative License Revocation Laws

模範法 Model Law

毛製品検査協会規格 Japan Wool Products Inspection Institute Foundation Standard (JWIFS)

盲学校、聾学校及び養護学校への就学奨励に関する法律 Law for Encouragement of School Attendance at Special Schools for Blind Persons, Deaf Persons, Physically Disabled Persons and Mentally Retarded Persons

木材規格 Timber Standard

木船構造規則 Regulations for Construction of Wooden Ships

野生動物、野生植物及び原生地域j保護法{ミャンマー} Protection of Wild Life, Wild Plants and Conservation of Natural Areas Law

野生馬・ロバの保護管理および駆除法 Wild Horse Act

薬の小児への適応を促進する法{米国} Better Pharmaceuticals for Children Act

薬局運営管理基準(薬局業務基準) Good Pharmacy Practice (GPP)

薬剤師法 Pharmacists Law | Pharmacists' Law | Pharmacist Law

薬事法 Drugs, Cosmetics and Medical Instruments Act | Pharmaceutical Affairs Law (PAL) | Pharmaceutical Law | Drugs, Cosmetics and Medical Instruments Law | Medicines Act | Medicine Act | Pharmacy Law | Pharmaceutical Business Law

薬事法等の一部を改正する法律の施行について(平成9年3月27日薬発第421号)

Enforcement of the Law for Partial Revision of the Pharmaceutical Affairs Law (Notification No. 421 of the Pharmaceutical Affairs Bureau, Ministry of Health and Welfare dated March 27, 1997)

靖国神社法案 Yasukuni Shrine State Patronage Bill

油による汚染損害についての民事責任に関する国際条約 International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage

油による海水の汚濁の防止のための国際条約 International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil

油汚染に係る準備・対応および協力に関する国際条約(油汚染に対する準備、対応および協力に関する国際条約 | 油汚染に対する準備、対応及び協力に関する国際条約 | 油汚濁に対する準備、対応及び協力に関する国際条約 | 油濁事故対策協力条約 | OPRC条約)

International Convention on Oil Pollution Preparedness, Response and Cooperation (OPRC)

油濁損害賠償保障法 Law on Liability for Oil Pollution Damage

油濁民事責任条約(油濁責任民事条約) Civil Liability Convention for Oil Pollution Damage

輸出管理法{米国} Export Administration Act (EAA)

輸出検査法 Export Inspection Law

輸出取引法 Export Trading Act | Export Transaction Law | Export Transactions Law

輸出信用保険法 Export Credit Insurance Law

輸出入規則 Export and Import Regulations

輸出入取引法施行令 Export and Import Transaction Law Enforcement Ordinance

輸出品デザイン法 Export Commodities Design Law

輸出保険法 Export Insurance Law

輸出貿易管理法 Export Administrate Regulation (EAR)

輸出貿易管理令別表第一及び外国為替令別表の規定に基づき貨物又は技術を定める省令(貨物又は技術を定める省令 | 貨物等省令) Ministerial Ordinance Stipulating Goods, Technology and Softwares Pursuant to Provisions of Attachment List No.1 to Export Trade Control Order and Attachment to Foreign Exchange Order

```
輸送規則 Shipping Regulations
```

輸入の促進及び対内投資事業の円滑化に関する臨時措置法(輸入・対内投資促進法) Law on Extraordinary Measures Related to the Promotion of Imports and Facilitation of Inward Investment Activities | Import and Inward Investment Promotion Law

輸入の促進及び対内投資事業の円滑化に関する臨時措置法 Law for Temporary Measures Concerning the Promotion of the Import and the Facilitation of the Inward Investment Business 輸入許可手続協定 Agreement of Import Licensing Procedures

輸入品専門売場の設置に関する大規模小売店舗における小売業の事業活動の調整に関する法律の特例に関する法律(輸入品特例法) Special Law on Exceptional Measures Concerning Floor Space for Import Sales

輸入貿易統制法 Import Control Law

優良工業製造規範 Good Industrial Large Scale Practice (GILSP)

友好協定 Amiable Arrangement | Amicable Arrangement | Entente Cordiale | Friendship Agreement

友好都市協定 Friendship City Agreement

有価証券に係る投資顧問業の規制等に関する法律 Investment Advisory Business Law 有価証券に係る投資顧問業の規制等に関する法律施行令 Enforcement Ordinance of Law Concerning Investment Advisory Business

有価証券取引税法 Securities Transaction Tax Law

有価証券取引法施行令 Securities Exchange Act Enforcement Ordinance

有害化学物質規制法(毒物規制法 | 有毒物質規制法 | 毒性物質規制法 | 有害物質規制法 | 有毒物質管理法){米国} Toxic Substances Control Act (TSCA) [約46,600件] | Toxic Substance Control Act [約9,100件] (TSCA)

有害性大気汚染物質国家排出基準 National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants (NESHAP)

有害廃棄物の越境移動およびその処分の規制に関するバーゼル条約(バーゼル条約) Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal | Basel Convention

有害物質含有家庭用品規制法 Law for the Control of Household Products Containing Harmful Substances

有機錫防汚塗料取締法 Organotin Antifouling Paint Control Act (OAPCA)

有機農産物についての生産行程管理者の認定の技術的基準 Technical Criteria of Certification of Production Process Management Director Concerning Organic Agricultural Products 有機農産物加工食品についての製造業者の認定の技術的基準 Technical Criteria of Certification of Manufacturer Concerning the Organic Agricultural Product Processed Foods 有機農産物及び有機農産物加工食品についての小分け業者の認定の技術的基準 Technical

Criteria of Certification of Subdivider Concerning the Organic Agricultural Products and the Organic Agricultural Product Processed Foods

有機溶剤中毒予防規則 Ordinance on the Prevention of Organic Solvent Poisoning | Ordinance on Prevention of Organic Solvents Poisoning | Ordinance on Prevention of Organic Solvent Poisoning | Organic Solvent Poisoning Prevention Rule

有限会社法 Limited Liability Company Law | Limited Company Law

有事関連法案 SET of BILLS RELATED to HOW to RESPOND to NATIONAL

EMERGENCIES

有事法制 Emergency Legislation on National Security | Legal Framework for War Contingencies | National Emergency Legislation | Legislation on Emergency Measures

有線テレビジョン放送法 Cable Television Broadcast Law | Cable Television Broadcasting Law

有線電気通信法 Wire Telecommunications Law | Wired Telecommunication Law

有線電気通信法施行令 Wired Telecommunication Law Enforcement Ordinance

有夫女財産法 Married Women's Propety Act

郵政関連法案 Legislation for Privatization of Postal Services

郵便協定 Postal Convention

郵便振替法 Postal Transfer Law

郵便貯金法 Postal Savings Law | Postal Saving Law

郵便年金法 Postal Annuity Law

予算および会計手続法 Budget and Accounting Procedures Act

予算関連法 Budget-related Legislation

予算執行職員等の責任に関する法律 Law Concerning the Responsibility of the Budget

Implementation Staff and so on

予備規則 Preparatory Rule

予備的評価情報規則 Preliminary Assessment Information Rule (PAIR)

予約手続き規則 Code of Reservation Ethics

預金金融機関規制緩和および通貨管理法(金融制度改革法) Depository Institutions

Deregulation and Monetary Control Act | Financial System Reform Acts

預金保険法施行令 Deposit Insurance Law Enforcement Ordinance

溶出基準 Leaching Standards

養子緣組法 Adoption Law

抑留日系人補償法 Japanese American Reparation Act

利息制限法 Interest Limitation Law | Interest Rate Restriction Law | Interest Restriction Law |

Law of a Maximum Interest Rate | Law Governing the Restriction of Interest on Loans | Interest

Control Law | Interest Restriction Act | Usury Act | Law Concerning the Regulation of Interest

理科教育振興法 Science Education Promotion Law

理容師法 Barbers Law | Barber Law

裏口協定 Back Door Understanding

離婚法 Divorce Law

陸海軍条例(軍法 | 陸軍軍法会議法){米国} Articles of War

陸上輸送援助法 Surface Transportation Assistance Act

陸路による危険物品の国際輸送に関する欧州協定 European Agreement Concerning the

International Carriage of Dangerous Goods by Road

立木先取特権法 Law on Prior Lien on Standing Timber

略式命令 Summary Order

流通過程における品質の保全と技術情報の正しい伝達に関する規範 Good Promotional

and Supplying Practice of Drugs (GPSP)

流通取引慣行に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Distribution Systems and

Business Practices under the Antimonopoly Act

流通食品への毒物の混入等の防止等に関する特別措置法 Special Law Regarding the

Prevention of Poisonous Substance from Contaminating Food in Circulation

旅館業法 Hotel Business Law | Inns and Hotels Law

旅券法 Passport Law

旅行業法 Travel Agency Law | Tourist Industry Law

料率協定 Tariff Convention

領海及び接続水域に関する条約(領海条約) Convention on the Territorial Sea and the

Contiguous Zone

領海法 Law on Territorial Waters

領事条約 Consular Agreement

倫理規定 Code of Ethics

林業会法 Forestry Association Law

日英法律名対訳リスト 林業種苗法 Forestry Seeds and Seedlings Law 林業法令 Forestry Legislation Temporary Interest Rates Adjustment Law | Temporary Money Rates 臨時金利調整法 Adjustment Law 臨時石炭鉱害復旧法 Extraordinary Law on Coal Mine Damage Recovery 臨時船舶建造調整法 Temporary Law on Regulation of Shipbuilding Law Concerning the Issuance of Special Currencies 臨時通貨法 Temporary Materials Supply and Demand Control Law 臨時物資需給調整法 臨床検査技師・衛生検査技師等に関する法律 Clinical Laboratory Technicians and Health Laboratory Technicians Law 臨床実地指針(診療ガイドライン | 標準的治療法ガイドライン) Clinical Practice Guideline 輪出管理法 Export Administration Act (EAA) 連合規約 **Articles of Confederation** 連合国及び連合国民の著作権の特例に関する法律 Law Concerning Exceptional Provisions for Copyrights owned by the Allied Powers and the Allied Nationals 連合法 Act of Union 連邦、州、地方レベルでのエイズに関する法律 AIDS-related Legislation on the Federal, State and Local Levels 連邦海洋保護区域法 National Marine Sancturies Act 連邦環境農薬管理法 Federal Environment Pesticide Control Act (FEPCA) Federal Regulatory Flexibility Act (FRFA) 連邦規制緩和法 連邦技術移転法 Federal Technology Transfer Act (FTTA) Federal Fair Labor Standards Act 連邦公正労働基準法 連邦国旗保護法 Flag Protection Act 連邦殺虫剤・殺菌剤・殺鼠剤法(連邦農薬取締法) Federal Insecticide, Fungicide and Rodenticide Act (FIFRA) 連邦施行規則(連邦規制基準 | 連邦行政規則 | 連邦政令集 | 連邦規則集 | 連邦法施行規則) Code of Federal Regulations (C.F.R. | CFR) 連邦諮問委員会法(連邦審議会法) Federal Advisory Committee Act (FACA) 連邦失業保険法 Federal Unemployment Tax Act (FUTA) 連邦取引委員会法 Federal Trade Commission Act 連邦証拠規則 Federal Rules of Evidence 連邦情報刊行規格 Federal Information Publications Standard (FIPS) 連邦植物病害虫法 Federal Plant Pest Act (FPPA) 連邦食用獣肉検査法(連邦食肉検査法) Federal Meat Inspection Act (FMIA) 連邦水質汚染防止法(連邦水質汚染管理法 | 連邦水質汚染規制法 | 連邦水質汚濁防止法) Federal Water Pollution Control Act (FWPCA) 連邦政府施設適合法 Federal Facility Compliance Act Federal Bill of Lading Act 連邦船荷証券法 連邦地方裁判所および控訴裁判所判例集 Federal Reporter Federal Procurement Regulations (FPR) 連邦調達規則 連邦道路補助法(連邦補助ハイウェイ法 | 連邦補助高速道路法) Federal Aid Highway Act 連邦標準規格(連邦規格){米国} Federal Specifications and Standards | Federal Standard (FED

STD) | Federal specifications (FS) 連邦不法行為請求権法 Federal Tort Claims Act 連邦保険拠出法(連邦保険拠出金法 | 連邦保険寄与法 | 連邦保険貢献法) Federal Insurance

Contributions Act (FICA) [多] | Federal Insurance Contribution Act (FICA) [少]

連邦民事訴訟規則 Federal Rules of Civil Procedure

連邦有害性物質法(連邦危険物法) Federal Hazardous Substances Act (FHSA)

```
労工請假規則{中華民国} Rules on Leave-taking by Workers
```

労使関係法 Industrial Relations Act | Labor Management Relations Act (LMRA) | Labor Relations Law

労働安全コンサルタント及び労働衛生コンサルタント規則 Ordinance on Industrial Safety Consultants and Industrial Health Consultants

労働安全衛生規則第三十四条の三第二項の規定に基づき試験施設等が具備すべき基準を定める告示 Standard to be Satisfied by Test Facilities, etc. Conducting Toxicity Investigation

る告示 Standard to be Satisfied by Test Facilities, etc. Conducting Toxicity Investigation 労働安全衛生法施行令 Enforcement Ordinance of the Industrial Safety and Health Law |

Enforcement Order of the Industrial Safety and Health Law | Industrial Safety and Health Law Enforcement Ordinance

労働衛生安全マネジメントシステム規格 Occupational Health and Safety Management System Standards (OHSASS)

労働衛生法規 Occupational Health Law

労働関係調整法(労働問題調整法) Labor Relations Adjustment Law | Labour Relations Adjustment Law

労働関係法 Law of Labor Relations

労働基準法施行細則{中華民国} Enforcement Rules for the Labor Standards Law 労働金庫及び労働金庫連合会の組織再編成の促進のための特別措置に関する命令

Direction about the Special Measures for the Promotion of the Reorganization of the Industrial Bank and the Industrial Bank Joint Association

労働金庫法 Industrial Bank Law

労働金庫法第94条第1項において準用する銀行法第26条第2項に規定する区分等を定める命令 Direction of 2nd of the Article of 26th of the Banking Law to Apply in the Clause of 1st of the Article of 94th of the Industrial Bank Law to Specify the Repartition to Prescribe in the Clause, and so

労働権法 Right to Work Law

労働三法 Three Labor Laws | Three Major Labor Laws | Three Major Labor Legislation 労働時間の短縮の促進に関する臨時措置法施行規則 Law for Temporary Measures Enforcement Regulations about the Promotion of the Reduction of Working Hours

労働者引き抜き禁止法{米国} Enticement Act

労働者災害補償保険法(労働者災害補償法 | 労災保険法 | 労災法) Workers Accident Compensation Insurance Law | Workmen's Accident Compensation Insurance Law | Workmen's Compensation Law | Workmen's Compensation Act (WCA) | Workers' Compensation Insurance Law | Workers' Compensation Law | Workers' Accident Compensation Law | Workers' Compensation Act | Workers' Accident Compensation Insurance Law

労働者承継法 Worker Succession Law

労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律(労働者派遣事業法 | 労働者派遣法 | 人材派遣業法 | 人材派遣業法 | 人材派遣法) Law for Securing the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and Improved Working Conditions for Dispatched Workers | Manpower Dispatching Business Law | Worker Dispatch Law | Law for the Proper Operation of Temporary Work Agencies and Improved Working Conditions for Temporary Workers | Labor Services Temporary Assignment Law | Law about the Securing of the Management for Which the Temporary Labor Supply Business is Proper and the Service of the Condition of the Working of the Sent Laborer, and so on

労働者賠償法(労働者補償法) Workmen's Compensation Law

労働省設置法 Ministry of Labor Establishment Law

労働組合法(労組法) Labor Union Law | Trade Union Law

労働争議および労働組合法 Trade Disputes and Trade Unions Act

労働争議令 Industrial Disputes Order

労働賃金改善協定 Productivity Agreement

労働保険審査官及び労働保険審査会法 Labor Insurance Examiner and the Labor Insurance

Board of Review Law

労働保険特別会計法 Labor Insurance Special Account Law

労働保障法 Labor Compensation Law

労働法典 Labor Code

労働力開発訓練法 Manpower Development and Training Act

老人福祉法 Old People's Welfare Law | Welfare Law for the Aged | Old-age Persons' Welfare Law | Welfare Law for the Elderly | Old-Age Welfare Law | Social Welfare Service Law for the Elderly

老人福祉法施行令 Welfare Law for the Aged Enforcement Ordinance

老人保健法 Elderly Health Law | Health and Medical Service Law for the Aged | Law of Health and Medical Services for the Aged | Old People's Health Law | Law for the Welfare of the Elderly | Health and Medical Service Law for the Elderly | Law Concerning Health and Medical Services for the Aged

老人保健法施行令 Elderly Health Law Enforcement Ordinance

老齡福祉年金支給規則 Old-age Welfare Pension Service Rule

和議法 Composition Law

喘息管理に関する国際指針 Global Initiative for Asthma

「懸賞による景品類の提供に関する事項の制限」の運用基準 Guidelines for the Interpretation of the Notification on Premium Offers by Lotteries or Prize Competition 猥褻刊行物の流布及び取引の禁止のための国際条約を改正する議定書 Protocol to amend the Convention for the Suppressions of the Circulation of, and Traffic in, Obscene Publications 癩予防法 Leprosy Law | Leprosy Prevention Law

このウエブサイトで提供する当社オリジナルのデータ、情報、およびプログラムは、非営利目的で個人的に使用される場合に限り複製を認めますが、他のサイトへの無断転載などはお断りいたします。